

# MURUI MUINANT ÑATTKAT

# 1

# MURUI-MUINANI

FICHA BILINGÜE



Aprendemos Murui-muinani



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# El ciudadano que queremos



## Perfil de egreso de la Educación Básica

(\*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

**Currículo**  
N a c i o n a l

# MURUI MUINANT ÑA+TKAT

1





**Ministerio de Educación**

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

**Murui-muinani ñaitikai 1**

**FICHA BILINGÜE DEL 1° - PRIMARIA - MURUI-MUINANI**

©Ministerio de Educación  
Calle Del Comercio N.º 193, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024  
Tiraje: 89 ejemplares  
Impreso en noviembre 2024

**Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)**

Karina Natalia Sullón Acosta, Natalia Inés Verástegui Walqui

**Elaboración de contenido**

Gloria Myriam Falcón Barriga, Cleofina Tello Flores

**Revisión de contenido**

Karina Natalia Sullón Acosta, Yris Julia Barraza de la Cruz

**Validación participativa**

Arturo Huaytan Coquinche, Cleofina Tello Flores, Dalia Tejada Carbajal, Felicita Tello Flores, Michel Gómez Puente, Rosa Huaytan Gómez, Royer Luque Gómez, Rutilio Luque Carbajal, Teresa Puente Huaytan

**Cuidado de edición**

Flor Estrella Cárdenas de la Torre, Mabel Petronila Mori Clement

**Corrección de estilo**

Gustavo César Pérez Lavado, Jaime Nemesio Huasco Escalante

**Diseño y diagramación**

Talia Córdova Vásquez, Luis Francisco Aching Sánchez

**Ilustraciones**

Natalia Cisneros Cabada, Archivo de ilustraciones de la DIGEIBIRA y DEIB

Lettera Gráfica S.A.C.  
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú  
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-04537

*Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.  
Impreso en el Perú/Printed in Peru*



# AKATAT+KUE

Kue mameki \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ fiemona itikue.

\_\_\_\_\_ iñaiño dikue.

Kue llofuerako \_\_\_\_\_ itikue.

Kue llofueraiño jiai llofueraima \_\_\_\_\_ itikue.

Fiemona \_\_\_\_\_



# Jibuillakino

## Ore jitailla uruki:

Oo fakarabebikue. Jitaillano kuena finodimaki, oona kanollena kai uai murui-muinani fueollena. Kuemo aillo maijirue baaitio ruano, jideano jiai konimamo maijino iese fueolle. Fakarabe kai finoia llofueraini, oo nabainiai jiai oo jofo itino diga jifanoitikai, fainonokaiñeitikai. Oona kanoitikue oo kai uai jiai kai naira rafue janore uñollena. Ona jikadikue kuena sedaitio llofuerako jeraino iade jiai jofomo kuena uiade.

**¡Mai kai taine!**

## Querido niño:

Yo soy tu cuaderno de trabajo. Estoy hecho con cariño y dedicación para ayudarte en el aprendizaje de nuestra lengua murui-muinani. En mí, encontrarás actividades entretenidas para que puedas aprender cantando, dibujando y compartiendo. Tendremos momentos de juegos y desafíos junto al profesor, a tus compañeros y familiares. Yo te ayudaré a conocer un poco más de nuestra lengua y de nuestro pueblo murui-muinani. Te pido cuidarme tanto en el aula como en casa.

**¡Empecemos!**

# Jenollakino

## Rafue Uiñollena 1



Akataitikai		
Biedino 1	Fueoitikai niese konimana uaidoitikai, jiai niese raitikai kai jaiadedi konimana.	10
Biedino 2	Fueotikai kai mameki llollena.	13
Biedino 3	Abi kakaja iena ñaitikai.	16
Nana naikino fueoside	Kai mameki kuiano kai jogobemo nitaitikai.	19

## Rafue Uiñollena 2



Jofo itino iena ñaitikai		
Biedino 1	Lloitikai buu diga itikai.	24
Biedino 2	Ñaitikai buena maijidimaki kai jofo itino.	27
Biedino 3	Ñaitikai buena gaide kai jofo itino.	30
Nana naikino fueoside	Kai jofo itino joriai jideitika, ie mei lloitikai kai jidera joriai.	33

## Rafue Uiñollena 3



Illemo jiai illetuemo ite llíkiai iruai iena ñaitikai		
Biedino 1	Uñotikai llíkiai mamekiai.	38
Biedino 2	Uñotikai illetuemo ite llíkiaiaina	41
Biedino 3	Uñotikai illemo ite llíkiena.	44
Nana naikino fueoside	Llíkiai abaiki finoitikai.	47

## Rafue Uiñollena 4



Lluaki iraisillena ie ñaitikai		
Biedino 1	Ñie isoi finoidikai Lluaki rafuemo aisillena.	52
Biedino 2	Uñotikai buuo Lluaki rafue finolle.	55
Biedino 3	Uñotikai buuo bille Lluaki rafuemo.	58
Nana naikino fueoside	Kai ifoggiisiretaderabe Lluaki rafue ie finoitikai.	61



## Rafue Uiñollena 5



### Ñaitikai riana tinua ikino.

Biedino 1	Uñotikai bue riana tinode komini kai illanomo.	66
Biedino 2	Uñotikai dajerie riana abi.	69
Biedino 3	Lloitikai nie isoide riana abi.	72
Nana naikino fueoside	Eiki riana baitikai.	75

## Rafue Uiñollena 6



### Uñotikai niese illi finoka

Biedino 1	Naitikai niese illi finoka.	80
Biedino 2	Naitikai nino illi finoka.	83
Biedino 3	Uñotikai igoimo ninomo rille.	86
Nana naikino fueoside	Jorenuai finodikai.	89

## Rafue Uiñollena 7



### Uñotikai dakino raokia jiai amerokiai kai illanomo sikodena.

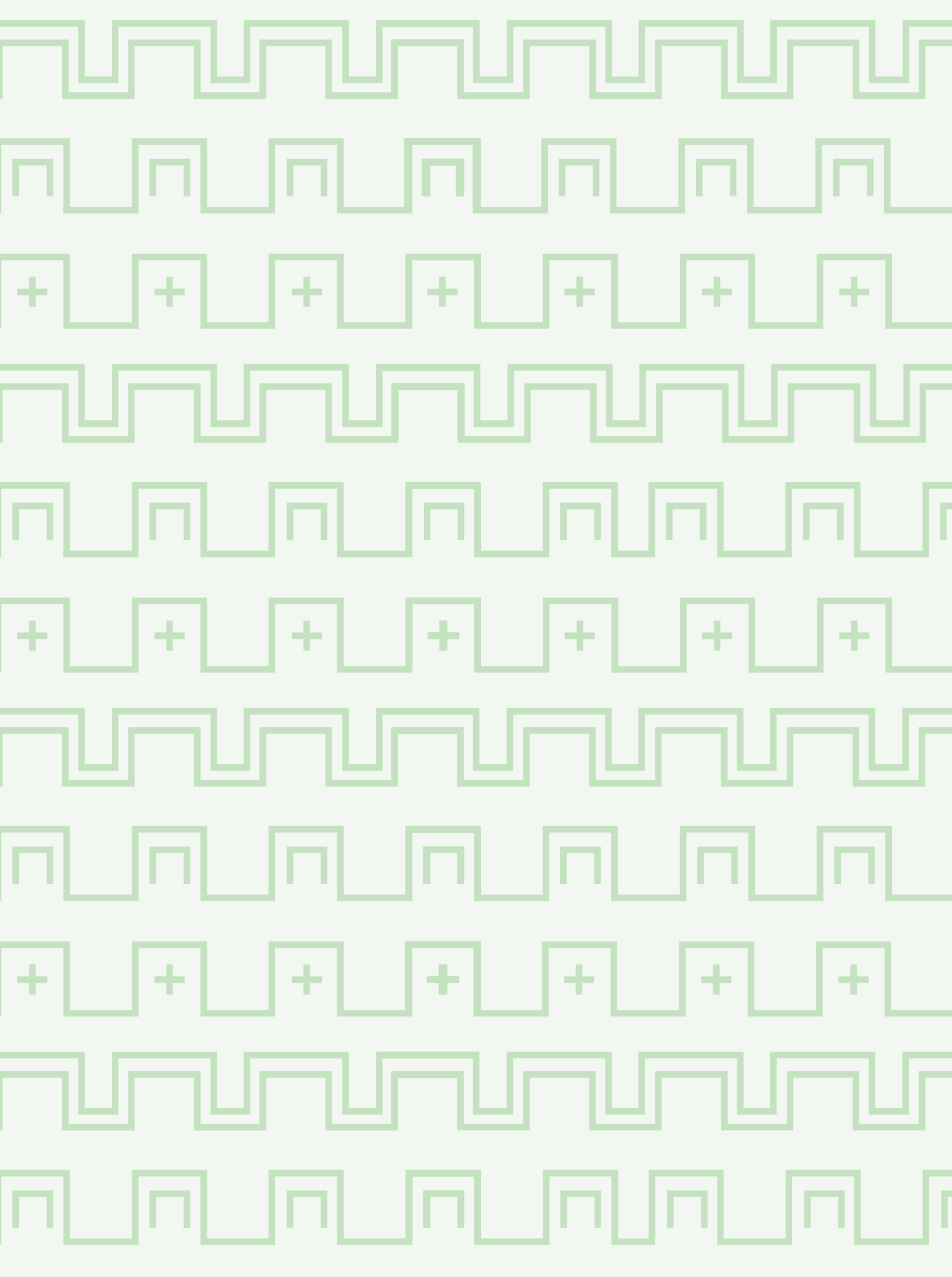
Biedino 1	Naitikai nie rarokia jiai amerokiai kai illanomo sikode.	94
Biedino 2	Uñotikai nie amerokiai jiai rarokia kai illanomo sikode.	97
Biedino 3	Ñaitikai ninomo amena, amerokiai jiai rarokia sikode.	100
Nana naikino fueoside	Jidedikai dīga amena joreño.	103

## Rafue Uiñollena 8



### Uñotikai buedo okaina raoga

Biedino 1	Uñotikai buedo raotikai.	108
Biedino 2	Mane nie okainaiaina akainaille.	111
Biedino 3	Uñotikai niese obillakai finoka.	114
Nana naikino fueoside	Kai obillakai fnoitikai.	117



## Akataitikaí

Nos presentamos



## Fueollena

### Propósitos de aprendizaje

Janore ñaite rilla fakaise, jiaí jailla fakaise.

Expresar frases de saludos y despedidas.

Lloite ie abi ikino.

Pedir y dar información personal.

Jikanuano llono kaimo suide raniai.

Pedir y dar información sobre nuestras emociones.

## Fueoitikai ntese konimana uaidoitikai, jtai ntese raitikai kai jaiadedi konimana

Aprendemos a saludar y a despedirnos



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.  
Hoy vamos a divertirnos hablando en nuestra lengua murui muinani.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Bue eruaidio jidekamo?  
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Bue finodimaki mena uruai  
iaimie?  
¿Qué hacen la niña y el niño?

- 3 ¿Bue finode riñoniani?  
¿Qué hacen las señoras?
- 4 ¿Nie fakaisekoni konima  
uiadua?  
¿En qué momento se saludan?



Oo llofueraini kanuado, ruamo kakarei jiai rono, uñote nana ñaiakino iruai.

0101p011

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y conoce el significado de las expresiones.

### Mare jitiramo

Llija, llija llijajaja  
 Mare jitiramo, mare naida  
 Jae abido bitikue, marena itikue  
 Llija, llija llijajaja  
 Mare nauda, jae jaidikue



## Uainiai jiai ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

Mare jitiramo.	Buenos días.
Mare naida.	Buenas tardes.
Mare naio.	Buenas noches.
Jae jaidikue.	Ya me voy.
Jae abido biitikue.	Ya regreso.

Jitiramo	Día
Naida	Tarde
Naio	Noche
Jaidikue.	Me voy.
Biitikue.	Regreso.



## Oo llofueraini kanuado, uiorikuifo uiudo.

Con ayuda de tu profesor, juega a girar la ruleta.



El profesor elabora una ruleta con imágenes de saludos y despedidas. La coloca en un lugar apropiado para girarla. Luego, cada niño gira la ruleta y, cuando se detiene, dice en voz alta la expresión que representa la imagen.



## Jino jai nairabirimo, oo nabainiai diga makari ikaifona, jiai nikido niese konini diga uaidua jiai niese lloga jaiade.

Ve al patio con tus compañeros, caminen en círculos y practiquen los saludos y despedidas.



## Fueotikai kai mameki lollena

Aprendemos a decir nuestros nombres



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

1 ¿Bue eroidio jidekamo?  
¿Qué ves en el dibujo?

2 ¿Ninomo ite uruiaí?  
¿Dónde están las niñas y los niños?

3 ¿Bueñe riñosa uidanote?  
¿Por qué la niña se señala?

4 ¿Niese lluano oo abi akataitio kominimo?  
¿Cómo te presentas ante una persona?



## Oo Ilofueraini kanuado, ñaiamo kakarei, uñote nana ñaiakino iruai.

0102p014

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.



### Uaiñiai jiai ñaiakinuai

#### Expresiones y vocabulario

¿Buu oo mameki?	¿Cuál es tu nombre?	Iñaiñodikue (riño)	Soy (para mujer)
Kue mameki Ruben.	Mi nombre es Rubén.	Imiedikue (iima)	Soy (para hombre)
¿Niga fiemona itio?	¿Cuántos años tienes?	Iedio	Eres (para procedencia)
Dabekuiro emodo daje fiemona itikue.	Tengo 6 años.	Fiemona	Años
¿Nie illano iedio?	¿De qué comunidad eres?	Illano	Comunidad
Centro Arenal iñaiñodikue (riño).	Soy de la comunidad de Centro Arenal (voz de niña).	Dabekuiro emodo daje	Seis
Centro Arenal imiedikue (iima).	Soy de la comunidad de Centro Arenal (voz de niño).	Dabekuiro emodo mena	Siete
		Dabekuiro emodo naga amani	Ocho





**Oo llofueraini kanuado, dane abido ñaiamo kakarei, ie mei jifano naie lloga isoi, oo llofueraini diga, jiai oo nabai diga.**

0102p014

Con ayuda de tu profesor, vuelve a escuchar el diálogo y juega al mensaje de voz con tu profesor y compañeros.

El profesor dice a un niño una de las expresiones trabajadas en clase; luego, él se la dice a otro compañero y así continúan los demás hasta que el último niño diga el mensaje en voz alta. Se repite esta dinámica con todas las expresiones.



**Oo siima<sup>1</sup> finuano oo nabainiai diga ñaino.**

Elabora un teléfono con material reciclable y conversa con tu compañero.



Los niños unen dos vasos descartables con una pita. Luego, hacen una “llamada telefónica” a un compañero y ponen en práctica lo que aprendieron.

<sup>1</sup>Juai

## Abi kakaja iena ñaitikai

Conversamos sobre cómo nos sentimos



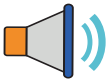
Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Ninomo ite uruai?  
¿Dónde están las niñas y los niños?
- 2 ¿Nikino suide jidekamo?  
¿Qué crees que está ocurriendo?
- 3 ¿Niese inaisite uruai?  
¿Cómo están las niñas y los niños?
- 4 ¿Bue finosite uruai?  
¿Qué están haciendo las niñas y los niños?
- 5 ¿Raide urue, niese ite?  
¿Qué crees que le pasa al niño que está sentado?



Oo llofueraini kanuado, ruamo kakarei, ie mei rono jiai uñote nana ñaiakino iruiaí.

0103p017

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y conoce el significado de las expresiones.

**¿Nigakino?**

¿Nigakino, nigakino?  
 ¿Marena itio? Marena itikue  
 ¿Nigakino, nigakino?  
 Marena iñedikue.  
 ¿Nigakino, nigakino?  
 Sunaitikue, iobitikue.

## Uaiñiai jiai ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

¿Nigakino?	¿Cómo estás?	Marena	Bien
¿Marena itio?	¿Estás bien?	Itikue	Estoy
Marena itikue.	Estoy bien.	Iñedikue.	No estoy.
Marena iñedikue.	No estoy bien.	Ikiritikue.	Estoy molesto.
Lobitikue.	Estoy contento.	Okosinaidikue.	Estoy cansado.
Sunaitikue.	Estoy triste.	Iraredikue.	Estoy enfermo.



Oo llofueraini kanuado, ñaiamo kakarei, uñote nana ñaiakino iruai.

0104p018

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.



Oo llofueraini kanuado, niese oo abi kakade ie kueno rakofaimo. le mei oo fueoga nikido.

Con ayuda de tu profesor, elabora las paletas de las emociones y practica lo que aprendiste.

Los niños recortan las figuras de las emociones de la página 145. Luego, las pegan en un palito y así crean las paletas de las emociones. El profesor pregunta: ¿Cómo estás? Por turnos, responden levantando la paleta, según las expresiones que aprendieron.



## Kai mameki kuiano kai jogobemo nitaitikai

Elaboramos nuestra solapera



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Bue finode urue?  
¿Qué hace el niño de polo verde?
- 2 ¿Bueñe finode?  
¿Para qué crees que lo hace?
- 3 ¿Ninomo ie jonelle?  
¿Dónde lo van a colocar?
- 4 ¿Bue ie isoidena jidelle?  
¿De qué color lo pintará?



## Oo llofueraini kanuado, naie lloga isoi fino, ie mei enirue joreño jifano.

Con ayuda de tu profesor, sigue las indicaciones y juega “Mundo”.

El profesor elige una expresión para cada número y los niños practican. Luego, salen al patio y dibujan en el piso el juego “Mundo”. Cada vez que avanzan saltando por los números, mencionan la expresión correspondiente. Si olvidan una expresión, pierden el turno y le toca a otro compañero. Todos participan.



## Uaiñiai jiai ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

Mare jitiramo.	Buenos días.
Mare naida.	Buenas tardes.
Mare naio.	Buenas noches.
Jae jaidikue.	Ya me voy.
¿Buu oo mameki?	¿Cuál es tu nombre?
Kue mameki Ruben.	Mi nombre es Rubén.
¿Niga fimona itio?	¿Cuántos años tienes?
Dabekuiro emodo daje fimona itikue.	Tengo seis años.
¿Nie illano iedio?	¿De qué comunidad eres?
¿Nigakino?	¿Cómo estás?
Marena itikue.	Estoy bien.
Marena iñedikue.	No estoy bien.
lobitikue.	Estoy contento.
Sunaitikue.	Estoy triste.



Oo llofueraini kanuado, mameki kuellena fino. Ie mei oo akatakino marena fino.

Con ayuda de tu profesor, elabora una solapera. Luego, prepara tu presentación.



Oo nabainiamo oo mameki kuia akata, ie mei oo nabainiamo oo mameki llono. Ie mei, nana oo fueoga nikido.

Muestra tu solapera y preséntate a tus compañeros. Practica todo lo aprendido.



# ¿Bue fueotikai?

¿Qué hemos aprendido?



**Oo llofueraini kanuado, oomo jikanoga uai ono.**

Con la ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

**1** ¿Niese konima llotikai, kai uaidoiadedi?

¿Qué decimos cuando nos saludamos?

**2** ¿Niese llotikai, kai jaiadedi?

¿Qué decimos cuando nos despedimos?

**3** ¿Niese jikanoitikue, kue nabai mameki uñollena?

¿Qué pregunta hacemos para saber el nombre de un compañero?

**4** ¿Niese jikanoitikue, kue uñollena niese kue nabainiai itimaki?

¿Qué pregunta hacemos para saber cómo está un compañero?



**Oo eo gaia joreño jide, leme konimamo akata.**

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.



## Jofo itino iena ñaitikai

Conversamos sobre los integrantes de nuestra familia



### Fueollena

Propósitos de aprendizaje

Ñaiakinomo ñaitio, lloitio buu diga itio.

Participar en una conversación donde comunicamos con quiénes vivimos.

Maiji oo jofo itino maijja isoi.

Compartir las actividades que realiza nuestra familia.

Konini diga lloite buena jitaide jofo itino.

Intercambiar información sobre los gustos de nuestra familia.

## Lloitikai buu diga itikai

Decimos con quiénes vivimos



**Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.**  
Hoy vamos a divertirnos hablando en nuestra lengua murui muinani.



**Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.**

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1** ¿Bue eruaidio jidekamo?  
¿Qué ves en el dibujo?
- 2** ¿Niga komini ite?  
¿Cuántas personas hay?
- 3** ¿Bue finodimaki uruiaí?  
¿Qué hacen la niña y el niño afuera?
- 4** ¿Bue finode riñoniani?  
¿Qué hacen las señoras?



Oo llofueraini kanuado, ruamo kakarei, ie mei rono jiai uñote nana ñaiakino iruiaí.

0105p025

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y conoce el significado de las expresiones.

### Beno kue nairai ite

Beno kue nairai ite (Bis 4 veces)

Marena itikue. (Bis 2 veces)

¿Bu diga itio?

Kue moo diga itikue,

kue ie diga itikue.

Kue miriño diga itikue,

kue usuño diga itikue.

Nana marena itikai, marena itikai.



## Uainiai jiai ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

Beno kue nairai ite.	Aquí está mi familia.	Ei	Mamá
¿Bu diga itio?	¿Con quién vives?	Moo	Papá
Kue moo diga itikue.	Vivo con mi papá.	Miriño	Hermana (dicho por un hombre)
Kue ie diga itikue.	Vivo con mi mamá.	Euiño	Hermana (dicho por una mujer)
Kue miriño diga itikue.	Vivo con mi hermana.	Ama	Hermano (dicho por un hombre)
Kue usuño diga itikue.	Vivo con mi abuela.	tio	Hermano (dicho por una mujer)
		Usuño	Abuelo
		Usuma	Usuma



Oo llofueraini kanuado, ñaïamo kakarei, ie mei nabai diga nikido.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y practícalo con tus compañeros.

0106p026



Jifano “Uiki diga fiebiñeno”.

Juega a “No te quedes con la pelota”.



Los niños se ubican formando un círculo. Un de ellos recibe una pelota y la pasa a su compañero de al lado al ritmo de la música. Cuando la música se detiene, quien tiene la pelota responde una pregunta del profesor, por ejemplo: *¿Bu diga itio?* “¿Con quién vives?”. El niño podría responder: *Kue ie diga itikue.* “Vivo con mi mamá”. La dinámica se repite hasta que todos participen.

## Ñaitikai buena maijdimaki kai jofo itino

Hablamos sobre las actividades que realiza nuestra familia



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Bue finosite janosa?  
¿Qué hacen las niñas?
- 2 ¿Jinafo ite riño bue finode?  
¿Qué hace la señora que esta atrás?
- 3 ¿Ana ite urue bue finode?  
¿Qué hace el niño que está fuera de la casa?



Oo llofueraini kanuado, ruamo kakarei, ie mei rono jiai uñote nana ñaiakino iruiaí.

0107p028

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y conoce el significado de las expresiones.

### ¿Bue finode?

¿Bue finode oo ei?  
¿Bue finode oo moo?

Kue ei airiji sote,  
Kue moo illimo jaide.  
¿Bue finode oo ama?  
¿Bue finode oo miriño?  
Kue ama illetuemo ñide.



## Uainiaí jiai ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

¿Bue finode oo ei?	¿Qué hace tu mamá?	Sote	Prepara en blandona
Kue ei airiji sote.	Mi mamá prepara casabe.	Airiji	Casabe
¿Bue finode oo moo?	¿Qué hace tu papá?	Illí	Chacra
Kue moo illimo jaide.	Mi papá va a la chacra.	Illimo	A la chacra/ en la chacra
¿Bue finode oo ama?	¿Qué hace tu hermano?	Illetue	Quebrada
Kue ama illetuemo ñide.	Mi hermano nada en la quebrada.	Illetuemo	A la quebrada/ en la quebrada



## Oo ifoggiisiretaderabe fino. le mei oo nabai diga ñaiakinuai nikido.

Construye un rompecabezas y practica las expresiones con tus compañeros.



Los niños dibujan la expresión que más les gusta en una hoja que el profesor les entregará previamente. Luego, recortan el rompecabezas y lo arman. Finalmente, dicen en voz alta la expresión de su rompecabezas.



## Oo komejoreñojiga finuano oo nabainiaï diga ñaino kai fueoga maijjaruia.

Elabora un títere y conversa con tu compañero sobre lo que has aprendido.



Los niños elaboran un títere con un trozo de cartulina y palitos que el profesor les entrega. Luego, con sus compañeros, practican las expresiones que aprendieron, por ejemplo: ***Kue ei airiji sote***. 'Mi mamá prepara casabe', ***Kue moo illimo jaide***. 'Mi papá va a la chacra', etc.

## Ñaitikai buena gaide kai jofo itino

Conversamos sobre los gustos de nuestra familia



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Bue illa nogo geraimo?  
¿Qué hay dentro de la olla de barro?
- 2 ¿Bue finosite uruai?  
¿Qué están haciendo las niñas y los niños?
- 3 ¿Bue guite usuño?  
¿Qué está comiendo la abuela?
- 4 ¿Bue guite usuma?  
¿Qué va a comer el abuelo?





0108p031

Oo llofueraini kanuado, ñaiamo kakarei, uñote nana ñaiakino iruiaí.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.



## Uainiaí jiaí ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

¿Oo usuño bue riana firuide?	¿Qué fruta le gusta a tu abuela?	Firuide	Le gusta (para alimentos)
Kue usuño sirikojina firuide.	A mi abuela le gusta la uvilla.	Gaide	Le gusta (para acciones)
¿Bue raana finuana gaide oo amana?	¿Qué le gusta hacer a tu hermano?	Samuku	Carachama
Kue fio illetuemo iana gaide.	A mi hermano le gusta nadar en la quebrada.	Airiji	Casabe
Kue ama uiki diana gaide.	A mi hermano le gusta jugar pelota.	Sirikojina	A la uvilla
		łana	Nadar



Oo llofueraini kanuado, dane ñaiakino abido kakarei, ie mei oomo jikanoga uai ono.

0108p031

Con ayuda de tu profesor, vuelve a escuchar el diálogo y responde las preguntas.



Se sientan en círculo y el profesor hace las siguientes preguntas: *¿Pedro ama buena gaide?*, '¿Qué le gusta al hermano de Pedro?'; *¿Melita iio buena gaide?* '¿Qué le gusta al hermano de Melita?'



Lata dotajana jifano. le mei oomo jikanoga uai ono.

Juega a tumbar latas y responde las preguntas.

Los niños se ubican en el patio formando una fila. Al frente, habrá una torre de latas, la cual deberán tumbar lanzando una pelota. Una vez que, por turnos, la tumben, responderán diferentes preguntas del profesor, por ejemplo: *¿Bue oo ama gaide?* '¿Qué le gusta a tu hermano?', *¿Bue oo usuño firuide?* '¿Qué le gusta a tu abuela?'



## Kaĩ jofu itino joriaĩ jideitika, ie mei lloitikaĩ kaĩ jidera joriaĩ

Dibujamos a nuestra familia y exponemos nuestros dibujos



Biruido marena iobitikaĩ murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Bue finosite uruiai?  
¿Qué están haciendo los niños?
- 2 ¿Bue finode llofueraiño?  
¿Qué hace la profesora?
- 3 ¿Bue jidedimaki uruiai?  
¿Qué están pintando los niños?
- 4 ¿le mei bue fnoisiite?  
¿Qué crees que harán luego?



## Llofueraini lloga isoi fino. le mei cartas daje isoi kiode jifano.

Sigue las indicaciones de tu profesor y juega a “Las cartas iguales”.



El profesor forma grupos de 5 y reparte tarjetas relacionadas con las expresiones trabajadas en clase (páginas 145, 147, 149, 151 y 153). Después, por turnos, cada niño coloca una tarjeta sobre el centro y dice en voz alta la expresión a la cual pertenece la tarjeta. Otro niño del grupo, que tenga la misma tarjeta, la mostrará y se llevará el par de tarjetas, pero antes tendrá que repetir la expresión que le corresponde.

## Uainiai jiai ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

Beno kue nairai ite.	Aquí está mi familia.
¿Bu diga itio?	¿Con quién vives?
Kue moo diga itikue.	Vivo con mi papá.
¿Bue finode oo ei?	¿Qué hace tu mamá?
Kue ei airiji sote.	Mi mamá prepara casabe.
Kue moo illimo jaide.	Mi papá va a la chacra.
Kue ama illetuemo ide.	Mi hermano nada en la quebrada.
¿Oo usuño bue riará firuide?	¿Qué fruta le gusta a tu abuela?
Kue usuño sirikojina firuide.	A mi abuela le gusta la uvilla.
¿Bue raana finuana gaide oo amana?	¿Qué le gusta hacer a tu hermano?
Kue iio illetuemo ñana gaide.	A mi hermano le gusta nadar en la quebrada.
Kue ama uiki ñana gaide.	A mi hermano le gusta jugar pelota.



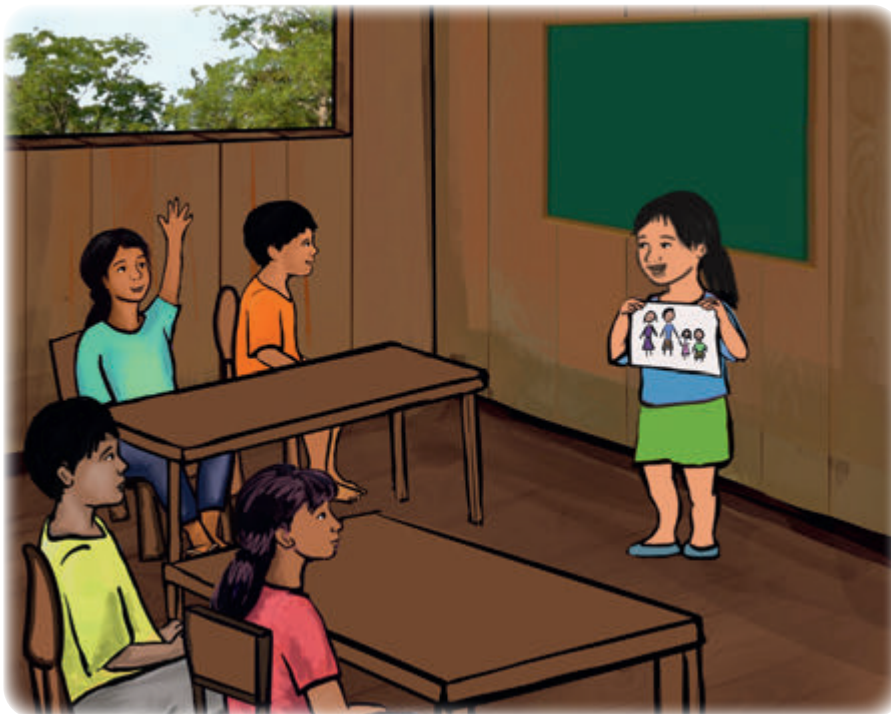
Omoi maijia ñaiakino daje joreño fino. Oo abi marena jone nabaitiaino akatallena.

Haz un dibujo relacionado con una de las expresiones trabajadas. Prepárate para presentarlo a tus compañeros.



Oo jideka akata le mei, oo fueoga nikido.

Muestra tu dibujo y lleva a cabo tu presentación. Usa todas las expresiones aprendidas.



# ¿Bue fueotikai?

¿Qué hemos aprendido?



**Oo llofueraini kanuado, oomo jikanoga uai ono.**

Con la ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1** ¿Nise jikanoitikai uuñollena jiaimie buu dīga ite?  
¿Cómo preguntamos para saber con quién vive alguien?
- 2** Niese jikanotikai, uuñollena kominiai bue finode?  
¿Cómo preguntamos para saber qué hacen las personas?
- 3** ¿Niese jikanotikai kai gaia?  
¿Cómo preguntamos sobre nuestros gustos?
- 4** ¿Bue lloitikai gaiaina?  
¿Qué decimos cuando algo nos gusta?



**Oo eo gaia joreño jide, leme konimamo akata.**

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

## Illemo jtaí illetuemo ite Ilikiaí iruiaí iena ñaitikái

Conocemos sobre los peces que hay en los ríos y quebradas



### Fueollena

#### Propósitos de aprendizaje

Ñaino oo uñoga Ilikai diese.

Conversar sobre los peces que conocemos.

Llono illetuemo ite Ilikiaí.

Mencionar los peces que viven en la quebrada.

Llono illemo itino Ilikiaí iruiaí .

Expresar información sobre los peces que hay en el río.

## Uñotikai Iikikai mamekiai

Conocemos los nombres de los peces



**Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.**

Hoy vamos a divertirnos hablando en nuestra lengua murui muinani.



**Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.**

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Bimaki bue finosite?  
¿Qué están haciendo estas personas?
- 2 ¿Bie tima bue atide kirigado?  
¿Qué trae uno de los hombres en su canasto?
- 3 ¿Bie rino bue ruide?  
¿Qué está asando una de las mujeres?
- 4 ¿Riñoniai onollimo bue illa?  
¿Qué tienen las dos mujeres en sus manos?

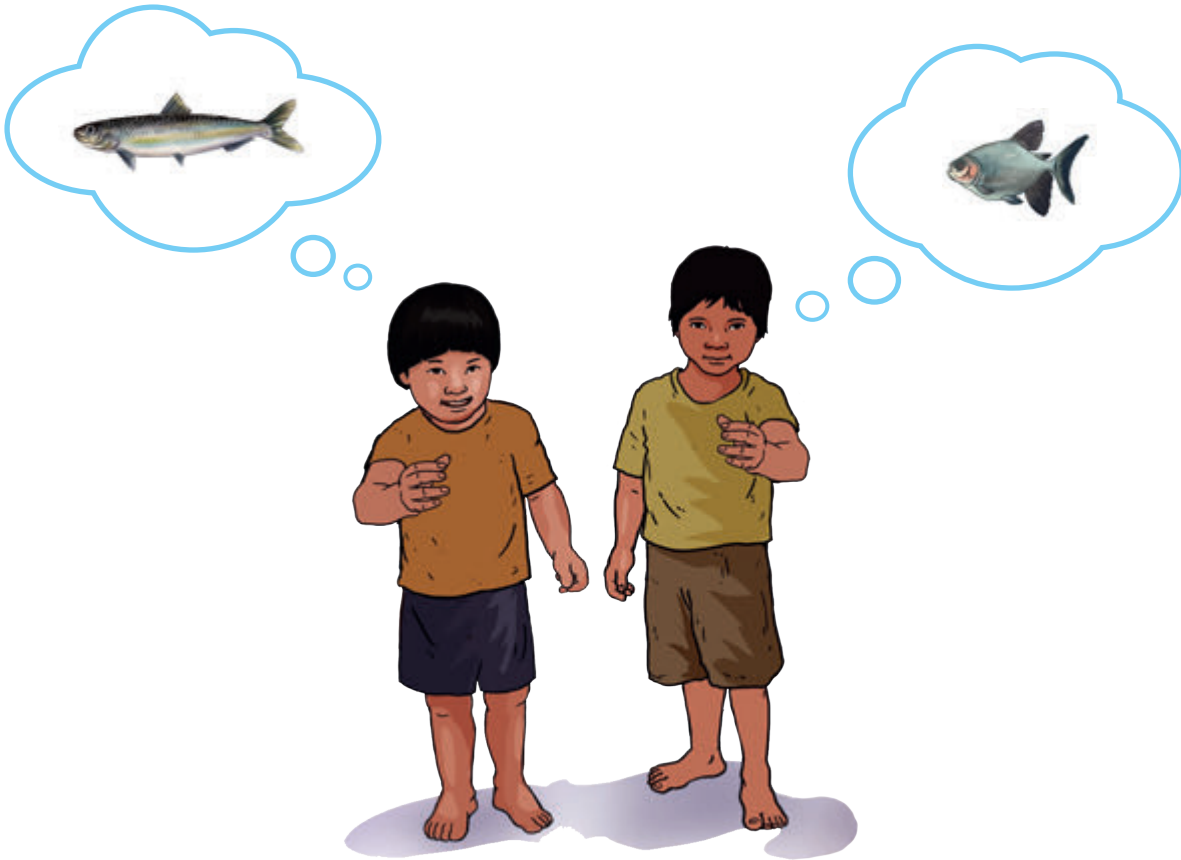




Oo llofueraini kanuado, ñaiamo kakarei, uñote nana ñaiakino iruiaí.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.

0109p039



## Uainiaí jiaí ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

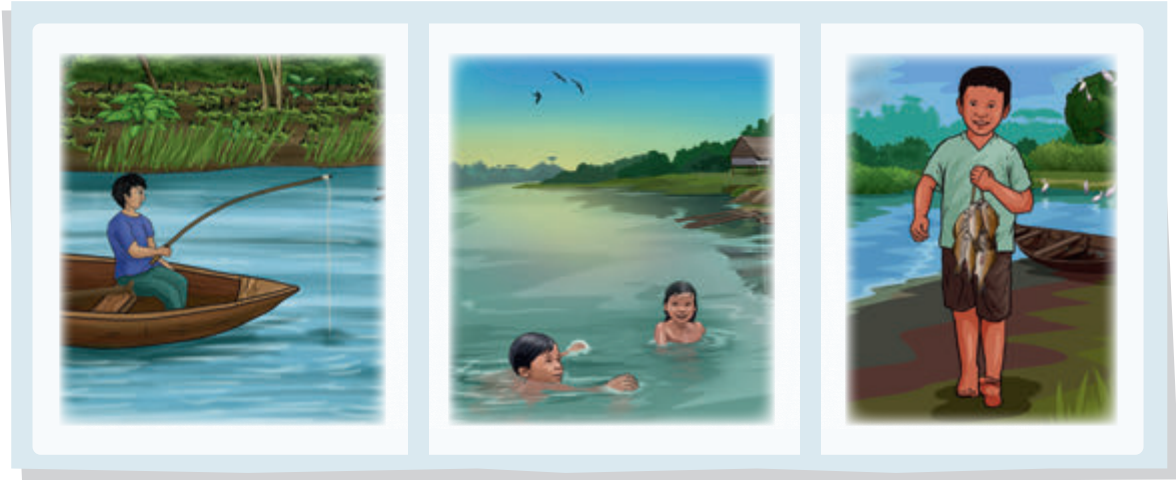
¿Bue llikiaina uiñotio?	¿Qué peces conoces?	Ñekiro	Chambira
Mallifaina uiñotikue.	Yo conozco la sardina.	Sane	Tucunaré
Turairiño uiñotikue.	Yo conozco el acarahuazú.	Mallifai	Sardina
¿Nie isoide naie mallifai?	¿Cómo es la sardina?	Turairiño	Acarahuazú
Mallifai janorede.	La sardina es pequeña.	Aillue	Grande
		Aillueñe-de	Mediano



0109p039

Oo llofueraini kanuado, dane abido kakarei naiakinona, ie mei kuaiño naie joreño oo kakaia isoi. Ie mei ñaiakino aado uaido llono.

Con ayuda de tu profesor, vuelve a escuchar el diálogo y marca con un aspa (X) el dibujo que se relaciona con lo que escuchaste. Luego, menciona la expresión en voz alta.



Jifano “Rabesiro reirilla”, ie mei oo fueoga nikido.

Juega a “La tarjeta escondida” y practica lo que aprendiste.



El profesor pega tarjetas de dibujos en la pizarra. Luego dice una expresión y los niños buscan en la pizarra la imagen correspondiente a la expresión. El que la encuentra, dice la expresión en voz alta. Por ejemplo: *Mallifaina uiñotikue*. ‘Yo conozco la sardina’.

## Uñotikaí illetuemo ite lliktaina

Reconocemos los peces que hay en la quebrada



Biruido marena iobitikaí murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruaí, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Komini nino itimaki?  
¿Dónde están las personas?
- 2 ¿Illetue fuemo itino bue finosite?  
¿Qué hacen quienes están en la orilla de río?
- 3 ¿Naimaki oga llikiaí buemo jonega?  
¿Dónde colocan los peces que pescaron?
- 4 ¿Illemo itino uruiaí bue finosite?  
¿Qué hacen los niños que están en el río?




Oo llofueraini kanuado, ruamo kakarei, rono jiai uñote nana ñaiakino iruiái.

0110p042

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y conoce el significado de las expresiones.

**Illetuemo**

Illetuemo ite chenikoño,  
mallifai,  
lloki, jiai refido.  
Kue moo illetuemo lloki aimade.  
Kue ei lloki ruide.  
iKaimare riga! iKaimare riga!



## Uainiai jiai ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

Illetuemo chenikoño ite.	En la quebrada hay carachama.
Kue moo illetuemo lloki aimade.	Mi papá anzuelea bujurqui en la quebrada.
Kue ei lloki ruide.	Mi mamá asa bujurqui.
iKaimare riga!	¡Qué rico se come!
Illetuemo	En la quebrada
Chenikoño	Carachama
Lloki	Bujurqui
Refido	Cunchi
Aimade	Anzuelea



**Oo llofueraini kanuado oomo llua isoi fino. le mei jifano, uai jarire ono.**

Con ayuda de tu profesor, sigue las indicaciones y juega a responder rápido.

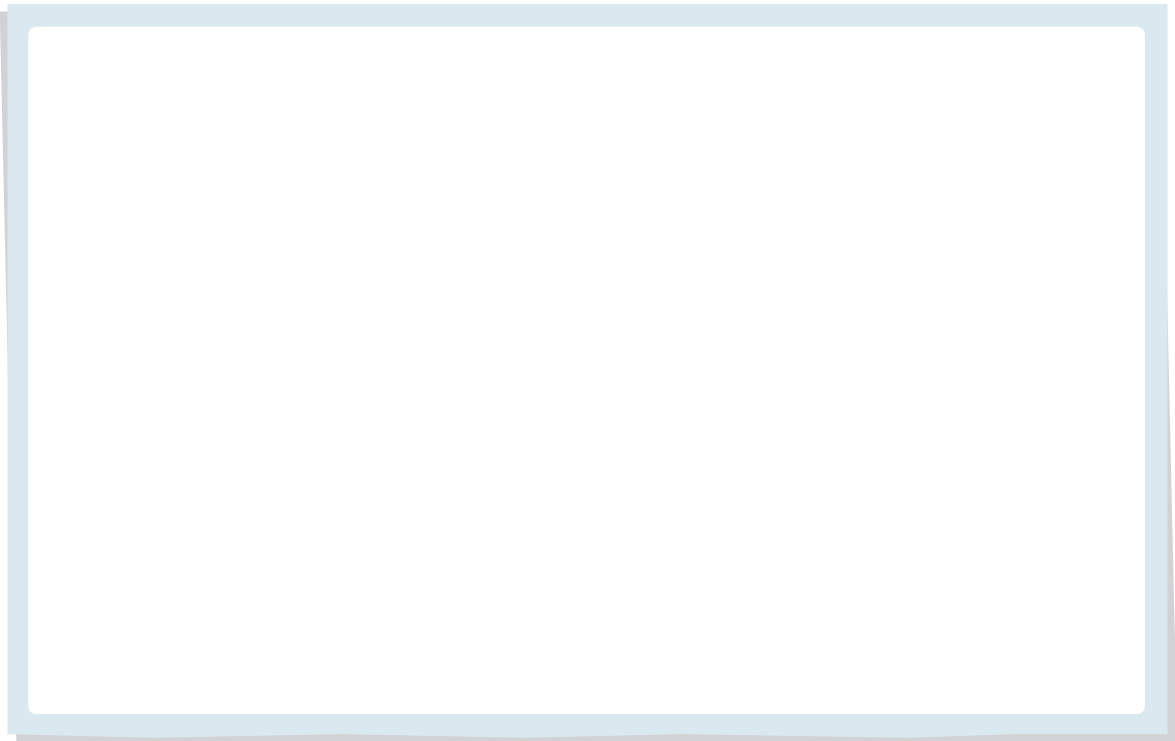


El profesor forma grupos de 3 integrantes. Luego, un grupo pregunta a otro: “¿Qué peces hay en la quebrada?”. El grupo debe responder lo más rápido que pueda a una sola voz. Si dice las expresiones correctas, obtiene un punto. Después de responder, ese grupo preguntará a otro, el cual también deberá contestar a una sola voz. Si no lo hace, no obtendrá ningún punto.



**Jae oo fueoga ñaiakinuai ie llikiai jide. le mei, akatajano riire llono naie ñaiakinuai.**

Dibuja uno de los peces mencionados en las expresiones. Luego, preséntalo e indica en voz alta la expresión a la que corresponde.



## Uñotikai illemo ite Ilikiena

Reconocemos los peces que hay en el río



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Nino komini itimaki?  
¿Dónde están las personas?
- 2 ¿Buemo naidaide iima?  
¿Dónde está parado el hombre del medio?

- 3 ¿Rino bue mellede?  
¿Qué está tanteando la mujer?
- 4 ¿Ikoremo bue Ilikiai illa?  
¿Qué peces hay en la tahuampa?



Oo llofueraini kanuado, ruamo kakarei, rono jiai uñote nana ñaiakino iruiai.

0111p045

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y conoce el significado de las expresiones.

**¿Bue ite illemo?**

Illetuemo ite  
chenikoño,  
mallifai,  
lloki, jiai refido.  
Kue moo illetuemo  
lloki aimade.  
Kue ei lloki ruide.  
iKaimare riga!  
iKaimare riga!

## Uainiai jiai ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

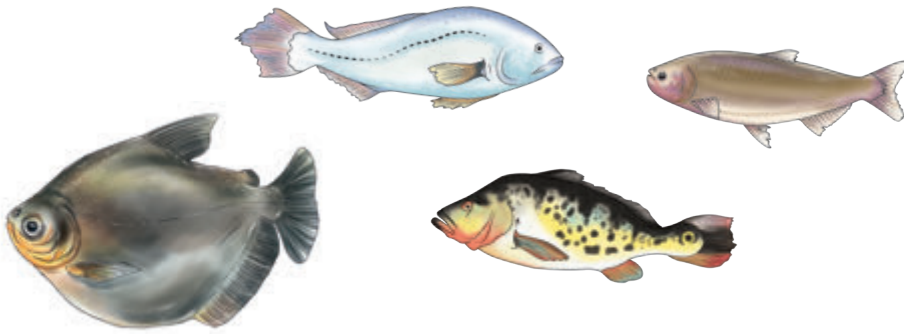
¿Bue llikiai illa illemo?	¿Qué peces hay en el río?	Illemo	En el río
Illemo noño ite.	En el río hay palometa.	Noño	Palometa
Illemo lloba ite.	En el río hay sábalo.	Lloba	Sábalo
Kue ei nofillu ruide.	Mi mamá asa corvina.	Nofillu	Corvina
Kaimarena riitikai.	Sabroso vamos a comer.	Riitikai	Vamos a comer
Llikiaina riitikai.	Peces vamos a comer.		



Oo llofueraini kanuado, dane abido ruamo kakarei. Ie mei uai ono: ¿Bue llikiai illemo illa? ¿Bie rua gaio?

011p045

Con ayuda de tu profesor, vuelve a escuchar la canción. Luego, responde: ¿Qué peces hay en el río? ¿Te gustó la canción?



Kirigaimo uiki dota<sup>2</sup> le mei, oo fueoga nikido.

Juega a encestar la pelota. Usa las expresiones aprendidas.



El profesor coloca dos canastas debajo de la pizarra y entrega una pelota a un niño, quien debe encestarla. Al hacerlo, sus compañeros dicen a una sola voz: *Illemo ite...* 'En el río hay...', y el niño completa la expresión con el nombre de un pez, por ejemplo: *Noño* 'Palometa'.

<sup>2</sup>Fiaino



## Llktai abaiki finoitikai

Elaboramos siluetas de peces



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Bue finosite kominiai?  
¿Qué hacen los niños?
- 2 ¿Ninomo itimaki?  
¿Dónde están los niños?
- 3 ¿Uruiai bue garedimaki?  
¿Qué están recortando?
- 4 ¿Uñotio bue finoite uruai?  
¿Que crees que harán?



## Jifano, “Nofikina, rabena, garedana”.

Juega a “Piedra, papel o tijera”.



El profesor forma grupos de 2 integrantes para que jueguen “Piedra, papel o tijera”. Quien gana responde una pregunta de sus compañeros; si responde bien, obtendrá un punto, de lo contrario, pierde y el que perdió responde. Luego juega otro grupo de dos. Juegan todos.

## Uainiai jiai ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

¿Bue llíkiaiña uiñotio?	¿Qué peces conoces?
Mallifaina uiñotikue.	Yo conozco la sardina.
Turairiño uiñotikue.	Yo conozco el acarahuzú.
¿Ñie isoide naie mallifai?	¿Cómo es la sardina?
Mallifai janorede.	La sardina es pequeña.
Illetuemo chenikoño ite.	En la quebrada hay carachama.
Kue moo illetuemo lloki aimade.	Mi papá anzuelea bujurqui en la quebrada.
Kue ei lloki ruide.	Mi mamá asa bujurqui.
¡Kaimare riga!	¡Qué rico se come!
¿Bue llíkiai illemo ite?	¿Qué peces hay en el río?
Illemo noño ite.	En el río hay palometa.
Illemo lloba ite.	En el río hay sábalo.
Kue ei nofillu ruide.	Mi mamá asa corvina.



**Ifuisi fino, iemo daje anani nabainiaí iite, daje llikiaí maijia abaiki fetó. Ie mei nabai diga ñaino.**

En un grupo de 4 integrantes, elabora la silueta de uno de los peces que has conocido en clase y conversa con tus compañeros.



**Llikiaí abaiki akata, ie mei riire lloño llofuerakomo oo fueoga ñaiakinuai.**

Muestra la silueta del pez que elaboraste y menciona en voz alta las expresiones que aprendiste en clase.



# ¿Bue fueotikai?

¿Qué hemos aprendido?



**Oo llofueraini kanuado, oomo jikanoga uai ono.**

Con la ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Niese jikanoitikai uñollena bue llikiai illemo ite?  
¿Cómo se pregunta para saber que peces hay en el río?
- 2 ¿Nie llikiai ite illemo?  
¿Cuáles son los peces que hay en el río?
- 3 ¿Buemo raiñode oo roga rua?  
¿De que trata la canción?
- 4 ¿Buena gaidio maijika iena?  
¿Qué les gusta de la actividad trabajada?



**Oo eo gaia joreño jide, leme konimamo akata.**

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

Completa las láminas de las páginas 167 y 171 y practica las expresiones aprendidas.

## Lluaki iraisillena ie ñaitikai

Conversamos sobre la fiesta *Lluaki*



### Fueollena

#### Propósitos de aprendizaje

Konima diga Lluaki ie rafue lloitikai.

Intercambiar información sobre la fiesta *Lluaki*.

Llono buuo Lluaki rafue finua.

Compartir información sobre quiénes organizan la fiesta *Lluaki*.

Ñaino buuo Lluaki rafuemo iraisilla.

Conversar sobre quiénes participan en la fiesta *Lluaki*.

## Nte isoi finoidikai Lluaki rafuemo traisillena

Conversamos sobre cuándo se realiza la fiesta *Lluaki*



**Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.**  
Hoy vamos a divertirnos hablando en nuestra lengua murui muinani.



**Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.**

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Jinafomo ite riñoniai bue finosite?  
¿Qué hacen las mujeres de atrás?
- 2 ¿Bue finosite uruiaí?  
¿Qué hacen los niños?
- 3 ¿Bue llite uruiaí?  
¿Qué frutas están comiendo los niños?
- 4 ¿Bue onollimo komini uinaisite?  
¿Que llevan las personas de atrás en sus manos?



Oo llofueraini kanuado, Lluaki rima kakarei jiai uñote nana ñaiakino iruiaí.

0112p053

Con ayuda de tu profesor, escucha la rima del *Lluaki* y conoce el significado de las expresiones.

Llaima finode  
Lluaki rafue.  
Ranino rafue.  
Lluakimo riará atika,  
Lluakimo ariji guíga.  
Lluakidi rafue  
ranino fakaise finoka

## Uainiaí jiai ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

Illaima finode Lluaki rafue.	El dueño de la maloca organiza la fiesta <i>Lluaki</i> .	Illaima	Dueño de maloca
Lluakimo riará atika.	Se traen frutas a la fiesta de <i>Lluaki</i> .	Lluaki	La fiesta de las frutas
Lluakimo ariji guíga.	En la fiesta <i>Lluaki</i> se come casabe.	Riará	Frutas
Lluakidi rafue ranino fakaise finoka.	La fiesta de <i>Lluaki</i> se hace en tiempo de frutas.	Ariji	Casabe
		Rafue	Fiesta
		Finode	Hace (él)
		Finoka	Se hace
		Atika	Se trae
		Guíga	Se come
		Ranino fakaise	Tiempo de frutas



0112p053

Oo llofueraini kanuado, dane abido rima kakarei. le mei tidabakui llua jifano, ie mei uai ono: ¿Bue naie Lluaki? ¿Bue guiga Lluaki rafuemo? ¿Buu Lluaki rafue finoka?

Con ayuda de tu profesor, vuelve a escuchar la rima. Luego, juega a “La Torre” y contesta las preguntas: ¿Qué es el *Lluaki*? ¿Qué se come en la fiesta *Lluaki*? ¿Quién organiza la fiesta *Lluaki*?



El profesor proporciona bloques a los niños (pueden ser de topa o de cualquier otro material con el que se pueda construir una torre). Los niños pasan al frente y construyen una torre sobre una mesa o un escritorio. Cada vez que colocan una pieza, responden una pregunta del profesor.



Feraikomo idoniai joniano konimamo feka. le mei oo fueoga nikido.

Pasa la semilla con la cuchara y practica lo que aprendiste.



Para este juego se requieren cucharas y semillas. El profesor forma dos equipos y se dirigen al patio. Los integrantes de un equipo se colocan en un extremo del patio y cruzan al otro extremo con la cuchara y la semilla en la mano. Antes de partir, dicen en voz alta una expresión aprendida en clase, por ejemplo: *Lluakimo riarā atika*. Si se les caen las semillas, regresan al inicio y vuelven a mencionar la expresión. Luego, será el turno del otro equipo.



## Uñotikai buuo Luaki rafue finolle

Conocemos quiénes organizan la fiesta *Lluaki*



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Kominiai bue finosite?  
¿Qué hacen las personas?
- 2 ¿Uñotio bue iena ñaite?  
¿Sabes de que estarán hablando?

- 3 ¿Uñotio bu?  
¿Qué crees que van a hacer?
- 4 ¿Riñoniai bue tiide?  
¿Qué están rallando las mujeres?



Oo llofueraini kanuado, ruamo kakarei, rono jiai uñote nana ñaiakino iruiai.

0113p056

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción, canta y conoce el significado de las expresiones.

### Illaniai

Llaima Lluaki fionde  
Lloñedikue, lloñedikuiiiiiiii.  
Illaniai aillokomo gairidimaki.  
Jikanuaibi, jikanuabi,  
jereu, jereui, ifokoko jikanuabi  
ailloko anamo gairidino, Gairidinomo.  
Jikanuabi, jikanuabi.  
jereu, jereui, ifokoko jikanuabi  
Lluaki naama komini jibe dutatate.



### Uainiai jiai ñaiakinuai

#### Expresiones y vocabulario

Illaniai Lluaki finode.	Los curacas organizan el Lluaki.	Illaniai	Curacas
Illaniai aillokomo gairidimaki.	Los curacas se reúnen en la maloca.	Naama	Dueño
Lluaki naama komini jibe dutatate.	El dueño hace coquear a las personas.	Komini	Personas
Jikanuaibi.	Vamos a preguntar.	Aillokomo	En la maloca principal
Ailloko anamo gairidino.	A los que están reunidos.	Ailloko	Maloca principal
		Lluaki	Fiesta de las frutas
		Finode	Organizan
		Gairidimaki	Se reúnen
		Jibe dutatate	Hace coquear
		Gairidino	Están reunidos



Oo llofueraini kanuado, dane rua kakarei. le mei ifuisi fino daje amani nabainiai ifuisimo iite, jiai oo nabai diga rono.

0113p056

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción, canta otra vez. Luego, en grupo de 3 integrantes, canta con tus compañeros.



Jifano uiki diga aisia. le mei oo fueoga nikido.

Juega a las carreras con una pelota y practica lo que aprendiste.



El profesor se dirige al patio con los niños y los agrupa en parejas. Cada pareja pasa una pelota de un extremo del patio al otro sujetándola con la cabeza. Antes de empezar, dicen en voz alta una expresión que aprendieron en clase, por ejemplo: *Illaniai Lluaki finode*. 'Los curacas organizan el Lluaki'. Si la pelota se les cae, vuelven al inicio y mencionan nuevamente la expresión.

## Uñotikai buuo bille Lluaki rafuemo

Conocemos quiénes participan en la fiesta Lluaki



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Bu ba imakina?  
¿Quiénes crees que son las personas del dibujo?
- 2 ¿Ninena ba binaisite?  
¿De dónde vendrán?
- 3 ¿Bue onollimo lliide?  
¿Qué tienen en sus manos?
- 4 ¿Bue jirari riará atidimaki?  
¿Para qué crees que traen frutas?



Oo llofueraini kanuado, naiamo kakarei, uñote nana ñaiakino iruai.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.

0114p059



## Uainiai jiai ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

¿Buumaki Lluaki rafuemo inaisite?	¿Quiénes participan en la fiesta <i>Lluaki</i> ?
¿Bue finosite jofo itino Lluaki rafuemo?	¿Qué hacen las familias en la fiesta <i>Lluaki</i> ?
Nana jofo itino, Lluaki rafuemo jaide.	Todas las familias participan en el <i>Lluaki</i> .
Nana jofo itino Lluakimo sainaisite.	Las familias bailan en la fiesta <i>Lluaki</i> .
Jofo itino kaimare rotimaki Luaki rafuemo.	Las familias cantan alegres en la fiesta de <i>Lluaki</i> .

Jofo itino/ Nabainiai	Familias
Nana	Todos/ todas
Inaisite	Participan
Finosite	Hacen
Jaide	Van
Sainaisite	Bailan
Rotimaki	Cantan
Kaimare	Alegres
Rafuemo	En la fiesta
Lluakimo	En la fiesta Lluaki



## Jifano rairabiki railla, ie mei omoi nabaitiai diga ñaino.

Juega al juego de la silla y dialoga con tus compañeros.



El profesor forma parejas y ubica a los integrantes sentados en sillas frente a frente. Una o uno de ellos pregunta, por ejemplo: *¿Buumaki Lluaki rafuemo inaisite?* “¿Quiénes participan en el *Lluaki?*”. El compañero responde: *Nana jofo itino, Lluaki rafuemo jaide.* “Todas las familias participan en el *Lluaki.*” Luego, pasan a la siguiente silla y cambian de pareja, para recibir una pregunta y responder. Esta dinámica se repite hasta que todos participen.



## Amiona jifano. Ie mei oo fueoga nikido.

Juega con un péndulo (amaka huayo) y practica lo que aprendiste.



Con ayuda del profesor, cada niño arma un péndulo (*amaka huayo*) con una pita y una pelota. Luego, de pie frente a una torre de latas, trata de derrumbarla con el péndulo. Quien derriba la torre, dice en voz alta una expresión que aprendió, por ejemplo: *Nana Lluakimo sainaisite* ‘Las familias bailan en la fiesta Lluaki’.

## Kai ifogʻisiretaderabe Lluaki rafue ie finoitikai

Elaboramos un rompecabezas de la fiesta Lluaki



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Marena ite uruai?  
¿Cómo están los niños?
- 2 ¿Bue garedimaki?  
¿Qué están recortando?
- 3 ¿Bue finode llofueraiño?  
¿Qué hace la profesora?
- 4 ¿Bue jidede riñosa?  
¿Qué está dibujando una de las niñas?



## Rabesiro eromo ite joreño diga jifano.

Juega al “Dominó de imágenes.”



El profesor forma grupos de 5 integrantes y los ayuda a recortar las imágenes de las páginas 153, 155, 157 y 159. Luego, las mezclan y las reparten de forma equitativa para empezar a jugar. Mientras juegan, dicen en voz alta las expresiones que representan las imágenes del dominó, por ejemplo: “Buenos días”, “Buenas tardes”. Así, continúan durante todo el juego.

## Uainiaí jiaí ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

Illaima finode Lluaki rafue.	El dueño de la maloca organiza la fiesta Lluaki.
Lluakimo riará atika.	Se traen frutas a la fiesta del Lluaki.
Lluakimo arijî guiga.	En la fiesta Lluaki se come casabe.
Lluakidi rafue ranino fakaise finoka.	La fiesta de Lluaki se hace en tiempo de frutas.
Illaniaí Lluaki finode.	Los curacas organizan el Lluaki.
Illaniaí aillokomo gairidimaki.	Los curacas se reúnen en la maloca.
Lluaki naama komini jibe dutatate.	El dueño hace coquear a las personas.
Jikanuaibi.	Vamos a preguntar.
Ailloko anamo gairidino.	A los que están reunidos.
¿Buumaki Lluaki rafuemo inaisite?	¿Quiénes participan en la fiesta Lluaki?
¿Bue finosite jofo itino Lluaki rafuemo?	¿Qué hacen las familias en la fiesta Lluaki?
Nana jofo itino Lluaki rafuemo jaide.	Todas las familias participan en el Lluaki.
Nana Lluakimo sainaisite.	Las familias bailan en la fiesta Lluaki.
Jofo itino kaimare rotimaki Lluaki rafuemo.	Las familias cantan alegres en la fiesta Lluaki.





## Oo ifogisiretaderabe fino.

Elabora tu rompecabeza.



Los niños escogen una de las expresiones trabajadas en clase para dibujarla y pintarla. Luego, con ayuda del profesor, la recortan y crean su propio rompecabezas.



## Oo ifogisiretaderabe dajamo niro.

Arma tu rompecabezas.

Los niños mezclan las piezas de su rompecabezas con las de sus compañeros. Luego, entre todos, arman los distintos rompecabezas. Luego, dicen las expresiones que corresponden a cada uno.



# ¿Bue fueotikai?

¿Qué hemos aprendido?



Oo llofueraini kanuado, oomo jikanoga uai ono.

Con la ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Bue Lluakina?  
¿Qué es el *Lluaki*?
- 2 ¿Niruido Lluaki rafuena iraisilla?  
¿Cuándo se celebra la fiesta *Lluaki*?
- 3 ¿Buo Lluaki finoka?  
¿Quiénes organizan la fiesta *Lluaki*?
- 4 ¿Buo Lluaki iraisille jaille?  
¿Quiénes participan en la fiesta?



Oo eo gaia joreño jide, leme konimamo akata.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

## Ñaitikai riará tinua ikino

Conversamos sobre la recolección de frutas



### Fueollena

#### Propósitos de aprendizaje

Ñaino kai illanomo itino nie riará tinode.

Conversar sobre las frutas que se recolectan en nuestra comunidad.

Llono nie isoide riaráiaí.

Mencionar las características de las frutas.

Llono nie isoide eruaide riará.

Compartir información sobre las características de las frutas.

## Uñotikai bue riara tinode komini kai illanomo

Conocemos las frutas que recolectan las personas de nuestra comunidad



**Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.**  
Hoy vamos a divertirnos hablando en nuestra lengua murui muinani.



**Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.**

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Bue finode iññiai amena iaireno?  
¿Qué hacen los hombres cerca de los árboles?
- 2 ¿Bue diga sirikoji tinosite?  
¿Con qué cogen la uvilla?
- 3 ¿Buemo sirikoji jonete?  
¿Dónde colocan la uvilla?
- 4 ¿Niga kirigai eruaidio?  
¿Cuántos paneros ves?



Oo llofueraini kanuado, ruamo kakarei, rono jiai uñote nana ñaiakino iruiaí.

0115p067

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y conoce el significado de las expresiones.

### Komini tinoka

¿Buuoo riará tinoka? Komini tinoka.  
 ¿Bue tinosite? Monaigi tinosite, sirikoji  
 tinosite baiese tinosite? jisaiño tinosite?  
 ¿Bueñe tinodimaki? Llillena tinosite.  
 ¿Nie fakaise tinoka? Jinuikimo tinosite.  
 Fiemonamo tinosite.



### Uainiaí jiai ñaiakinuai

#### Expresiones y vocabulario

¿Buuoo riará tinoka?	¿Quiénes recolectan?
Komini tinoka.	Las personas recolectan frutas.
¿Bue tinosite?	¿Qué recolectan?
Monaigi tinosite.	Recolectan cocona.
¿Nie fakaise tinosite?	¿En que época recolectan?
Jinuikimo tinosite.	Recolectan en verano.
Fiemonamo tinosite.	Recolectan en invierno.
Baiese tinosite.	Así recolectan.

¿Nie fakaise?	¿En qué época?
Komini	Personas
Riará	Frutas
Tinode	Recolectan
Sirikoji	Uvilla
Manaigi	Cocona
Jisaiño	Guaba
Nekasi	Umarí
Jinuikimo	En verano
Fiemonamo	En invierno



Oo llofueraini kanuado, dane abido rua kakarei, ie mei uai ono:  
¿Bue riará tinodimaki? ¿Nie fakaise tinodimaki?

0115p067

Con ayuda de tu profesor, vuelve a escuchar la canción y responde: ¿Qué frutas recolectan? ¿En qué tiempo recolectan?



Uiki kirigai dota, ie mei oo fueoga nikido.

Juega a encestar la pelota y practica lo que aprendiste.



El profesor forma equipos de 3 o 4 integrantes para que encesten pelotas en una canasta ubicada debajo de la pizarra. Mientras encestan, mencionan en voz alta una expresión que aprendieron, por ejemplo: *Konini tinoka*. 'Las personas recolectan frutas'.

## Uñotikai dajerie riara abi

Reconocemos las características de algunas frutas



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Ninomo itimaki uruai?  
¿En dónde están los niños?
- 2 ¿Uruiai bue finosite?  
¿Qué están haciendo?
- 3 ¿Bu kinaimo fiilla?  
¿Quién está echado en la hamaca?
- 4 ¿Mena tisa jinafo ite bue finode?  
¿Qué están haciendo los dos niños de atrás?



Oo llofueraini kanuado, kaimataillakino kakarei, uñote nana ñaiakino iruiaí.

0116p070

Con ayuda de tu profesor, escucha la poesía y conoce el significado de las expresiones.

### Jisaiño

Jisaiño maímerede, jisaiñodedi  
arede, jisaiñodi, mokorede.

¿Bue isoi jisaiño?

¿Ñie jidera isoi janaide jisaiño abi?

Naimerede, riirede, arede, ikuifona ite.

Mokorede borarede. ¿Jisaiñodi nie isoide?

Jisaiñodi mokorede, arede jiaí naimerede.



### Uainiaí jiaí ñaiakinuai

#### Expresiones y vocabulario

¿Jisaiño nie isoide?	¿Cómo es la guaba?	Jisaiño/ jisaiñodi	Guaba
Jisaiñodi naimerede.	La guaba es dulce.	Monaigi	Cocona
¿Ñie isoi kiode jisaiño abi?	¿Qué forma tiene la guaba?	Kineki	Aguaje
Jisaiñodi aarede.	La guaba es alargada.	Naimerede	Dulce
¿Ñie jidera isoi kiode jisaiño abi?	¿A qué color se parece el cuerpo de la guaba?	Erírede	Amargo
Jisaiñodi mokorede.	La guaba es verde.	Rochiirede	Ácido
		Ibogi	Redondo
		Arena	Achatado
		Mokorede	Verde
		Jiairede	Rojo
		Borarede	Amarillo





Oo llofueraini kanuado, dane abido kaimataillakino kakarei. le mei oo nabainiai diga nikido.

0116p070

Con ayuda de tu profesor, vuelve a escuchar la poesía y practícala con tus compañeros.



Ikoto dota. le mei oo nabainiai diga nikido.

Juega a lanzar el dado y practica las expresiones que aprendiste.



Con ayuda del profesor, los niños elaboran un dado cuyos números representan expresiones que aprendieron en clase. Cada niño lanza el dado y dice en voz alta la expresión que representa el número, por ejemplo: *Jisaiñodi naimerede*. 'La guaba es dulce'.

## Llotikai nte isoide riará abí

Describimos una fruta



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Ninena bitimaki?  
¿De dónde estarán regresando las personas?
- 2 ¿Ille fue ite riño bue finode?  
¿Qué está haciendo la señora que está a la orilla del río?
- 3 ¿Bue riará atidimaki?  
¿Qué frutas están trayendo?
- 4 ¿Uñotio bue ie ñaitimaki?  
¿Qué hace el hombre en el río?



Oo llofueraini kanuado, ñaiamo kakarei, uñote nana ñaiakino iruai.

0117p073

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.



## Uainiaí jiaí ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

¿Ñie isoide jifikodi?	¿Cómo es el caimito?	Idonid	No tiene pepa.
Jifikodi naimerede.	El caimito es dulce.	Jifikoji/ Jifikolli/ Jifikodo	Caimito/ pulpa suave del caimito/ semilla del caimito
¿Ñiese kiode jifikolli ero?	¿Cómo es su pulpa?	Abi	Cuerpo
Jifikolli ero userede.	Su pulpa es blanca.	Kineki/ kinekidi	Aguaje
¿Jifikoji idorede?	¿El caimito tiene semilla?	Jimeki/ jimekidi	Pijuayo
Jifikoji idorede.	Sí, el caimito tiene semilla.	Rosilli	Piña
Rosilli idonide.	La piña no tiene semilla.	Ogodo/ ogodi	Plátano
Jifikodo jitirede.	La semilla del caimito es negra.	Naimerede	Dulce
		Jitirede	Negro
		Borarede	Amarillo
		Userede	Blanco
		Ero	Pulpa
		Ido	Pepa



Oo llofueraini kanuado, dane ñaiakino abido kakarei. le mei oo nabainiai diga nikido.

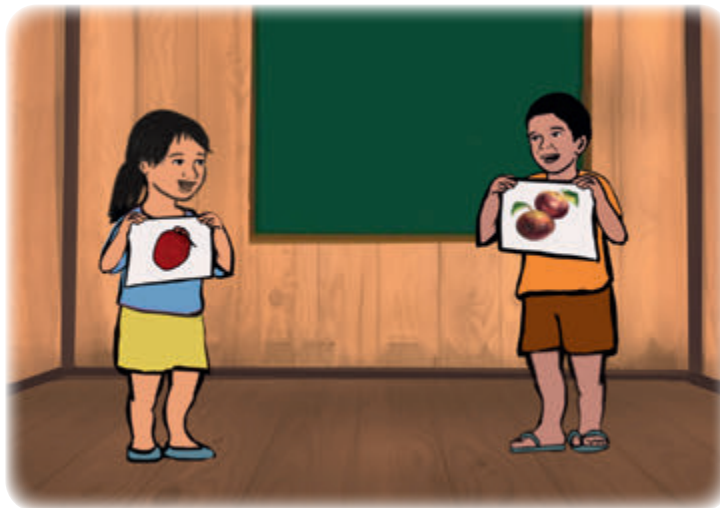
0117p073

Con ayuda de tu profesor, vuelve a escuchar el diálogo y practícalo con tus compañeros.



Ati oo riará, ie mei riará abí iruiai ñaino. le mei nana oo fueoga nikido.

Trae una fruta y habla sobre ella. Pon en práctica lo que aprendiste.



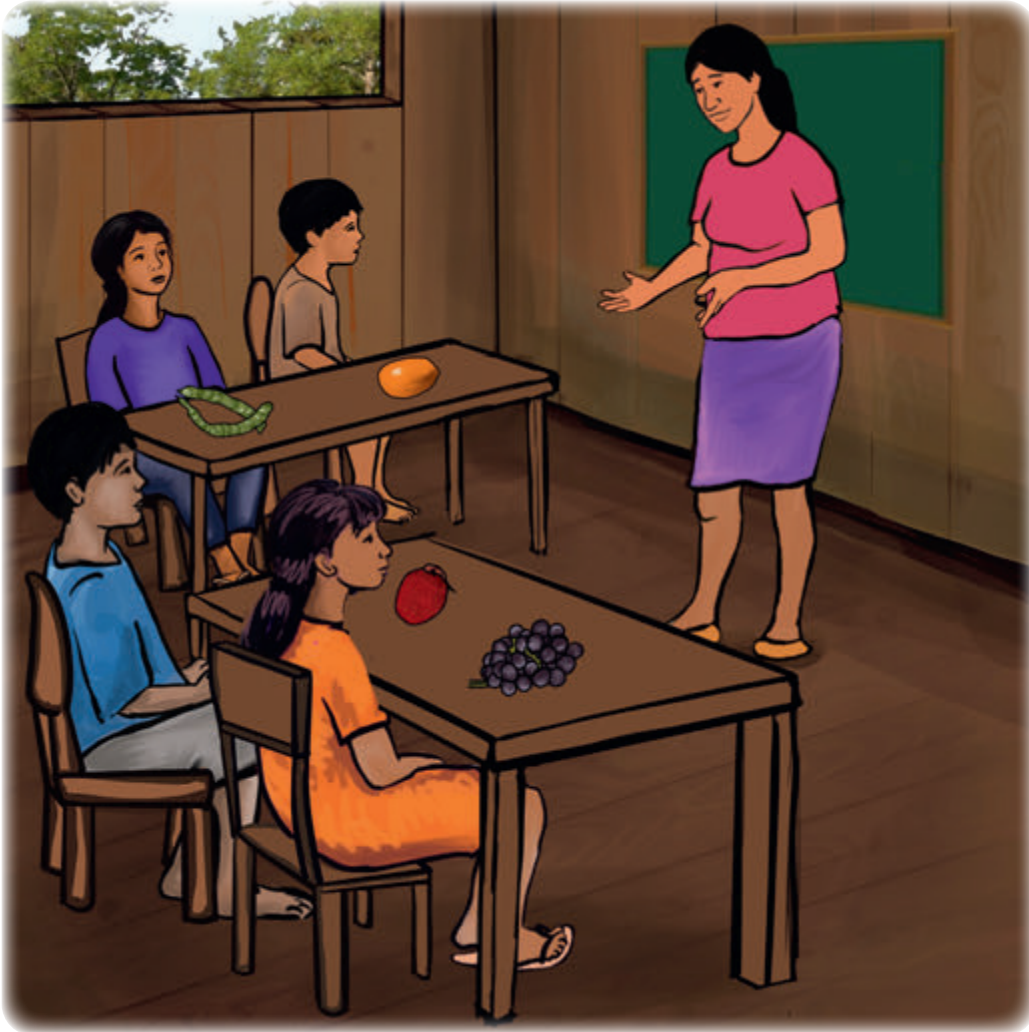
Trae una fruta. Luego, descríbela utilizando las expresiones trabajadas en clase. Por ejemplo: *Jifikodi naimerede* 'El caimito es dulce'.

## Eiki riana baitikai

Adivinamos qué fruta es



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Bue eruaidio jidekamo?  
¿Qué observas en el dibujo?
- 2 ¿Nñonomo ite uruai?  
¿Dónde están los niños?
- 3 ¿Uruiai kuerabimo bue illa?  
¿Qué hay sobre sus mesas?
- 4 ¿Bue finoisiite uruai riana diga?  
¿Qué crees que harán Los niños con esas frutas?



## Marena ridio omoi billado.

¡Bienvenidos a bordo!



El profesor crea un bote imaginario donde los niños subirán siempre y cuando dibujen una fruta y mencionen una característica de ella, por ejemplo: *Jifikoji idorede*. 'El caimito tiene pepa'.

## Uainiaí jiaí ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

Komini riana tinosite.	Las personas recolectan frutas.
Monaigi tinosite.	Recolectan cocona.
Fiemonamo tinosite.	Recolectan en verano.
¿Jisaiñodi nie isoide?	¿Cómo es la guaba?
Jisaiñodi naimerede.	La guaba es dulce.
¿Bue isoi jisaiño abina ite?	¿Qué forma tiene la guaba?
¿Nie jidera janaide jisaiño abi?	¿De qué color es la guaba?
¿Niese isoide jifikoji abi?	¿Cómo es el caimito?
Jifikodi naimerede.	El caimito es dulce.
¿Niese eruaide jifikolli ero?	¿Cómo es su pulpa?
Jifikolli ero userede.	Su pulpa es blanca.
Jifikoji idorede.	El caimito tiene pepa.
Rosilli idonide.	La piña no tiene pepa.



## Eiki konina fakakite.

Interactúa con tus compañeros a través de una adivinanza.



Los niños traen frutas al aula y las colocan dentro de una caja. Por turnos, salen al frente, introducen sus manos en la caja, tocan cualquier fruta diferente a la suya y mencionan dos características de ella; por ejemplo: *Naimerede, rochiirede*. Es dulce. Es ácida. Sus compañeros adivinarán de qué fruta se trata.



## Oo firuilla riarā ati. le diga eiki fīno.

Trae tu fruta preferida y crea tu adivinanza.



Los niños llevan su fruta preferida al aula, guardada en una caja. Luego, crean una adivinanza sobre ella y la comparten con sus compañeros. Le darán la fruta a quien adivine.

# ¿Bue fueotikai?

¿Qué hemos aprendido?



**Oo llofueraini kanuado, oomo jikanoga uai ono.**

Con la ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

**1** ¿Bue riará illanomo tinua?  
¿Qué frutas se recolectan en nuestra comunidad?

**2** ¿Fieomonamo bue riará tinoka?  
¿Qué frutas se recolectan en verano?

**3** ¿Jinuikimo bue riará tinoka?  
¿Qué frutas se recolectan en invierno?

**4** ¿Niese eruaide monaigi abi?  
¿Cómo es la cocona?



**Oo eo gaia joreño jide, leme konimamo akata.**

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

Completa la lámina de la página 169 y practica las expresiones.



## Uñotikai niese illi finoka

Identificamos los procesos para hacer una chacra



### Fueollena

Propósitos de aprendizaje

Llokano uño niese illi finolle.	Comentar sobre el proceso de construcción de una chacra.
Jikano ie neta llono, illi finollena nano bue finua.	Dar y pedir información sobre las actividades que se realizan para la construcción de una chacra.
Naga illi kai rillinua llono.	Mencionar los lugares de la chacra donde se siembran los productos.

## Uñotikai niese illi finoka

Conocemos cómo se hace una chacra



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.  
Hoy vamos a divertirnos hablando en nuestra lengua murui muinani.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Ninomo ite iñiñi?  
¿Dónde están los hombres?
- 2 ¿Bue finosite iñiaí?  
¿Qué están haciendo los hombres?
- 3 ¿Onollimo bue illa?  
¿Qué tienen en sus manos?
- 4 ¿le mei bue finosite?  
¿Qué crees que harán después?



Oo llofueraini kanuado, ñaiamo kakarei, uñote nana ñaiakino iruiaí.

0118p081

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.



## Uainiaí jiaí ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

¿Niese illi finoka?	¿Cómo se construye una chacra?	Finodikai.	Hacemos.
Airika.	Se roza.	Illí	Chacra
Tieka.	Se tumba.	Finoka.	Se hace.
¿Buedo airika?	¿Con que se roza?	Airika.	Se roza.
Lloebi diga airika.	Se roza con machete.	Tiek.	Se tumba.
¿Buedo tieka?	¿Con qué se tumba?	Kogaika.	Se picachea.
Jata diga tieka.	Se tumba con hacha.	Jobaika.	Se quema.
		Diga	Con
		Lloebi	Machete
		Jata	Hacha



Oo llofueraini kanuado, dane abido ñaiakino kakarei. le mei oo nabainiai diga nikido.

0118p081

Con ayuda de tu profesor, vuelve a escuchar el diálogo y practícalo con tus compañeros.



Dakaiño kue mameki llono. le mei oo nabainiai diga nikido.

Di mi nombre una sola vez. Practica con tus compañeros.



Observa una tarjeta y realiza el movimiento de la expresión que represente. Los participantes deben estar muy atentos, observar bien los movimientos y decir, a una sola voz, a qué expresión pertenece.

## Ñaitikai nino illi finoka

Conversamos sobre los lugares para la construcción de la chacra



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Nino itimaki kominiai?  
¿Dónde están las personas?
- 2 ¿Bue rite iñiaiai?  
¿Qué están sembrando los hombres?
- 3 ¿Bue diga ritikaki?  
¿Con qué están sembrando?
- 4 ¿Ninomo ogori ritimaki?  
¿En qué parte de la chacra están sembrando la hijuela de los plátanos?



Oo llofueraini kanuado, ruamo kakarei, rono jiai uñote nana ñaiakino iruai.

0119p084

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y conoce el significado de las expresiones.

**¿Niese illi finodikai?**

Kai moo uñote, ninomo illi finoka.

¿Ninomo illi finodikai?

Jii ii jaa jaa

Illefuemo illi finodikai, ikore  
idu, anedu.

Jii ii jaa jaa

¿Bue anedumo ritikai?

Ogori ritikai, jamaiji ritikai,  
jiai nekasi. Jii ii jaa jaa



## Uaiñiai jiai ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

Kai moo uñote, ninomo illi finoka.	Nuestros padres saben dónde construir la chacra.	Illi	Chacra
¿Nino illi finodikai?	¿Dónde construimos la chacra?	Illimo	En la chacra
Ille fuemo illi finodikai.	Construimos la chacra en el bajial.	Anedumo	En el altura
¿Bue anedumo ritikai?	¿Qué sembramos en la altura?	Illefuemo	En el bajial
Ogolli ritikai.	Sembramos hijuela de plátano.	Ikore idu	Restinga
		Idu beikia	Falda de altura
		Ogolli	Hijuela de plátano
		Jamaiji	Yuca brava
		Rosidoro	Hijuela de piña
		Nekasi	Umarí



## Daia, uai ono. le mei, oo fueoga nikido.

Juega a saltar y a practicar las expresiones que aprendiste.



Los niños salen al patio y se ubican en fila. El profesor coloca en el piso imágenes de las expresiones trabajadas en clase. Cada niño avanza por un lado de las tarjetas y menciona las expresiones que representan, por ejemplo: *¿Bue anedumo ritikai?* '¿Qué sembramos en la altura?'



## Jide oo gaia ñaiakino. le mei llofuerako itino llono.

Dibuja la expresión que más te gustó y exprésala en clase.

## Uñotikai i goimo ninomo rille

Conocemos los lugares de la chacra para sembrar



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Bue eruaidio jidekamo?  
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Baie iima riga bue llisilla?  
¿Qué frutos produce esa planta?

- 3 ¿Bue finode iima?  
¿Qué está haciendo el hombre?
- 4 ¿Nie fakaise rite?  
¿En qué época está sembrando?





Oo llofueraini kanuado, ñaiamo kakarei, uñote nana ñaiakino iruiaí.

0120p087

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.



## Uainiaí jiaí ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

¿Bue riará bonokafomo ritikái?	¿Qué frutas sembramos en el shunto?	Illímo	En la chacra
Ogolli ritikái.	Sembramos hijuelas de plátano.	Ritikái	Sembramos
¿Bue riará rabirai ekimo ritikái?	¿Qué sembramos en los asientos de la quiruma?	Bonokafomo	En el shunto
Sirikodo ritikái.	Sembramos uvilla.	Jukagi bonokafom	En el nido de comején
		Rabirai ekimo	En los asientos de las quirumas
		Tubuji	Dale dale
		Jakaiji	Sachapapa
		Sirikodo	Uvilla
		Jisaido	Semilla de guaba
		Ogolli	Hijuela de plátano



## A nokaemo bii, ie mei uai ono.

Responde las preguntas y súbete a la canoa.



Los niños juegan a ser motoristas de una canoa imaginaria. Para empezar, uno de ellos se acerca a un compañero, saluda y le pregunta, por ejemplo: *¿Bue riarā bonokafomo ritikai?* '¿Qué frutas sembramos en el shunto?' Si el compañero responde correctamente, le dice: *A nokaemo bii*. 'Súbete a la canoa'. Luego, le pide que se coloque detrás de él. El juego continúa siguiendo la misma dinámica, pero con otras preguntas.



## Uiki ine rua fakaisedo jiai uai ono.

Baila al ritmo de la música y responde.



Los niños forman parejas y bailan al ritmo de la música. Cuando la música se detiene, un integrante pregunta, por ejemplo: *¿Bue riarā bokafomo rilla?* '¿Qué sembramos en el shunto?' El otro integrante responde *Ogollī ritikai*. 'Sembramos hijuelas de plátano'.

## Jorenuai finodikai

Hacemos nuestros dibujos



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

1 ¿Bue finosite uruiai?  
¿Qué hacen los niños?

2 ¿Bue llofuerako jeraimo itino uruiai bue finosite?  
¿Qué tienen en las manos los niños que están en el salón?

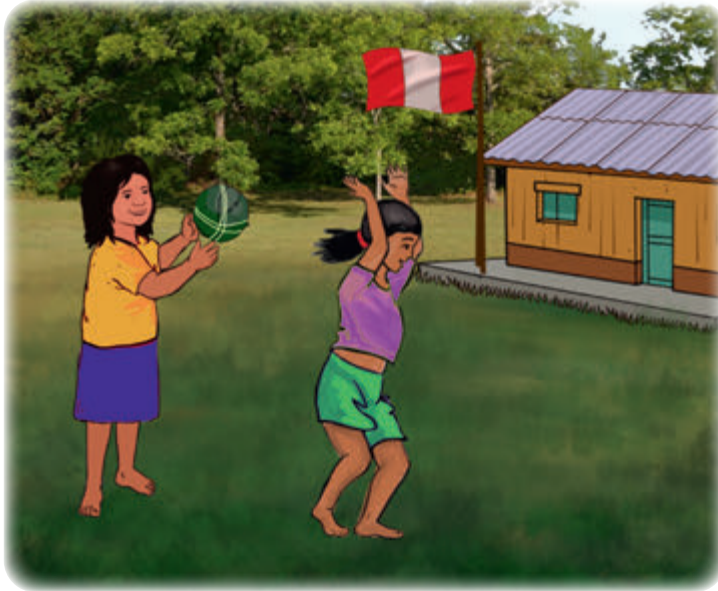
3 ¿Buena jifanoisiite?  
¿A qué crees que van a jugar?

4 ¿Niese ite uruiai?  
¿Cómo están los niños?



## Uiki jinafodo jiaimiemo ine, ie mei omo jikanoga uai ono.

Pasa la pelota hacia atrás y responde las preguntas.



En fila, los niños pasan la pelota de espaldas al compañero de atrás. Al pasarla, hacen una pregunta, por ejemplo: *¿Niese illi finodikai?* '¿Dónde construimos la chacra?'. Quien recibe la pelota debe responder.

## Uainiai jiai ñaiakinuai

Expresiones y vocabulario

¿Niese illi finoka?	¿Cómo se construye una chacra?
Airika.	Se roza.
Tieka.	Se tumba.
¿Buedo airika?	¿Con qué se roza?
Lloebi diga airika.	Se roza con machete.
Jata diga tieka.	Se tumba con hacha.
¿Niese illi finodikai?	¿Dónde construimos la chacra?
Ille fuemo illi finodikai.	Construimos la chacra en el bajial.
¿Bue anedumo ritikai?	¿Qué sembramos en la altura?
Ogolli ritikai.	Sembramos plátano.
¿Bue riará rabirai ekimo ritikai?	¿Qué sembramos en los asientos de la quiruma?
Sirikodo ritikai.	Sembramos uvilla.



## Joreño finodikai. Komo finoitikai kai llollena.

Haz dibujos relacionados con lo que aprendiste y prepara una exposición al respecto.



## Oo jideka akata, kueba joreño marena bai lloitikue le mei ñaiakinuai nikido.

Muestra tu dibujo y lleva a cabo tu presentación. Usa las expresiones aprendidas.



# ¿Bue fueotikai?

¿Qué hemos aprendido?



**Oo llofueraini kanuado, oomo jikanoga uai ono.**

Con la ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1** ¿Bue diga ritikai?  
¿Con qué instrumentos sembramos?
- 2** ¿Niese illi finoka?  
¿Cómo se hace una chacra?
- 3** ¿Nino dino illi bouamo riga?  
¿En qué lugares de la chacra sembramos?
- 4** ¿Bue rilla aanedumo?  
¿Qué planta se siembra en la altura?
- 5** ¿Bue risoilla ille fuemo?  
¿Qué se siembra en el bajal?



**Oo eo gaia joreño jide, leme konimamo akata.**

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

## Uiñotikaĩ dakino raokiaĩ jiaĩ amerokiaĩ kaĩ illanomo sikodena

Conocemos algunas plantas que crecen en nuestra comunidad



### Fueollena

#### Propósitos de aprendizaje

Ñaino naga amena jiaĩ rarokiaĩ kaĩ illanomo sikode.

Llono ñie isoi ñaie manora eruaide kaĩ illanomo sikode.

Llokano iuño ninomo aillona jiaĩ janona sikode.

Conversar sobre los tipos de plantas que crecen en nuestra comunidad.

Mencionar características de las plantas que crecen en nuestra comunidad.

Comentar el lugar donde crecen las plantas o los árboles.

## Ñaitikai nie rarokia jiai amerokiai kai illanomo sikode

Hablamos sobre las plantas que crecen en nuestra comunidad



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.  
Hoy vamos a divertirnos hablando en nuestra lengua murui muinani.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

1 ¿Bue finosite menamie uruiai?  
¿Qué están haciendo los niños?

2 ¿Bue finosite iñiaí jofo a itino?  
¿Qué hacen los hombres que están arriba de la casa?

3 ¿Buedo maitimaki ereji?  
¿Qué usan para amarrar la hoja de irapay?

4 ¿Bue finosite riñoniai?  
¿Qué están haciendo las mujeres?





Oo llofueraini kanuado, ruamo kakarei, rono jiai uñote nana ñaiakino iruiaí.

0121p095

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción, canta y conoce el significado de las expresiones.

**Amena jiai amerokia**

Kai illano amena sikode, jiai  
rarokiai sikode.  
imoki, lliikona, noillina.  
imoki manollena, lliikona  
jofo finollena,  
Noilliji sirio finollena.

## Uainiai jiai ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

Kai illano amerokiai sikode, jiai amena sikode.	En nuestra comunidad crecen plantas y árboles.	Manokiai	Plantas medicinales
Kai illano imoki sikode.	En la comunidad crece la ishanga.	Amena	Árboles
imoki manollena.	La ishanga sirve para curar.	Sikode	Crece
Lliikona jofo finollena.	La pichirina sirve para construir una casa.	Jitairede	Sirve
Noilliji sirio finollena.	El huayruro sirve para hacer un collar.	imoki	Ishanga
		Lliikona	Pichirina
		Noilliji	Huayruro
		Manollena	Para curar
		Jofo finollena.	Para construir una casa.
		Sirio finollena.	Para hacer collares de mujer.



Oo llofueraini kanuado, dane abido rua kakarei, ie mei uai ono:  
¿Bue manue kai illanomo sikode? ¿Bueñe jitirede imoki? ¿Bueñe  
jitiarede lliikona?

0121p095

Con ayuda de tu profesor, vuelve a escuchar la canción y responde: ¿Qué plantas medicinales crecen en la comunidad? ¿Para qué sirve la ishanga? ¿Para qué sirve la pichirina?



Jifano aillokadadomo jailla. le mei oo fueoga nikido.

Juega al bote viajero y practica lo aprendido.



Los niños se dirigen al patio para jugar al “Bote viajero”. El profesor les pide que suban, pero antes deben decir una de las expresiones que aprendieron, por ejemplo: *Kai illano imoki sikode*. ‘En la comunidad crece el huayruro’. Así, sucesivamente, todos irán subiendo y, luego, regresarán en fila al salón de clase.

## Uñotikai nie amerokiai jiai rarokiai kai illanomo sikode

Conocemos las plantas que crecen en nuestra comunidad



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Bumaki?  
¿Quiénes crees que son esas personas?
- 2 ¿Bue finosite raide riñoniai?  
¿Qué hacen las mujeres que están sentadas?
- 3 ¿Buego ite sirio?  
¿Dónde están los collares?
- 4 ¿Bue finosite uruiai?  
¿Qué están haciendo los niños?



Oo llofueraini kanuado, uiuduaiife kakarei, uñote nana ñaiakino iruiai.

0122p098

Con ayuda de tu profesor, escucha el trabalenguas y conoce el significado de las expresiones.

¿Bue ukuna?  
Ukuna arena.  
Naina aillona, ie ibe janorede  
aredosi, eo jogaide.



## Uainaiat jiat Ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

¿Bue ukuna?	¿Qué es la cumala?
Ukuna arena.	La cumala es un árbol alto.
Ukuna naina aillona.	El tronco de la cumala es grueso.
Ukuna ibe janorede.	Sus hojas son pequeñas.
Ukuna eo jogaide.	La cumala tiene muchas ramas.

Mitiño	Shimbillo
Ogona	Árbol de plátano
Raoki	Arbusto
Naina	Su tronco
Jogaide	Ramas
Ibe	Hojas
Arena	Árbol alto
Janona	Árbol bajo
Janorede	Pequeño
Aillue	Grande
Eo/gerie	Mucho
Janore	Poco



Oo llofueraini kanuado dane abido uiuduaiife kakarei, ie mei oo nabainiaï diga nikido.

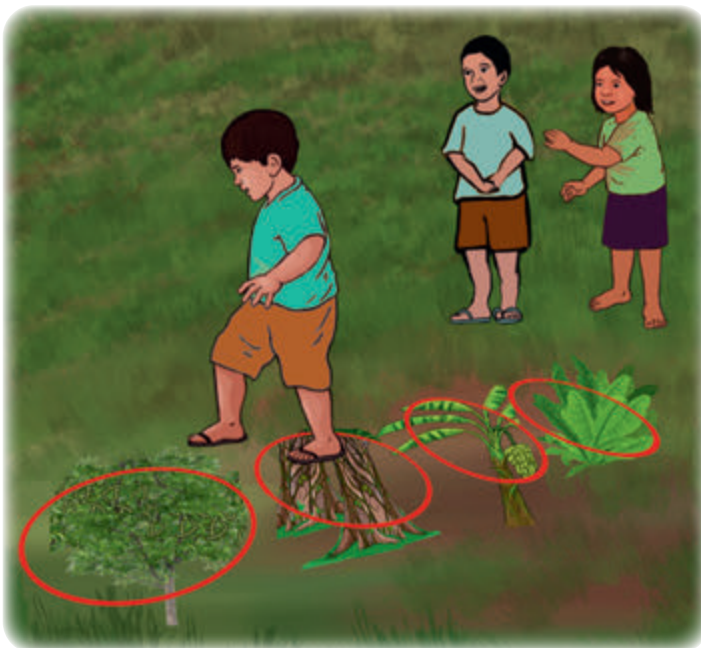
0122p098

Con ayuda de tu profesor vuelve a escuchar el trabalenguas y practícalo con tus compañeros.



Mai makarikano kai jailli.

Sigamos caminando.



Los niños se dirigen al patio. El profesor traza 4 círculos en el piso y dice la expresión que cada círculo representa. Los niños caminan alrededor de los círculos y avanzando. Luego, tras la indicación del profesor, se ubican en el círculo que les corresponde. Cada uno dice la expresión que corresponde al círculo.

## Ñaitikai ninomo amena, amerokiai jiai rarokiai sikode

Conversamos sobre dónde crecen las plantas



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

1 ¿Nino ite komini?  
¿Dónde están las personas?

2 ¿Bue finosite komini?  
¿Qué hacen las personas?

3 ¿Niese kineki tinika?  
¿Cómo se coge el aguaje?

4 ¿Nino sikode kineki?  
¿Dónde crece el aguaje?



Oo llofueraini kanuado, ñaiamo kakarei, uñote nana ñaiakino iruai.

0123p101

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.



## Uaiñiai jiai ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

¿Ninomo sikode kinena?	¿Dónde crece el aguaje?	¿Ninomo?	¿Dónde?
kinena kineremo sikode	El aguaje crece en el aguajal.	¿Bue?	¿Cómo?
¿Ñie isoide kinere?	¿Cómo es el aguajal?	Kineki	Aguaje
kinere soirede.	El aguajal es fangoso.	Jisaiño	Guaba
¿Ñie isoide ille fue?	¿Cómo es el bajial?	Gagirai	Pashaco
Illefue konillino.	El bajial es arenoso.	Kiner	Aguajal
		Meido	Purma
		Illefue ikore	Bajial
		Soirede	Fangoso
		Konillino	Arenoso



Oo llofueraini kanuado, dane abido iifue uidua kakarei, ie mei oo nabainiai diga nikido.

0123p101

Con ayuda de tu profesor, vuelve a escuchar el diálogo y practícalo con tus compañeros.



Raire rai, ie mei omo jikanoga uai ono.

Siéntate rápido y responde las preguntas.



Al ritmo de la música, Los niños dan vueltas alrededor de unas sillas. Una vez que se detiene la música, buscan sentarse en una de ellas. El niño que queda de pie hace una pregunta a cualquiera de sus compañeros, por ejemplo: *¿Nimono kinena sikode?* '¿Dónde crece el agujaje?'. Si el compañero responde correctamente, sigue en el juego; si no, pierde y quien hizo la pregunta vuelve a jugar.



## Jidedikai diga amena joreño

Dibujamos diferentes tipos de árboles



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

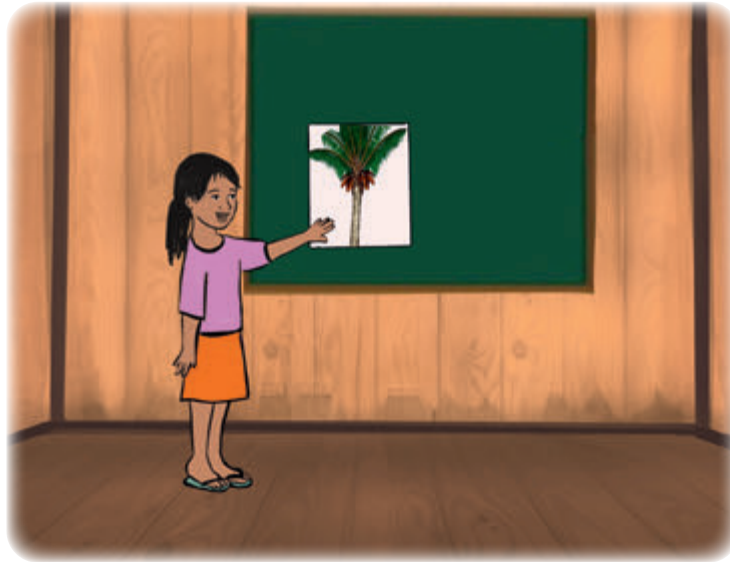
Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Ninomo ite uruiaí?  
¿Dónde están los niños?
- 2 ¿Bue finosite?  
¿Qué están haciendo?
- 3 ¿Bue joreño jidedimaki?  
¿Qué están dibujando?
- 4 ¿Bue finode llofueraiño?  
¿Qué hace la profesora?



## Oo llofueraini kanuado, rabesiro jeta, ie mei ñaiakinuai nikido.

Con ayuda de tu profesor, adivina qué tarjeta es y practica las expresiones.



El profesor coloca en la pizarra tarjetas con diferentes tipos de árboles. Luego, menciona una expresión, Los niños corren hacia la tarjeta correcta y repiten dicha expresión.

### Uainiai jiai ñaiakinuai

#### Expresiones y vocabulario

Kai illano imoki sikode.	En la comunidad crece la ishanga.
Imoki manollena.	La ishanga sirve para curar.
Lliikona jofo finollena.	La pichirina sirve para construir una casa.
¿Bue ukuna?	¿Qué es la cumala?
Ukuna arena.	La cumala es un árbol alto.
Ukuna naina aillona.	El tronco de la cumala es grueso.
Ukuna ibe janorede.	Sus hojas son pequeñas.
Ukuna eo jogaide.	La cumala tiene muchas ramas.
kinena kineremo sikode	El aguaje crece en el aguajal.
¿Ñie isoide kinere?	¿Cómo es el aguajal?.
kinere soirede.	El aguajal es fangoso.
¿Ñie isoide iille fue?	¿Cómo es el bajjal?
Illefue konillino.	El bajjal es arenoso.



Oo uñoga amena jide. le mei ñaino amena iruiaï.

Escoge un árbol y dibújalo. Luego, habla de él.



Oo jideka eroitaitikai, ie mei, oo fueoga nikido.

Expón tu dibujo. Usa todas las expresiones aprendidas.



# ¿Bue fueotikai?

¿Qué hemos aprendido?



Oo llofueraini kanuado, oomo jikanoga uai ono.

Con la ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Illano bue amena sikode?  
¿Qué plantas crecen en nuestra comunidad?
- 2 ¿Bue manokiai uñotio?  
¿Qué plantas medicinales conoces?
- 3 ¿Bue amena diga jofo finoka?  
¿Con qué árbol se hace casa?
- 4 ¿Nie isoide ukukai?  
¿Cómo es la cumala?
- 5 ¿Bue imokirai?  
¿Qué es la ishanga?
- 6 ¿Bue llikoina?  
¿Qué es la pichirina?



Oo eo gaia joreño jide, leme konimamo akata.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

## Uñotikai buedo okaina raogá

Conocemos los instrumentos de caza



### Fueollena

#### Propósitos de aprendizaje

Konima diga lloitikai buena jitaidikai obillakai finollena.

Intercambiar información sobre los materiales que se necesitan para elaborar la pucuna.

Mane nie okainaiaina akainaille.

Nombrar a los animales que se cazan.

Ñaino bue diga okainana aikanailla.

Conversar sobre los instrumentos que se utilizan en la actividad de caza.

## Uñotikai buedo okaina raoga

Reconocemos con qué instrumentos se caza



**Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.**  
Hoy vamos a divertirnos hablando en nuestra lengua murui muinani.



**Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.**

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

**1** ¿Bue finosite iñiaí?  
¿Qué están haciendo los hombres?

**2** ¿Buedo raote iñiaí?  
¿Con qué están cazando?

**3** ¿Bue raotimaki?  
¿Qué están cazando?

**4** ¿Niese uitimaki imaki raoga?  
¿Cómo crees que llevarán su mitayo?



Oo llofueraini kanuado, ruamo kakarei, rono jiai uñote nana ñaiakino iruiaí.

0124p108

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción, canta y conoce el significado de las expresiones.

**Kue moo raote**

¿Buedo oo moo raote?  
Kue moo kobeda diga raote.  
Kue moo iregido raote.  
¿Bue oo moo raote?  
Kue moo kito, fido jiai  
mutuku raote.  
Nanie monari jiai naio raote.

## Uaiñiai jiai ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

¿Buedo oo moo raote?	¿Con qué caza tu papá?	Kobeda	Escopeta
Kue moo iregido raote.	Mi papá caza con trampa.	Iregido	Con trampa
¿Bue oo moo raote?	¿Qué caza tu papá?	Obillakaido	Con pucuna
Kue moo kito, fido jiai mutuku raote.	Mi papá caza venado.	Sidado	Con flecha
Imie naio raote.	Mi papá caza venado, añuje, panguana.	Kito	Venado
Nainie monari jiai naiona raote.	Él caza de día y de noche.	Jemi	Mono
		Fido	Añuje
		Mukutu	Panguana
		Monari	Día
		Naiona	Noche.



0124p108

Oo llofueraini kanuado, dane abido rua kakarei. le mei uai ono:  
¿Bu raote? ¿Bue diga raote? ¿Buedo raote? ¿Bue onaina raote?  
¿Niuido raote?

Con ayuda de tu profesor, vuelve a escuchar la canción y responde: ¿Quién caza?  
¿Con qué caza? ¿Qué animales caza? ¿Cuándo caza?



Jifano rakofai uiñoñegakino llua iso. le mei oo fueoga nikido.

Juega a la tarjeta misteriosa. Practica lo aprendido.



El profesor forma grupos de 5 integrantes y, por turnos, muestra a un miembro de cada grupo una tarjeta relacionada con las expresiones trabajadas en clase. Este hace el dibujo en la pizarra para que los demás digan en voz alta a cuál de las expresiones se refiere; por ejemplo: *Kue moo kobeda diga raote* 'Mi papá caza con escopeta'.



## Mane nie okainataina akainaille

Nombramos a los animales que se cazan



Biruido marena iobitikaĩ murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Bue eruaidio jidekamo?  
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Nine ite joma?  
¿Dónde está el mono?
- 3 ¿Bue guite efa?  
¿Qué está comiendo el guacamayo?
- 4 ¿Ninimo inaisite bie okaina?  
¿Dónde viven esos animales?



Oo llofueraini kanuado, rima kakarei, uñote nana ñaiakino iruiaí.

Con ayuda de tu profesor, escucha la rima y conoce el significado de las expresiones.

0125p112

Kue moo kobedado raote.  
Imie<sup>3</sup> okainiaí raote.  
Imie ime fate, jime diga  
guite.  
Kue moo kito jiaí fate,  
irai moto jonete.



## Uaiñiaí jiaí ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

Kue moo kobedado raote.	Mi papá caza con escopeta.	Kue moo	Mi papá
Imie okainiaí raote.	Él caza animales.	Imie/Naimie	Él
Imie ime fate.	Él mata majás.	Raote	Caza
Kue moo jiaikito fate.	Mi papa también mata un venado.	Fate	Mata
Irai moto jonete.	Pone en medio de la candela.	Jonete	Pone
		ime	Majás
		Okainiaí	Animales
		Kito	Venado
		Motomo	En medio
		Irai	Candela

<sup>3</sup>Naimie



## Jifano “Uikodo lloga, dane lloga”.

Juega a “Adivina adivinador”.



Con ayuda del profesor, los niños practican cada una de las expresiones que aprendieron. Luego, salen al frente y, sin mencionarla, utilizan movimientos para que sus compañeros adivinen de qué expresión se trata.



## Memoria llua oo nabainiai diga jifano. le mei oo fueoga nikido.

Juega “Memoria” con tus compañeros y practica lo que aprendiste.

El profesor forma grupos de 5 integrantes y coloca en cada mesa tarjetas con imágenes de las expresiones que aprendieron en clase. Cada vez que sea el turno de un niño, dirá en voz alta la expresión que representa la imagen, por ejemplo: *Kue moo kito fate*. ‘Mi papá mata venado’.



## Uñotikai niese obillakai finoka

Conocemos cómo se hace la pucuna



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Bue eruaidio jidekamo?  
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Iima onollimo bue illa?  
¿Qué tiene el hombre en sus manos?
- 3 ¿Nino obillakai finodimaki?  
¿Dónde están fabricando sus pucunas?
- 4 ¿Buedo obillakai finoisiite?  
¿Qué utilizarán para fabricar la pucuna?



Oo llofueraini kanuado, ñaiamo kakarei, uñote nana ñaiakino iruiai.

0126p115

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.



## Uaiñiai jiai ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

¿Buedo ie obillakai finoka <sup>4</sup> ?	¿Con qué se hace la pucuna?
Obillakai jina iedo finoka.	La pucuna se hace con pucuna caspi.
¿Niese obillakai finoka?	¿Cómo se hace la pucuna?
Naie ifo motomo finodikue.	Hago un hueco en el centro.
¿Buedo finodio naie ifo?	¿Con qué haces aquel hueco?
Lloebi muidodo naie ifo finodikue.	Hago aquel hueco con la punta del machete.

¿Buedo?	¿Con qué?
¿Niese?	¿Cómo?
Finoka	Se hace
Finodikue	Hago
Finodio	Haces
Obillakai	Pucuna
Jina	Pucuna caspi
Naie	Aquel
Ifo	Hueco
Muidodo	Con la punta
Lloebi	Machete

<sup>4</sup>Finu



Oo llofueraini kanuado, dane ñaiakino abido kakarei, ie mei oo nabainiai diga nikido.

0126p115

Con la ayuda de tu profesor, vuelve a escuchar el diálogo y practícalo con tus compañeros.



Jifano “Bue turallimo ite”. Ie mei oo fueoga nikido.

Juega “Qué hay en la bolsa” y practica lo aprendido.



El profesor trae una bolsa con tarjetas donde están representadas las expresiones trabajadas en clase. Por turnos, cada niño se acerca, saca una tarjeta de la bolsa y dice la expresión a la que corresponde la tarjeta. Por ejemplo: *Obillakai jiina iedo finoka*. ‘La pucuna se hace con pucuna caspi’.

## Kai obillakai finoitikai

Elaboramos una pucuna



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

1 ¿Bue eruaidio jidekamo?  
¿Qué observas en el dibujo?

2 ¿Ninomo itimaki?  
¿Dónde están los niños?

3 ¿Bue finosite?  
¿Qué están haciendo?

4 ¿Uñotio llofueraiño uruiaina  
bue llote?  
¿Qué crees que les estará diciendo  
la profesora?



## Oo llofueraini kanuado, tidabakui judaia, lloga jifano.

Con ayuda de tu profesor, juega a “Tumba la torre”.



El profesor forma grupos de 5 integrantes. Cada integrante, por turnos, busca derrumbar una torre de latas con una pelota. Si lo hace, dice en voz alta una expresión que aprendió y obtiene un punto para su grupo. Si no, el equipo contrario gana el punto automáticamente.

## Uainiai jiai ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

Kue moo iregido raote.	Mi papá caza con trampa.
Kue moo kito raote.	Mi papá caza venado.
Imie naiona raote.	Él caza de noche.
Kue moo kobedado raote.	Mi papá caza con escopeta.
Imie okainaiat raote.	Él caza animales.
Imie ime fate.	Él mata majás.
¿Buedo ie obillakai finoka <sup>5</sup> ?	¿Con qué se hace la pucuna?
Obillakai jina iedo finoka.	La pucuna se hace con pucuna caspi.
¿Niese obillakai finoka?	¿Cómo se hace la pucuna?
¿Buedo finodio naie ifo?	¿Con qué haces aquel hueco?
Lloebi muidodo naie ifo finodikue	Hago aquel hueco con la punta del machete.

<sup>5</sup>Finua





## Fenana diga oo obillakai fino.

Elabora una pucuna de topa.



Con ayuda del profesor, los niños, en grupos de 5 o 6 integrantes, se sientan y elaboran pucunas. Para ello, deben traer un trozo de topa o algún material similar.



## Aikaradimie llua jifano.

Juega a cazar.



Con las pucunas elaboradas, Los niños simulan la caza de algún animal. Luego, dicen en voz alta una expresión que aprendieron, por ejemplo: *Kue moo kito raote* 'Yo cazo venado'.

# ¿Bue fueotikai?

¿Qué hemos aprendido?



**Oo llofueraini kanuado, oomo jikanoga uai ono.**

Con la ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Bue diga okainai ai raoga?  
¿Con qué se caza animales?
- 2 ¿Bue okainai ai raotikai?  
¿Qué animales cazamos?
- 3 ¿Niese obillakai finodikai?  
¿Cómo hacemos la pucuna?
- 4 ¿Bue okaina obillakai diga raotikai?  
¿Qué animales cazamos con la pucuna?



**Oo eo gaia joreño jide, leme konimamo akata.**

Dibuja lo que más te gustó aprender y comparte con tus compañeros.

Completa la lámina de la página 165 y practica las expresiones.



**¡Fueotio! Uiñokana jai murui muinani uai.**  
¡Lo lograste! Sigue aprendiendo murui-muinani.

**¡Oo usutiai uaina ñaino!**  
¡Habla la lengua de tus abuelos!

**¡Ñikido murui muinani uai iese feitañeítio!**  
¡Practica murui-muinani y así no lo olvidarás!



# Orientaciones generales

*Murui-Muinani Naitikai 1* es un material educativo que tiene como finalidad apoyar al docente en el desarrollo de la competencia “Se comunica oralmente en murui-muinani como segunda lengua”. El material contiene diversas actividades para el desarrollo de capacidades comunicativas orales de comprensión, producción e interacción en los estudiantes.

Este material consta de ocho experiencias de aprendizaje (EdA) relacionadas con actividades socioproductivas o socioculturales propias del pueblo murui-muinani. Cada EdA se desarrolla en un mes de trabajo y contiene tres situaciones comunicativas y una actividad interactiva. Así, cada semana, se desarrolla una situación o una actividad interactiva, según corresponda.

Para el desarrollo de las sesiones de la competencia oral, se propone el uso de metodologías activas. Se sugiere que los docentes consideren tres momentos claves para la planificación y desarrollo de sus sesiones de aprendizaje: inicio, desarrollo y cierre.

El **primer momento** o **inicio** consta de las dinámicas de inicio, el repaso de los aprendizajes desarrollados y la presentación de expresiones lingüísticas y vocabulario.

- Las **dinámicas de inicio** son ejercicios breves que preparan la mente y el cuerpo para estimular la atención y concentración: así se fomenta una mejor predisposición para el aprendizaje. Algunos ejercicios son el gateo cruzado, el espantado, los nudos, los ejercicios para los ojos, el Peter Pan, el Pinocho, el grito energético, entre otros. En el material, estas dinámicas se realizan luego de leer la frase *Biruido marena iobitikai-murui-muinani uaido ñaiano*.
- El **repaso de los aprendizajes desarrollados** es necesario para retomar brevemente lo avanzado en las sesiones anteriores y, así, afianzar el uso de las expresiones y el vocabulario en los estudiantes.
- Luego, se hace la **presentación de expresiones lingüísticas y vocabulario** relacionadas a la situación comunicativa o actividad interactiva. Para ello, se reproducen los audios las veces que sean necesarias para que el estudiante, con ayuda de su profesor, comprenda y utilice las expresiones de manera contextualizada. En el material, este proceso se realiza en la segunda página de cada situación o de la actividad interactiva.

El **segundo momento** o **desarrollo** comprende la fijación del uso de expresiones lingüísticas y vocabulario, así como la producción creativa.

- En la **fijación del uso de expresiones lingüísticas y vocabulario**, se considera los distintos estilos de aprendizaje. Por ello, se recurre a variadas técnicas como juegos, trabajos grupales, canciones, etc. Se busca que los estudiantes se comprometan con sus aprendizajes, interactúen entre sí, pero también que puedan tener un espacio para trabajar individualmente. En el material, este proceso se realiza en la tercera página de cada situación y de la actividad interactiva.
- La **producción creativa** está destinada a consolidar los aprendizajes desarrollados en las fases anteriores. Se caracteriza por generar en los estudiantes un uso espontáneo y creativo de las expresiones aprendidas. Por ello, se desarrollan variadas técnicas como sociodramas, juegos de roles, contrapunteos verbales, uso de títeres, etc. En el material, estas actividades se realizan en la tercera página de la situación o de la actividad interactiva. Además de las actividades planteadas en el material, se recomienda proponer otras en clase.

El **tercer momento** o **cierre** se concreta mediante un breve repaso de las expresiones lingüísticas trabajadas en el día, asimismo, se mencionan expresiones de despedida. Cada docente realiza este cierre en su sesión.

Al final de cada experiencia de aprendizaje, se considera una página para verificar que los estudiantes hayan fijado las expresiones lingüísticas y el vocabulario.

A continuación, se presentan los contenidos y algunas orientaciones sobre el desarrollo de cada una de las ocho experiencias de aprendizaje de *Murui-Muinani Naitikai 1*.

# Experiencias de aprendizaje de Murui Muinani 1

En este apartado, presentaremos, brevemente, las experiencias de aprendizaje de *Murui-muinani ñaitikai 1* mencionando los propósitos de aprendizaje de cada situación comunicativa. Asimismo, brindaremos algunas precisiones sobre las actividades planteadas.

## 1. Akataitikai

### Nos presentamos

En esta primera experiencia, los estudiantes aprenderán a saludar y a despedirse en *murui-muinani*. Además, aprenderán a presentarse, a obtener información personal de sus compañeros y a conocer el estado de ánimo del otro. Al final, cada uno elaborará su solapera.

Esta experiencia de aprendizaje se desarrolla de la siguiente manera:

- ✓ **En la situación 1**, los estudiantes escucharán una canción y emplearán recursos no verbales para enfatizar los saludos. Jugarán a la ruleta de imágenes mencionando una expresión aprendida según la imagen que observen. Después de ello, saldrán al patio para interactuar con sus compañeros, y practicar las expresiones aprendidas.
- ✓ **En la situación 2**, los estudiantes escucharán un diálogo y expresarán ideas para comunicar su información personal. Siguiendo el segundo ejercicio de la página 15, elaborarán su teléfono con latas reciclables y pabilo, para luego practicar el diálogo aprendido con sus compañeros mediante la simulación de una llamada telefónica.
- ✓ **En la situación 3**, los estudiantes escucharán una canción y participarán en situaciones comunicativas para expresar cómo se sienten. Luego, elaborarán sus paletas de emociones (ubicadas en la página 145) para jugar practicando las expresiones aprendidas.
- ✓ **En la actividad interactiva**, los estudiantes practicarán las expresiones con el juego “mundo”. Luego, elaborarán sus credenciales o solaperas, donde colocarán su información personal con ayuda de su profesor. Finalmente, se presentarán frente a la clase con su solapera.

## 2. Jofo itino iena ñaitikai

### Conversamos sobre los integrantes de nuestra familia

En esta experiencia, los estudiantes conversarán sobre los miembros de su familia, y las personas que integran su hogar. Asimismo, compartirán las actividades y los gustos personales de cada uno de ellos.

- ✓ **En la situación 1**, los estudiantes escucharán una canción sobre los miembros de la familia y expresarán ideas para comunicar información sobre ella. Asimismo, escucharán un diálogo y lo practicarán. Siguiendo la actividad de la página 26, saldrán al patio y se sentarán en círculo para jugar a no te quedes con la pelota. Se pasarán la pelota y, al mismo tiempo, practicarán las expresiones aprendidas.
- ✓ **En la situación 2**, los estudiantes escucharán nuevamente una canción, pero esta vez relacionada a las actividades que realiza la familia. Emplearán recursos no verbales para enfatizar dicha información. Primero dibujarán un rompecabezas de la expresión que más les gusta, lo recortarán, armarán y dirán la expresión que representa. Luego, elaborarán títeres que representarán a cada miembro de su familia para luego compartir las actividades que hace cada uno de ellos.
- ✓ **En la situación 3**, los estudiantes escucharán un diálogo y recuperarán información de lo escuchado para responder algunas preguntas de comprensión. Luego, saldrán al patio y jugarán a tumbar las latas y, cada vez que las tumben, practicarán las expresiones aprendidas respondiendo preguntas del profesor.
- ✓ **En la actividad interactiva**, los estudiantes jugarán con las tarjetas de las páginas 145, 147, 149, 151 y 153 practicando las expresiones. Luego, dibujarán a su familia haciendo diferentes actividades; luego, realizarán una presentación de su familia en clase con sus dibujos donde colocarán su información personal con ayuda de su profesor.

### 3. Illemo jiai illetuemo ite llikiai iruiai iena ñaitikai

#### Conocemos sobre los peces que hay en los ríos y quebradas

En el desarrollo de esta experiencia, los estudiantes conocerán el nombre de los diferentes tipos de peces y reconocerán cuáles viven en la quebrada y cuáles en los ríos. Asimismo, realizarán siluetas de los peces que más les gustan.

- ✓ **En la situación 1**, los estudiantes escucharán un diálogo entre dos amigos y deducirán algunas relaciones lógicas sobre peces que viven en las quebradas, cerca de su comunidad. Volverán a escuchar el diálogo y marcar con un aspa el dibujo relacionado a lo que escucharon y dirán la expresión en voz alta. Luego, jugarán a la tarjeta escondida. En este juego, el profesor colocará dibujos volteados en la pizarra, de modo que no se vea la imagen. Luego, él dirá una expresión aprendida en clase y los estudiantes tratarán de adivinar cuál es el dibujo correspondiente. Una vez que lo encuentren, repetirán en voz alta la expresión correspondiente al dibujo.
- ✓ **En la situación 2**, los estudiantes escucharán una canción y participarán en situaciones comunicativas a través de preguntas y respuestas. En grupos, jugarán a responder rápido. Para ello, el profesor formulará preguntas y el grupo que responda más rápido de manera apropiada obtendrá puntos. Finalmente, dibujarán el pez que más les gusta.
- ✓ **En la situación 3**, los estudiantes escucharán una canción, opinarán sobre ella y responderán algunas preguntas. Jugarán a encestar la pelota en las canastas que el profesor colocará debajo de la pizarra. Al encestar la pelota, practicarán las expresiones aprendidas.
- ✓ **En la actividad interactiva**, los estudiantes jugarán a piedra papel o tijera, practicando las expresiones aprendidas. Luego, elaborarán siluetas de los diferentes tipos de peces aprendidos en clase. Finalmente, presentarán sus siluetas mencionando las expresiones aprendidas.



## 4. Lluaki iraisillena ñaitikai

### Conversamos sobre la fiesta Lluaki

Una de las fiestas que caracteriza al pueblo murui-muinani es la fiesta de las frutas o *Lluaki*. Esta festividad tradicional se organiza en temporada de frutas. La mayoría de los invitados llega a la maloca principal con diversas frutas; otros llevan mitayo. Las mujeres se encargan de preparar comidas, como el tucupí, semillas de macambo con pescado; también preparan bebidas, como la cahuana, entre otras. En esta fiesta, generalmente, las personas cantan y bailan hasta el amanecer.

En esta experiencia, los estudiantes conversarán sobre la fiesta *Lluaki* conocerán a quienes organizan la fiesta y a quienes participan en ella. Asimismo, elaborarán un rompecabezas que refleje situaciones relacionadas con la fiesta.

- ✓ **En la situación 1**, los estudiantes escucharán una rima y recuperarán información sobre aspectos relacionados con la fiesta *Lluaki* respondiendo a preguntas de comprensión oral jugando a “La torre”. Luego, jugarán a pasar la semilla. Este juego consiste en salir al patio, ubicarse en un extremo y pasar una semilla, en una cuchara, hasta el otro extremo del patio diciendo, en voz alta, una de las expresiones aprendidas.
- ✓ **En la situación 2**, los estudiantes escucharán una canción y expresarán ideas para comunicar información sobre quiénes organizan la fiesta *Lluaki*. Cantarán la canción con sus compañeros y, luego, jugarán a pasar la pelota. Para ello, saldrán al patio y, en parejas, se colocarán una pelota en sus frentes y así caminarán al otro lado del patio. Antes de iniciar el juego, dirán una expresión aprendida.
- ✓ **En la situación 3**, los estudiantes escucharán un diálogo y participarán en situaciones comunicativas a través de preguntas y respuestas. También jugarán amaka huayo. Con una pelota hecha de hojas formarán un péndulo y tratarán de derribar una torre de latas al mismo tiempo que dirán una expresión aprendida en clase.
- ✓ **En la actividad interactiva**, los estudiantes practicarán las expresiones jugando al “Dominó de imágenes”, recortando las imágenes de las páginas 153, 155, 157 y 159. Luego, elaborarán sus rompecabezas y lo armarán en grupos.

## 5. Ñaitikai riara, tinua ikino

### Conversamos sobre la recolección de frutas

Otra de las actividades productivas realizadas por los murui-muinani es la recolección de frutas. En esta actividad, según la estación, las familias se reúnen y van a recolectar la diversidad de frutas que hay en la zona.

En esta experiencia, los estudiantes conocerán las frutas que se recolectan en la comunidad, reconocerán algunas de sus características y las describirán. Se divertirán jugando a las adivinanzas.

- ✓ **En la situación 1**, los estudiantes escucharán la canción relacionada con la recolección de frutas y cantarán. Deducirán algunas relaciones lógicas entre las ideas sobre las frutas que se recolectan. Jugarán en equipos a encestar la pelota en las canastas que se encontrarán debajo de la pizarra; mientras encestan, practicarán las expresiones aprendidas en clase.
- ✓ **En la situación 2**, los estudiantes escucharán una poesía y emplearán recursos no verbales para enfatizar la información referente a las frutas. Practicarán la poesía y jugarán a “lanzar el dado”. Cada número del dado indicará una expresión trabajada en clase; según el número que les toque, dirán la expresión en voz alta.
- ✓ **En la situación 3**, los estudiantes escucharán un diálogo y participarán en situaciones comunicativas a través de preguntas y respuestas relacionadas con las características de las frutas. Los estudiantes llevarán sus frutas al aula y las describirán.
- ✓ **En la actividad interactiva**, los estudiantes llevarán una fruta al aula y la pondrán dentro de una caja que estará ubicada en el centro del salón. Luego, cada niño saldrá al frente y elegirá una fruta diferente a la que trajo. Sin que sus compañeros vean, él dirá una de las características de la fruta y sus compañeros adivinarán de qué fruta se trata. En el siguiente ejercicio, los estudiantes tendrán que crear una adivinanza.

## 6. Uñotikai niese illi finoka

### Identificamos los procesos para hacer una chacra

En la presente experiencia, los estudiantes conocerán qué se hace en el proceso de la preparación de una chacra, conversarán sobre cuáles son los lugares apropiados para hacerla y conocerán los diferentes lugares de una chacra para la siembra de diversos productos. Además, realizarán dibujos relacionados con esta experiencia.

- ✓ **En la situación 1**, los estudiantes escucharán un diálogo y expresarán ideas para comunicar información sobre el proceso de preparación de la chacra. Practicarán el diálogo entre ellos y luego jugarán a “di mi nombre una sola vez”. En este juego, cada niño saldrá al frente y escogerá una tarjeta que represente una expresión trabajada en clase. El niño realizará movimientos y el resto de la clase tendrá que decir una sola vez a qué expresión se refiere.
- ✓ **En la situación 2**, los estudiantes escucharán una canción y recuperarán información sobre el proceso de preparación de la chacra. Jugarán salta y responde, por lo que se colocará dibujos en el piso del patio. Cada niño avanzará por un lado de las tarjetas y mencionará las expresiones que representan. Luego, hará un dibujo relacionado a la expresión que más le gustó y la expresará en clase.
- ✓ **En la situación 3**, los estudiantes escucharán el diálogo y opinarán si les gustó o no el texto. Practicarán las expresiones a través del juego. Los estudiantes subirán a una canoa imaginaria; para subir, tendrán que decir una expresión trabajada en clase. En el segundo ejercicio, en parejas, bailarán y, cuando la música se detenga, uno de ellos formulará una pregunta y su compañero responderá.
- ✓ **En la actividad interactiva**, los estudiantes practicarán las expresiones aprendidas jugando a pasar la pelota hacia atrás. Luego, dibujarán alguna de las situaciones presentadas en esta experiencia de aprendizaje. Finalmente, pasarán al frente de la clase y expondrán sus dibujos.

## 7. Uñotikai dakino raokia jiai amena kai illanomo sikodena

### Conocemos algunas plantas que crecen en nuestra comunidad

En la Amazonía, la flora es abundante. Los diferentes tipos de plantas ayudan a las personas en la realización de diferentes actividades: la construcción de casa, la elaboración de canoas o de diversos instrumentos, entre otros. Asimismo, estas plantas también pueden ser utilizadas para curar enfermedades.

En esta experiencia, los estudiantes hablarán sobre las plantas que crecen cerca de la comunidad, conversarán y conocerán dónde crecen algunas de estas. Asimismo, dibujarán algunas de las plantas o árboles que conocen.

- ✓ **En la situación 1**, los estudiantes escucharán una canción y recuperarán información mediante preguntas y respuestas sobre las plantas que crecen en la comunidad. Jugarán al “bote viajero”. El profesor planteará una pregunta y el niño que responda apropiadamente se ubicará detrás del profesor. Esta acción se repetirá hasta que todos hayan participado.
- ✓ **En la situación 2**, los estudiantes escucharán un trabalenguas relacionado con las características de algunas plantas y participarán en situaciones comunicativas a través de preguntas y respuestas. Jugarán a “Sigamos caminando”. Los estudiantes practicarán el trabalenguas en parejas.
- ✓ **En la situación 3**, los estudiantes escucharán un diálogo entre un abuelo y su nieto sobre los lugares donde se siembran algunas plantas. Practicarán el diálogo con sus compañeros, y jugarán a sentarse rápido; al ritmo de la música, darán vueltas alrededor de sillas. Cuando la música se detenga, los estudiantes se sentarán en las sillas. Aquel niño que quede en pie responderá las preguntas que realizará el profesor.
- ✓ **En la actividad interactiva**, los estudiantes escogerán una planta o árbol para dibujarlo y, luego, hablarán sobre lo que eligieron ante sus compañeros.

## 8. Uñotikai buedo okaina raoga

### Conocemos los instrumentos de caza

En esta experiencia, los estudiantes reconocerán los instrumentos con los que se cazan los animales del monte y nombrarán a estas especies. Además, conocerán cómo se hace la pucuna y elaborarán una con materiales de la zona.

- ✓ **En la situación 1**, los estudiantes escucharán una canción acerca de la actividad de la caza y recuperarán información sobre los instrumentos que se usan para cazar. Jugarán a la tarjeta misteriosa. Formará grupos de 5 integrantes y, por turnos, mostrará a un miembro de cada grupo una tarjeta relacionada con las expresiones. Este dibujará en la pizarra para que sus compañeros digan en voz alta la expresión que representa.
- ✓ **En la situación 2**, los estudiantes escucharán una rima y deducirán algunas relaciones lógicas entre las ideas sobre los animales que cazan las personas de la comunidad. Los estudiantes practicarán las expresiones y, luego, cada uno saldrá al frente y, mediante mímicas representarán las expresiones, sus compañeros adivinarán qué expresión están representando. Luego, jugarán memoria y practicarán las expresiones que aprendieron.
- ✓ **En la situación 3**, los estudiantes escucharán un diálogo y expresarán ideas para comunicar información sobre la elaboración de instrumentos de caza. Siguiendo la segunda actividad de la página 116, jugarán qué hay en la bolsa. Los estudiantes sacarán una tarjeta de una bolsa y dirán, en voz alta, qué expresión representa. Todos participarán.
- ✓ **En la actividad interactiva**, los estudiantes elaborarán su pucuna. Para esta actividad traerán un trozo de topa y, con ayuda del profesor, la elaborarán. Luego, jugarán a cazar con pucuna diciendo en voz alta una expresión que aprendieron.

# Una mirada a la lengua murui-muinani

La lengua murui-muinani es una de las 48 lenguas originarias del Perú y es hablada por el pueblo originario del mismo nombre, antes denominado huitoto. Los murui-muinani se ubican en diferentes comunidades ubicadas en las cuencas de los ríos Putumayo, Napo y Amazonas, en el departamento de Loreto.

Esta lengua se encuentra en **serio peligro de desaparecer**, ya que, en varias comunidades, solo es hablada por abuelos y abuelas. Es por ello que, desde las comunidades, se están realizando esfuerzos para la revitalización de esta lengua. La cultura y lengua murui-muinani ha sido estudiada por antropólogos y lingüistas, como Jorge Gasché<sup>1</sup>, Horacio Calle<sup>2</sup>, Shirley Burtch<sup>3</sup>, entre otros.

A continuación, presentamos algunas características del murui-muinani a fin de que las y los docentes las tomen en cuenta para la enseñanza-aprendizaje de esta valiosa lengua.

## Orden de la oración

La lengua murui-muinani no mantiene un orden fijo de palabras en la oración. Sin embargo, **predomina el orden tipo SOV**. Esto quiere decir que la oración inicia con el sujeto (S), luego le sigue el objeto (O) y termina con el verbo (V), tal como se muestra en el siguiente ejemplo:

1. **Kue moo lloba aimade.**                    “Mi papá sábaló anzuelea”.  
    **S        O        V**

Para reconocer las partes de la oración, primero debemos identificar el verbo. El verbo es una palabra que indica acción, estado o proceso. En la oración, **aimade** significa ‘anzuelea’, que es una acción, por lo tanto, es un verbo. Para identificar el sujeto, debemos preguntarnos quién realiza la acción. En el ejemplo 1, podemos ver que quien realiza la acción de anzuelear es **Kue moo** ‘Mi papá’. Finalmente, el objeto es aquella persona, animal o cosa en la que recae la acción. Así, **lloba** ‘sábaló’ es el objeto porque es lo que el padre anzuelea.

## Tipos de palabras

En la lengua murui muinani encontramos nombres, verbos, adjetivos, adverbios, pronombres (PRON), preposiciones (PREP) y conjunciones. El nombre (N) o sustantivo, y el verbo (V) son las palabras que presentan mayor información. Esta información se adhiere o se une al verbo (o raíz verbal) mediante una letra, una sílaba o una palabra.

<sup>1</sup> *Esbozo gramatical de la lengua huitoto*. Nimega: DOBES-MPI, 2009.

<sup>2</sup> *Notas lingüísticas sobre el verbo en el dialecto “Bue” de los murui*. Revista Colombiana de Antropología; Vol. 16, (Año 1974).

<sup>3</sup> *Diccionario huitoto murui*. ILV. Tomo I. Serie lingüística peruana N.º 20. Pucallpa-Perú, 1983.

## El nombre en murui-muinani

Para formar el plural (pl), el morfema **-iai** se adiciona al nombre o sustantivo. Cuando esto ocurre, la última vocal del sustantivo se puede simplificar con la vocal del morfema, de manera que se forma una sola vocal, como en el ejemplo 2. O puede ocurrir que, al unirse estos dos segmentos, se agregue una consonante nasal **/n/**, como en el ejemplo 3.

### Nombre en singular

2. Urue “niño”

3. Riño “mujer”

### Nombre en plural

uru**iai**  
uru + **iai** “niño”  
n + plural

riño**niai**  
uru + n + **iai** “mujeres”  
n + consonante + plural

El nombre también recibe la información de lugar (**LOC**) o instrumento (**INST**).

4. Kue moo illi**mo** jaide. “Mi papá va a la chacra.”  
POS N illi + **mo** V  
N + **LOC**

5. Kue moo kobeda**do** raote. “Mi papá caza con escopeta”.  
POS N kobeda + **do** V  
N + **INST**

## Los pronombres en murui-muinani

Los pronombres son aquellas palabras que sustituyen al nombre. En esta lengua, pueden actuar de manera libre o ligadas a un verbo.

### Pronombres personales y posesivos

En el presente material, se usan pronombres personales en función de sujeto (**PRON**) que van junto al verbo, y pronombres posesivos (**POS**) que funcionan de manera independiente en una oración. Ambos tipos de pronombre se observan en el siguiente ejemplo:

5. Kue moo diga itik**ue**. “Mi nombre es Juan”.  
Kue moo PREP iti + **ue**  
POS N V + **PRON**

## Pronombres interrogativos

A continuación, presentamos los pronombres interrogativos de la lengua murui muinani, los cuales se utilizan para formular preguntas.

7. ¿Bu?	“¿Quién?”	→	¿Bu diga itio? PRON PREP V	“¿Con quién vives?”
8. ¿Bue?	“¿Qué?”	→	¿Bue node oo moo? PRON V POS N	“¿Qué hace tu mamá?”
9. ¿Buedo?	“¿Con qué?”	→	¿Buedo oo moo raote? PRON POS N V	“¿Con qué caza tu papá?”
10. ¿Niese? /¿Nie?	“¿Cómo?”	→	¿Niese illi fino + ka? PRON N V + Pasiva refleja	“¿Cómo se construye una chacra?”
11. ¿Niga?	“¿Cuánto?”	→	¿Niga fiemona itio? PRON N V	“¿Cuántos años tienes?”
12. ¿Ninomo?	“¿Dónde?”	→	¿Ninomo aimade? PRON V	“¿Dónde anzuelea?”

## El verbo en murui muinani

En esta lengua, los pronombres personales (**PRON**) se adhieren al final del verbo. En esta unión, el verbo sufre algunos cambios. Veamos la conjugación del verbo ‘venir’ cuyo infinitivo es bite. De morado, hemos señalado los pronombres.

	Verbo conjugado	Traducción	Tipo de pronombre
	bitikue	→ “vengo” (yo)	1era persona singular
	bitioo	→ “vienes” (tú)	2da persona singular
13. Bite	bite	→ “vienes” (él o ella)	3era persona singular
“Venir”	bitikai	→ “venimos” (nosotros)	1era persona plural
	bitiomoi	→ “vienen” (ustedes)	2da persona plural
	bitimaki	→ “vienen” (ellos o ellas)	3era persona plural

Se puede observar que la última vocal de la raíz verbal cambia de /e/ a /i/; a excepción de la tercera persona singular, donde el verbo permanece igual.



# Alfabeto de la lengua-murui muinani

El murui-muinani es una lengua originaria porque es anterior a la difusión del castellano en nuestro territorio. Además, es la expresión de la identidad del pueblo murui-muinani y de una manera distinta de concebir y describir la realidad<sup>1</sup>. Tradicionalmente, las lenguas originarias no desarrollaron escritura alfabética. Por ello, se ha adaptado el alfabeto latino a la escritura del murui-muinani. De esta manera, los murui-muinani pueden desarrollar su lengua en mayores espacios.

La primera propuesta del alfabeto murui-muinani fue de Shirley Burtch (1983). En base a esta propuesta, el Ministerio de Educación realizó el proceso de normalización del alfabeto murui-muinani a través de talleres participativos en los que se presentó la fonología de la lengua murui-muinani y se establecieron acuerdos sobre las grafías que deberían utilizarse.

Este proceso se cerró en el Congreso de Normalización del Alfabeto murui-muinani, realizado del 29 al 31 de octubre del 2012, donde se aprobó el alfabeto murui-muinani de manera consensuada con representantes del pueblo: sabias, sabios, docentes, lideresas, líderes, así como padres y madres de familia. Luego, dicho alfabeto fue aprobado por Resolución Directoral N.º 062-2013-MINEDU/VMGP-DIGEIBIRA-DEIB y, finalmente, fue oficializado por Resolución Ministerial N.º 303-2015-Minedu.

El alfabeto de la lengua murui-muinani está conformado por 23 grafías que representan 17 consonantes y 6 vocales. Estas grafías cumplen los criterios lingüísticos, social-político, pedagógico y tecnológico que rigen las propuestas de alfabetos para lenguas originarias, según la norma técnica aprobada por Resolución Viceministerial N.º 027-2015-MINEDU.

En la siguiente página, presentamos el alfabeto de la lengua murui-muinani con ejemplos de palabras que se han utilizado en *Murui-muinani ñaitikai 1*.

<sup>1</sup> Artículos 1 y 3 de la Ley N.º 29735, *Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú*.

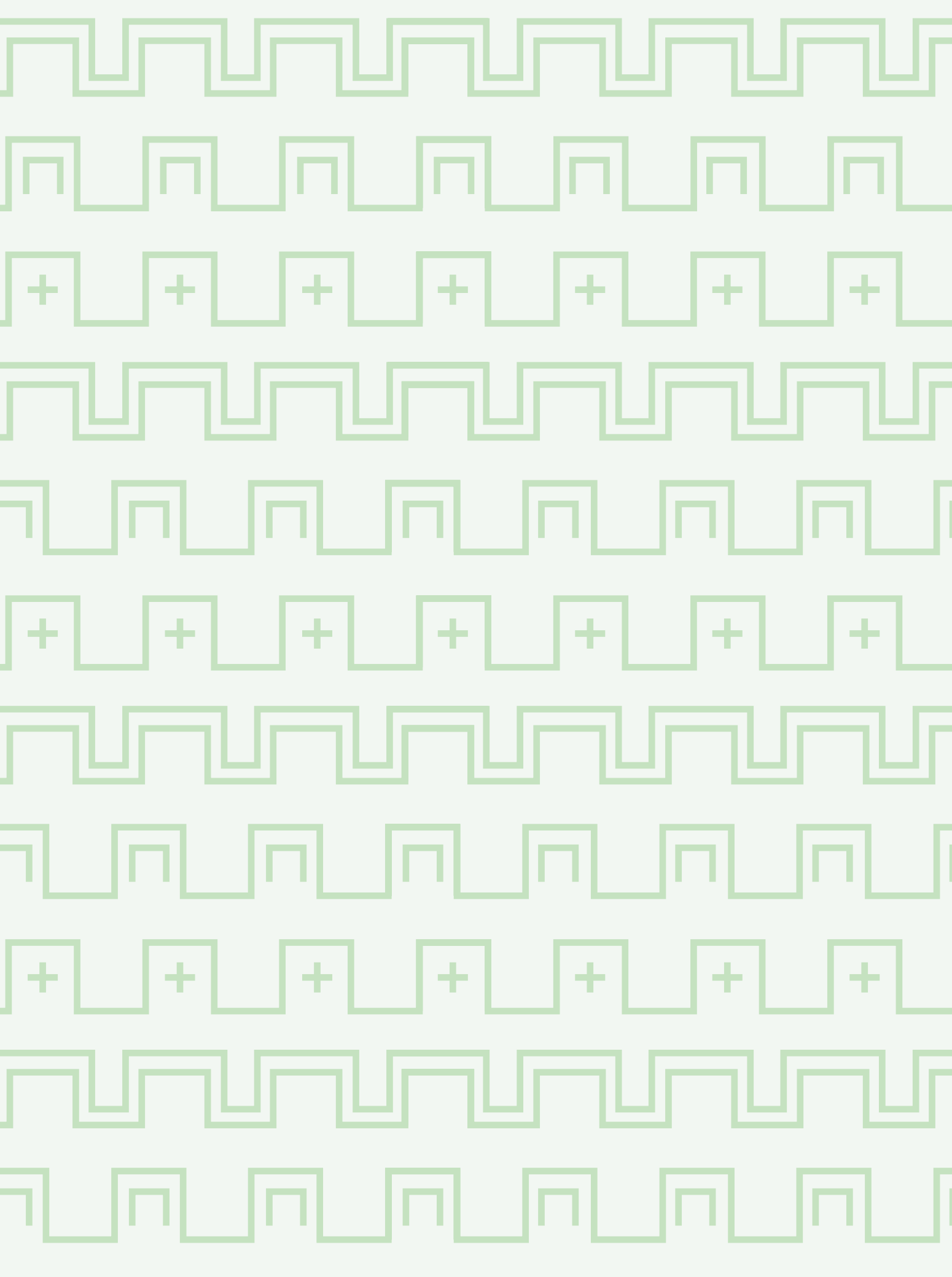
Alfabeto de la lengua murui muinani					
Grafía	Palabra	Traducción	Grafía	Palabra	Traducción
<b>A, a</b>	amena	árbol	<b>B, b</b>	bue	¿qué?
<b>E, e</b>	ei	mamá	<b>Ch, ch</b>	chenikoño	carachama
<b>I, i</b>	illi	chacra	<b>D, d</b>	dukira	arpón
<b>ɬ, ɬ</b>	ille	río	<b>F, f</b>	fagosi	anzuelo
<b>O, o</b>	ogore	plátano	<b>G, g</b>	guillirue	comida
<b>U, u</b>	usuma	abuelo	<b>J, j</b>	jamaiji	yuca brava
<b>K, k</b>	kineki	aguaje	<b>P, p</b>	putarallu	remo
<b>LL, ll</b>	lloebi	machete	<b>R, r</b>	riara	fruta
<b>M, m</b>	moo	papá	<b>S, s</b>	sirikodo	uvilla
<b>N, n</b>	nikina	shimbillo	<b>T, t</b>	tubuji	dale
<b>Ñ, ñ</b>	ñekiro	chambira	<b>Td, td</b>	jaitdaido	cortar árbol
<b>Ng, ng</b>	ngimingo	piraña			

La mayoría de grafías del murui-muinani presentan la misma pronunciación que las del castellano, salvo aquellas que exponemos a continuación.

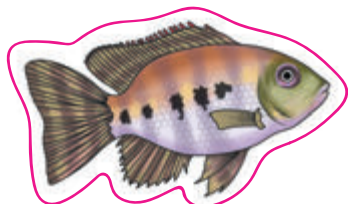
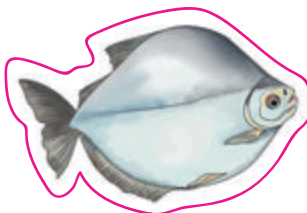
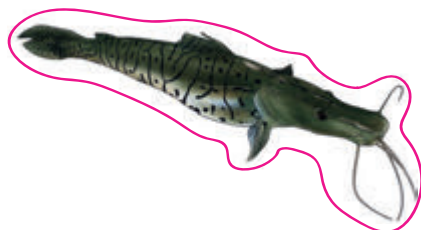
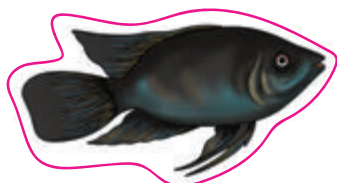
- La grafía **<i>** representa a una vocal oral alta central, que no existe en el castellano. En 2015, en un taller con representantes del pueblo murui-muinani, se acordó que, para fines de registro de nombres propios de personas, se utilice la grafía **<i>** como equivalente. Este acuerdo figura en la R.D. N.º 001-2015-MINEDU/VMGO/DIGEIBIRA/DEIB.
- La grafía **<g>** representa una consonante velar sonora y siempre tendrá la misma pronunciación frente a todas las vocales.
- La grafía **<ng>** representa una consonante nasal velar y su pronunciación se asemeja al sonido de la consonante **<n>** en final de palabra del castellano. Por ejemplo, en la palabra canción.

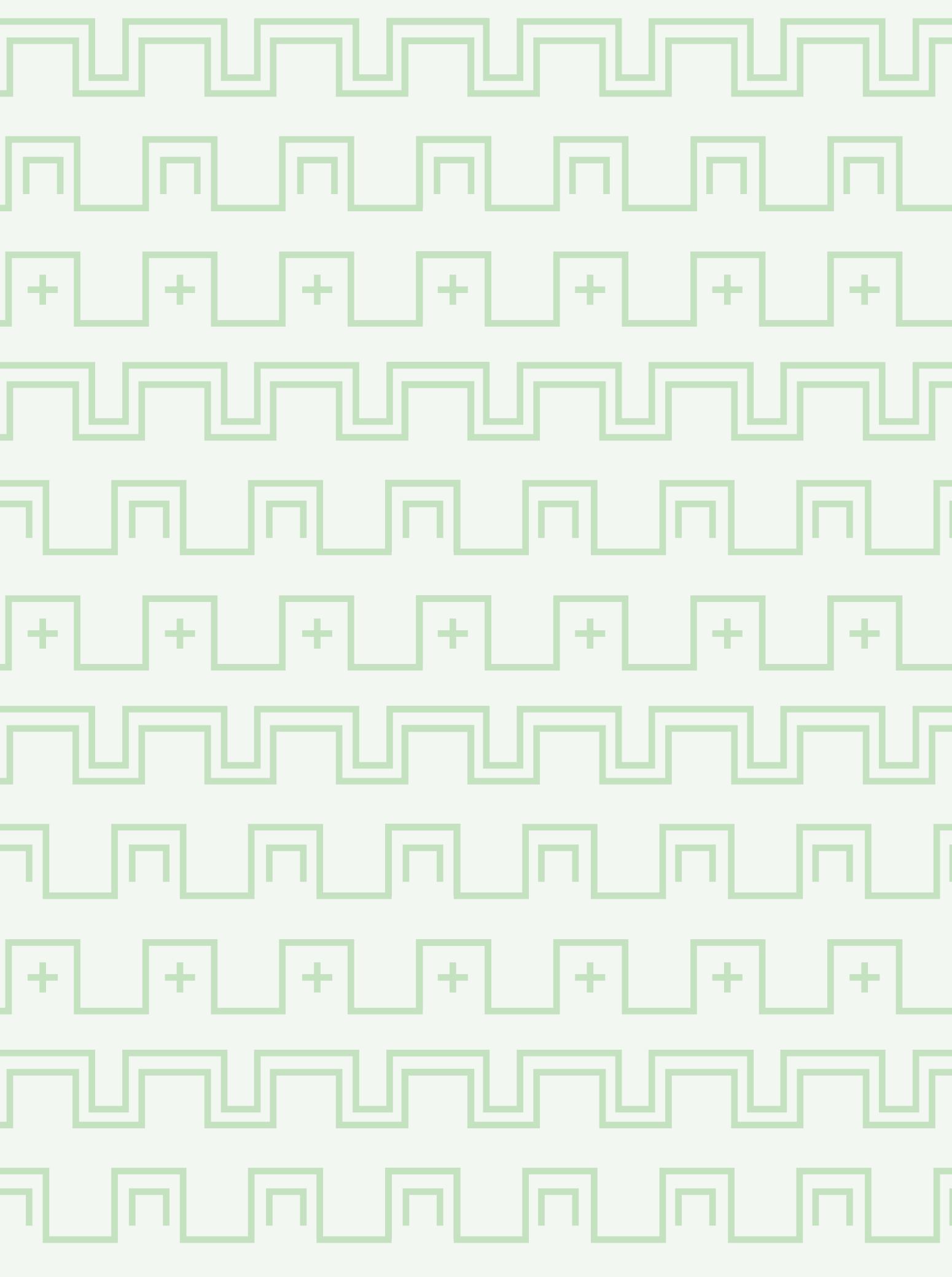
Imágenes de animales para recortar y pegar en láminas grandes (página 165).



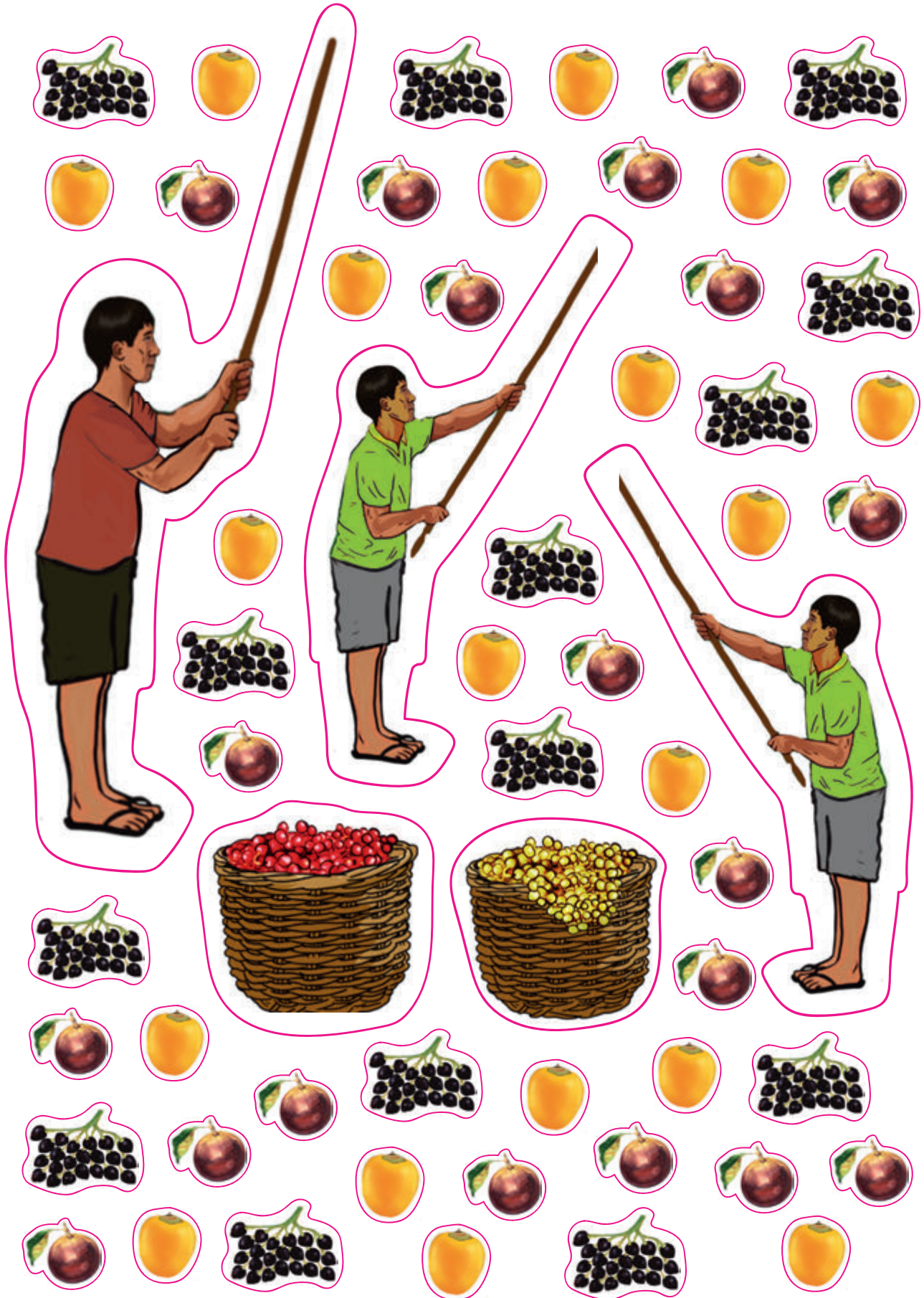


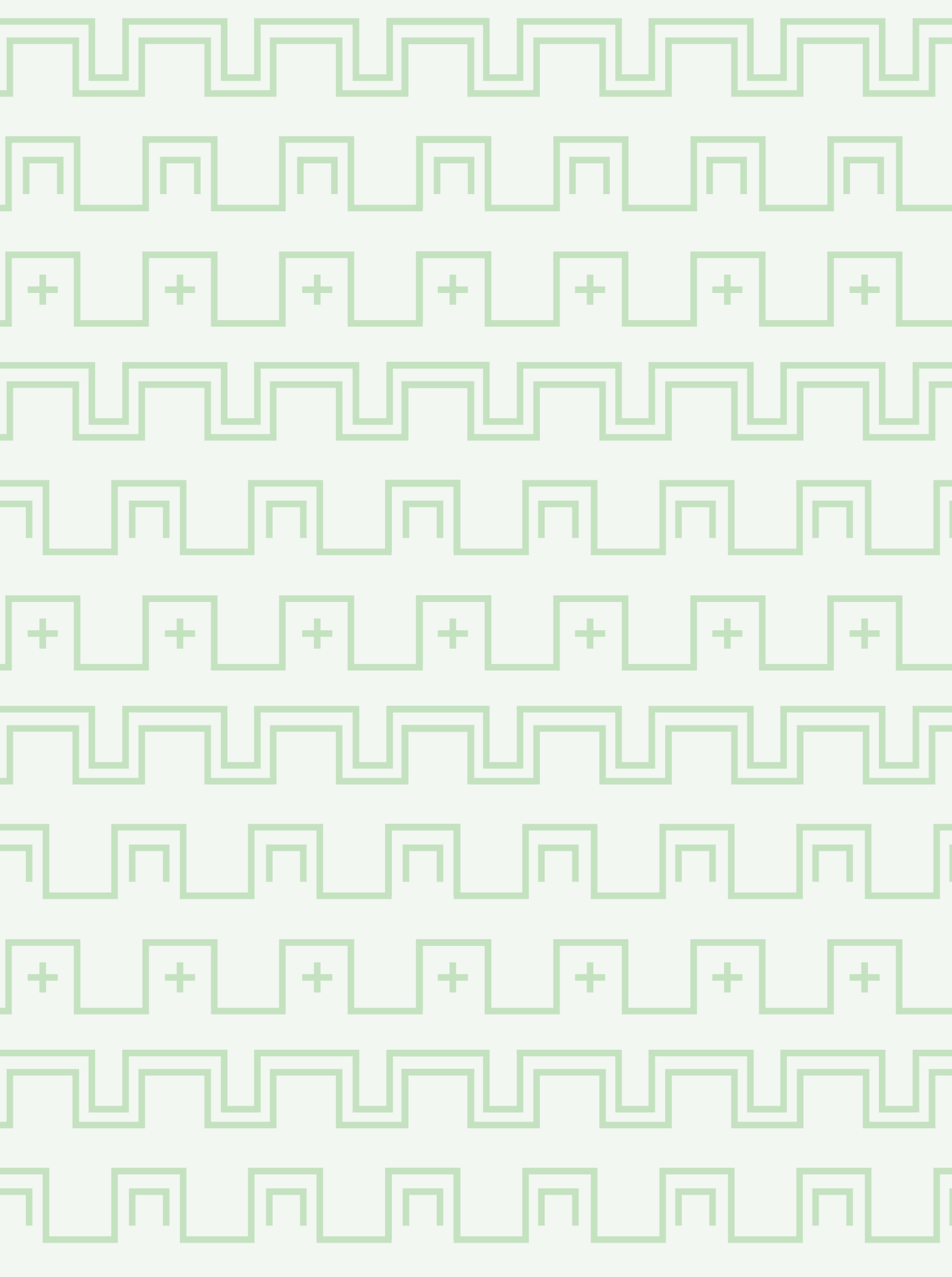
Imágenes de peces para recortar y pegar en láminas grandes (página 167).



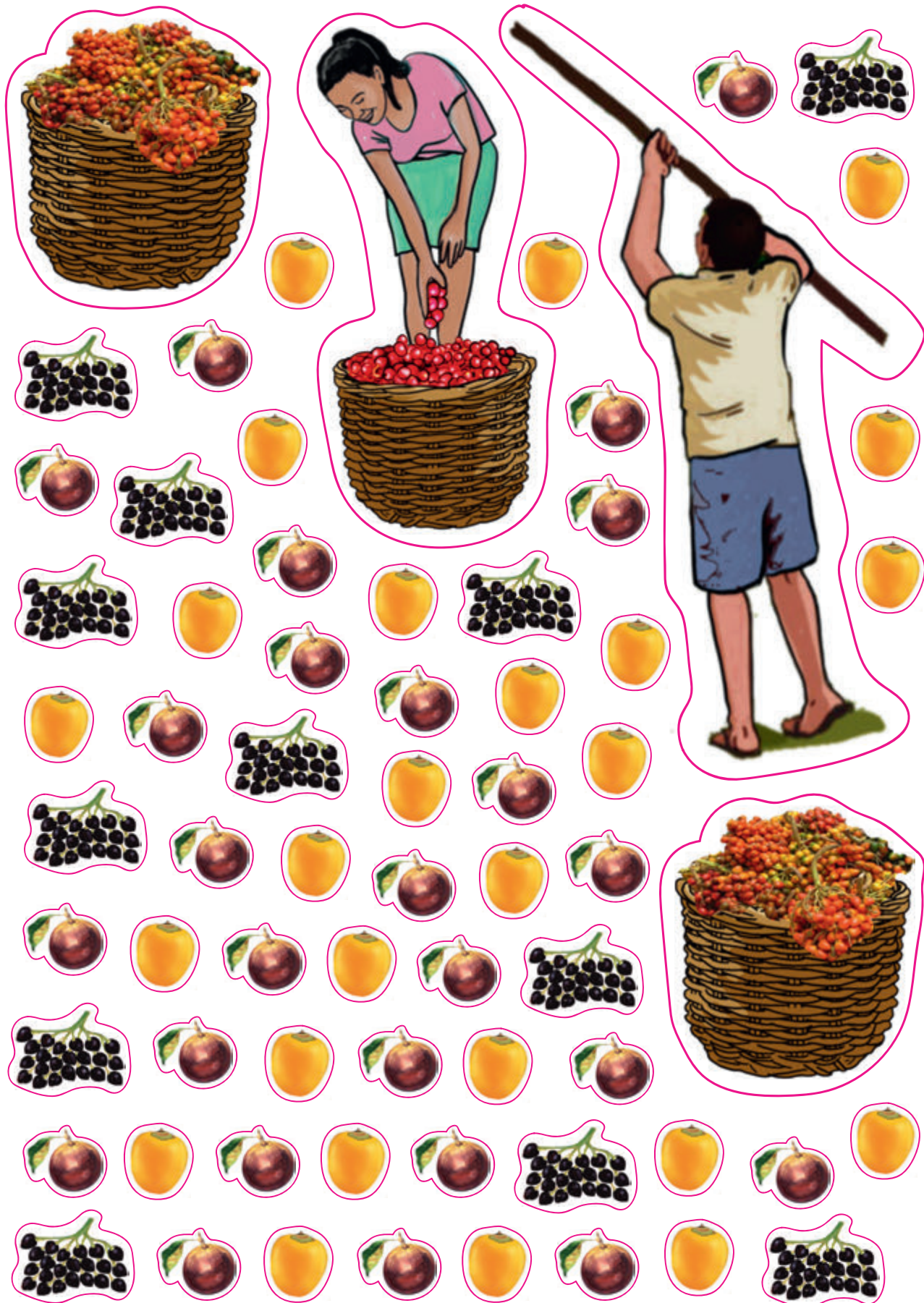


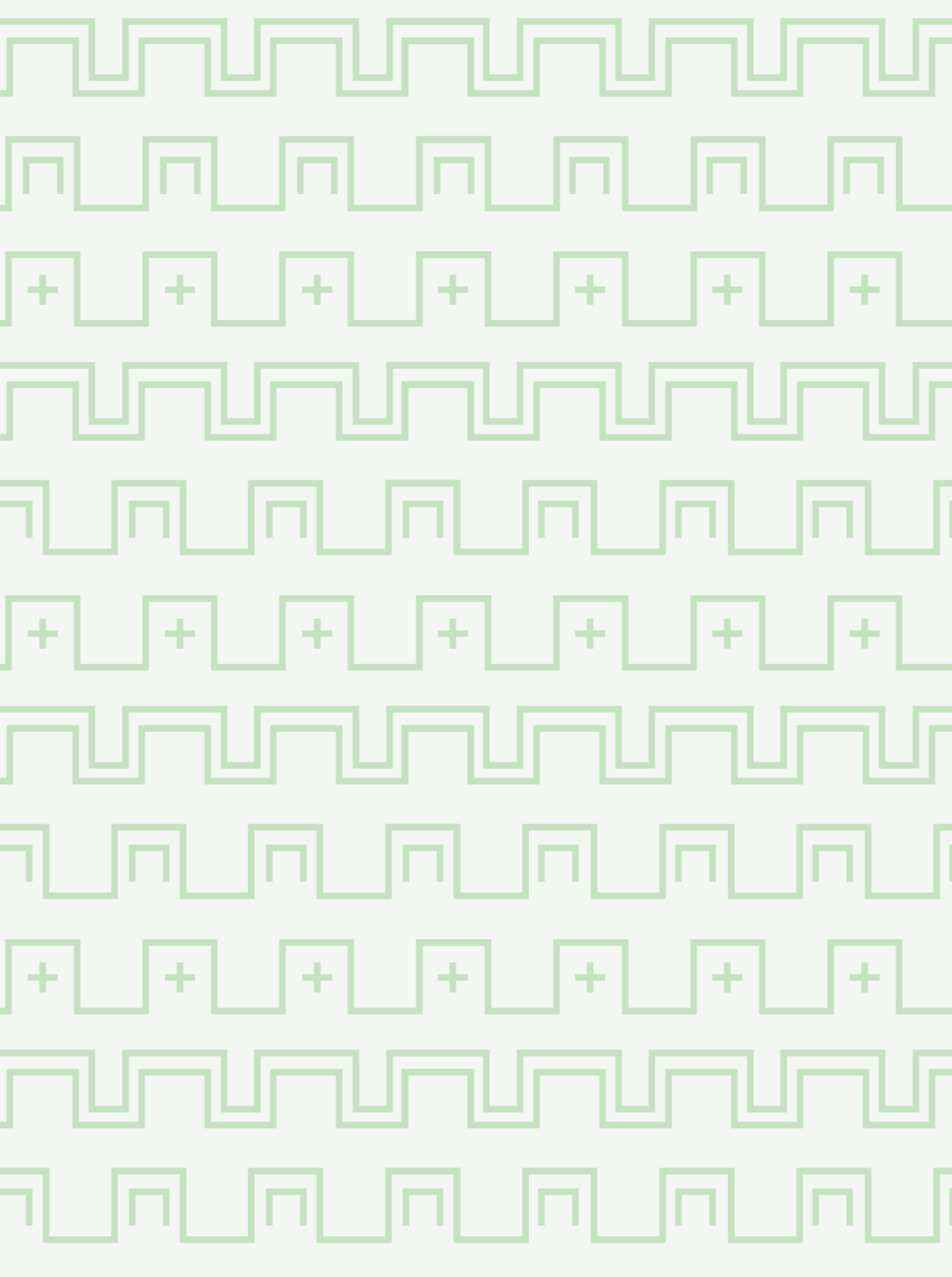
# Imágenes para recortar y pegar en láminas grandes









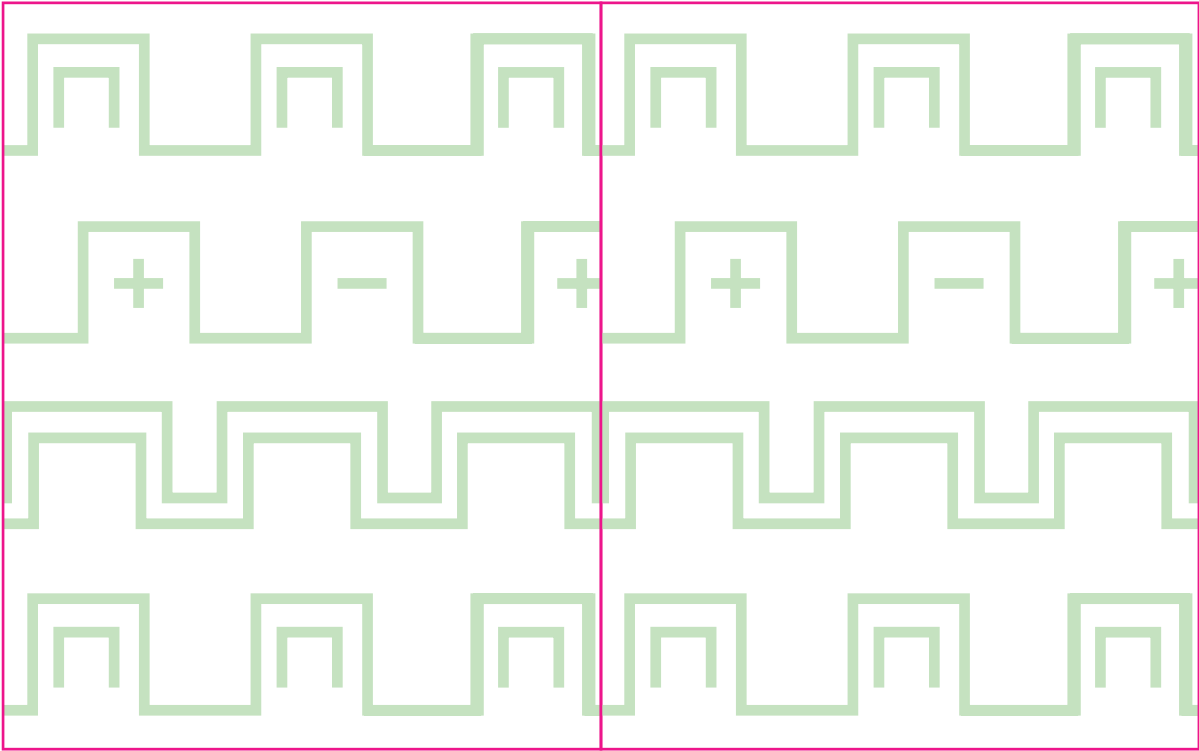


EdA 1: Paleta de emociones (Página 18)



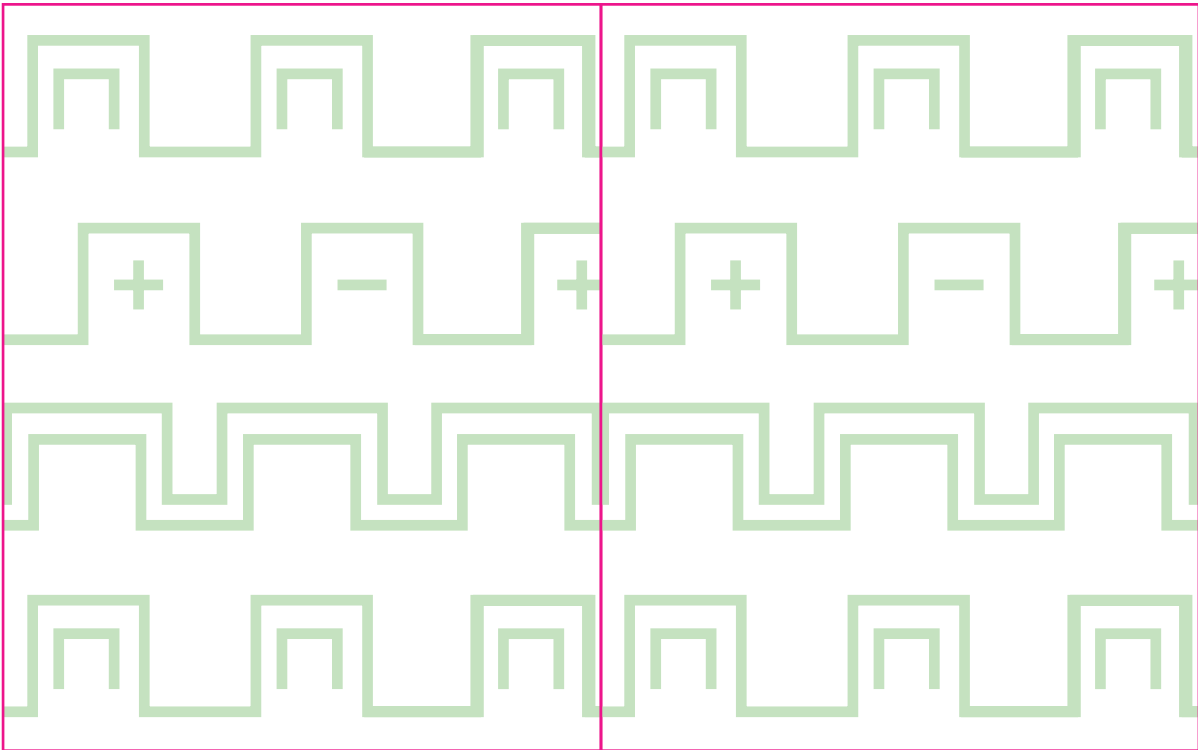
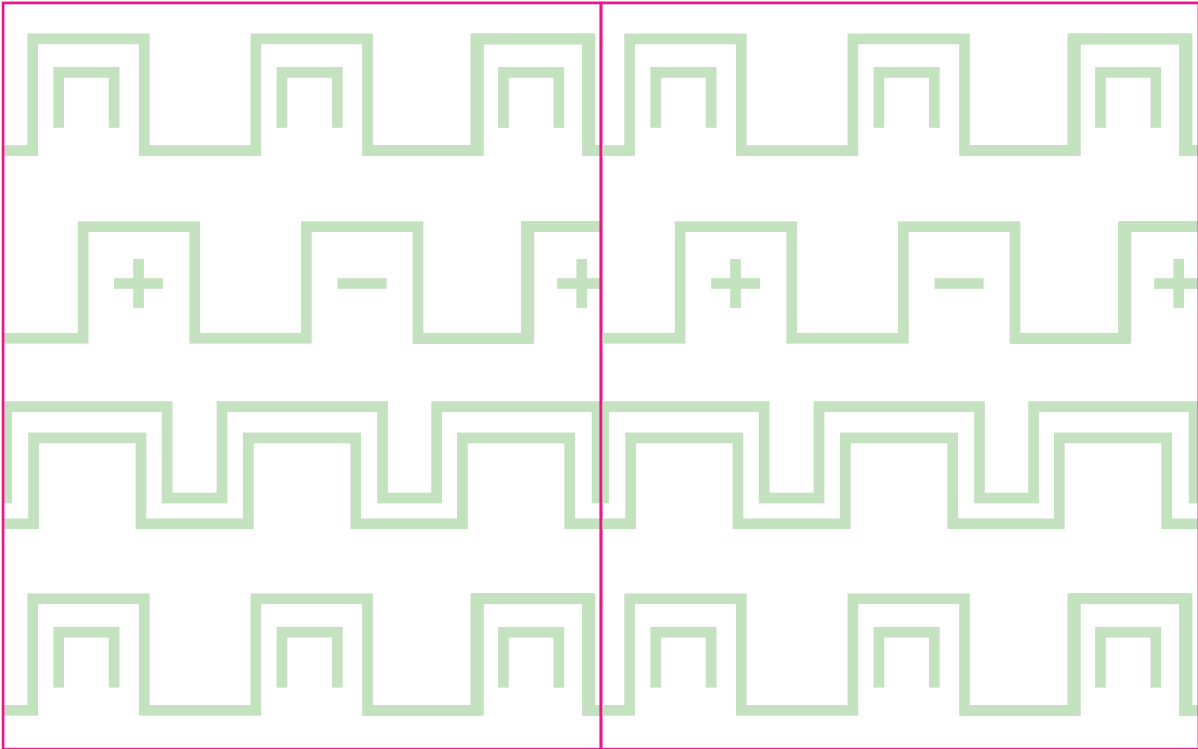
EdA 2: Cartas iguales (página 34)



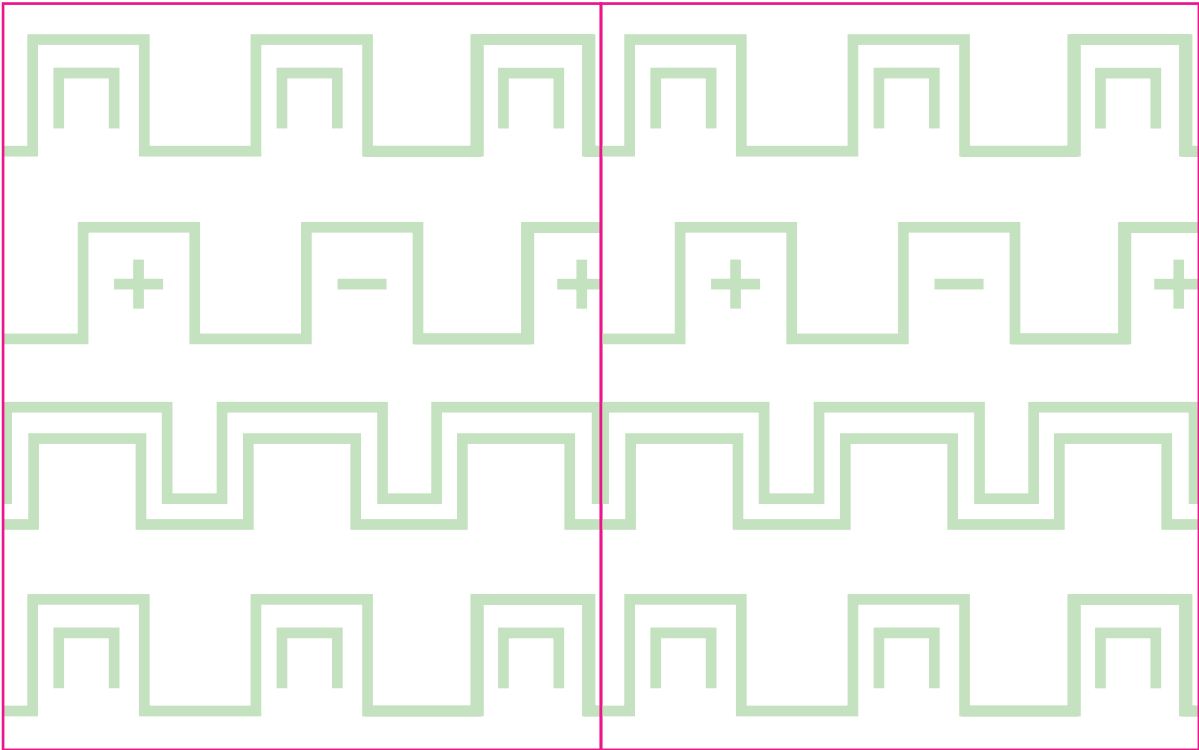
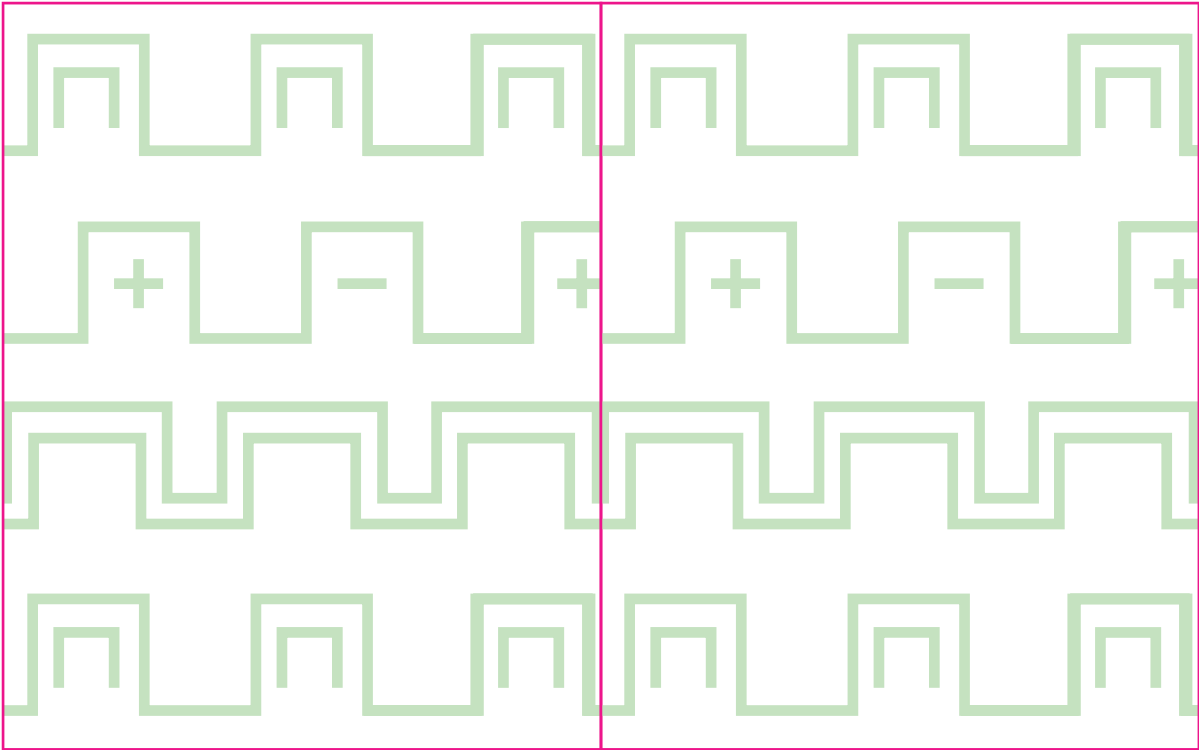


EdA 2: Cartas iguales (página 34)



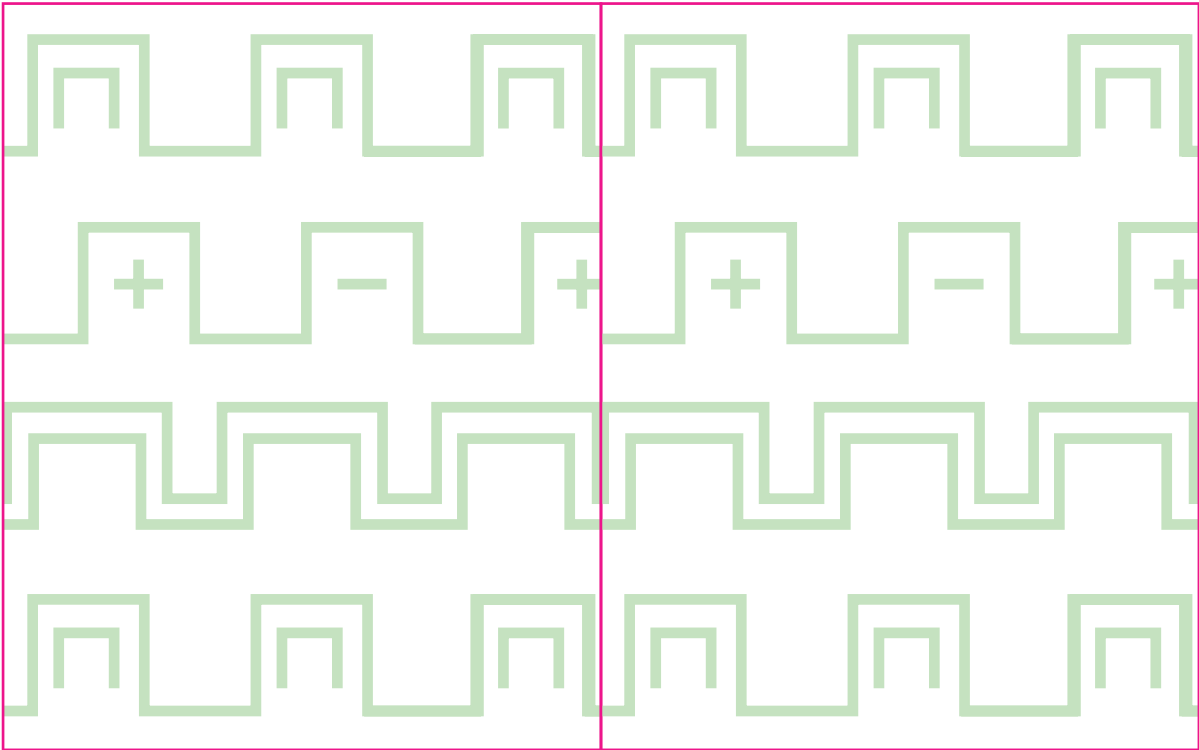
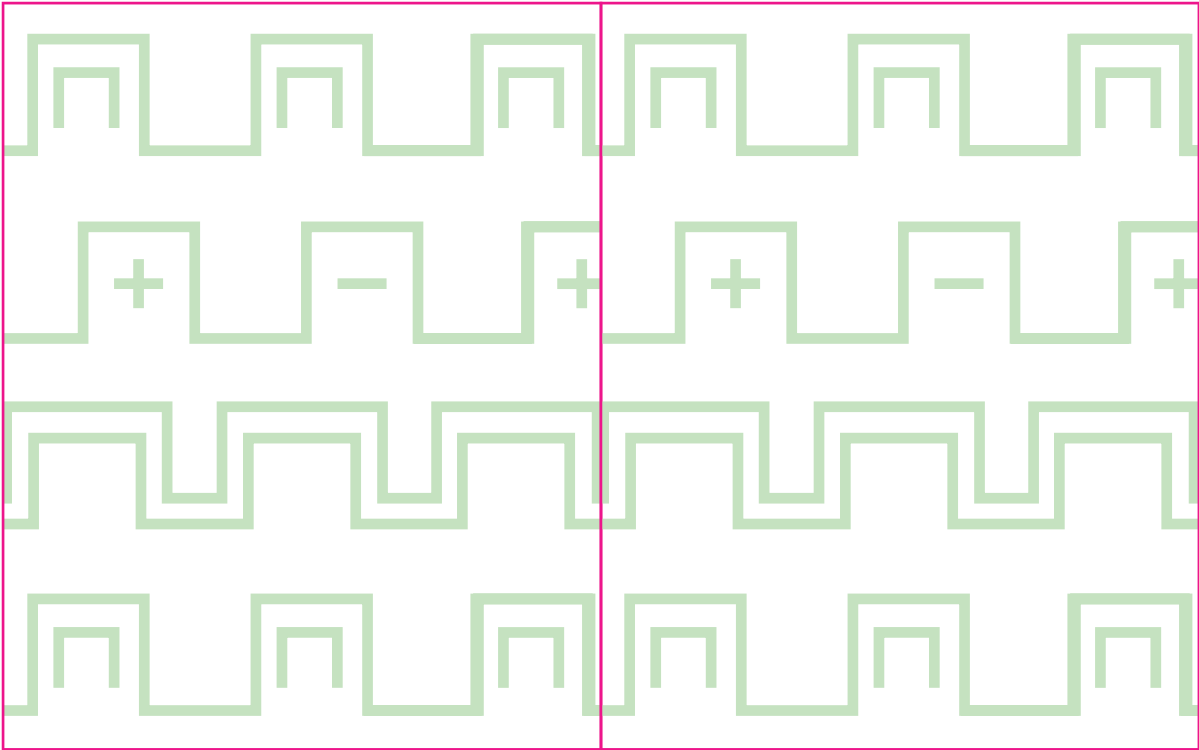








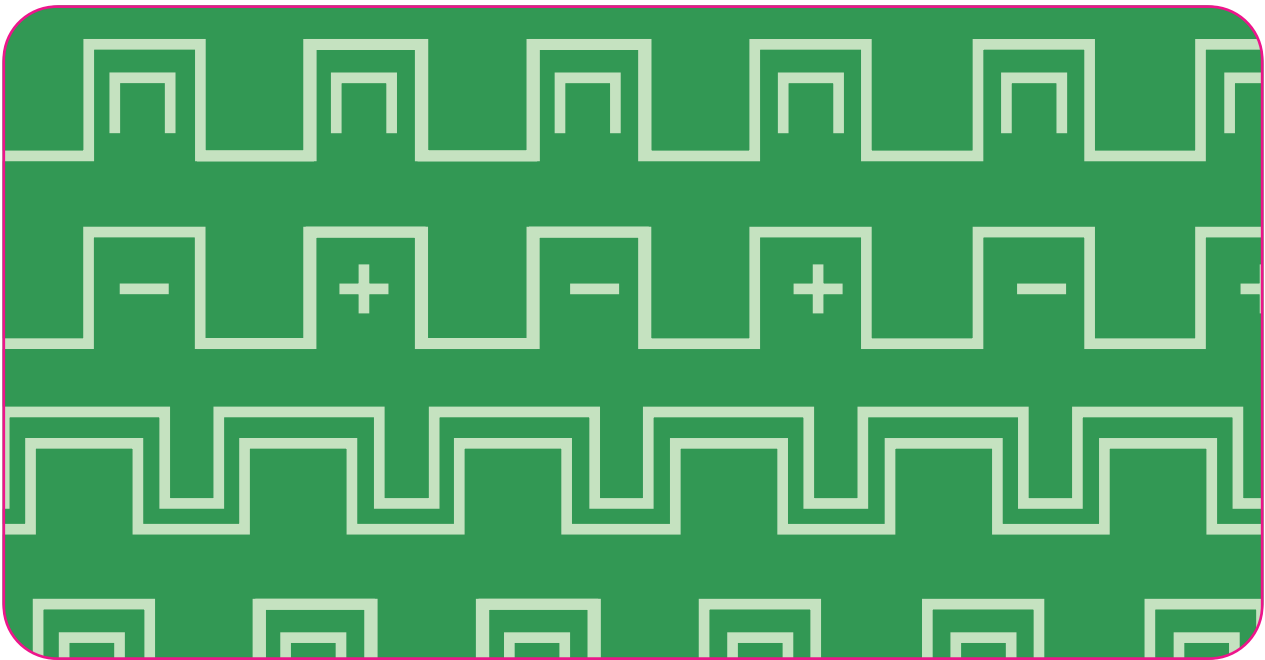
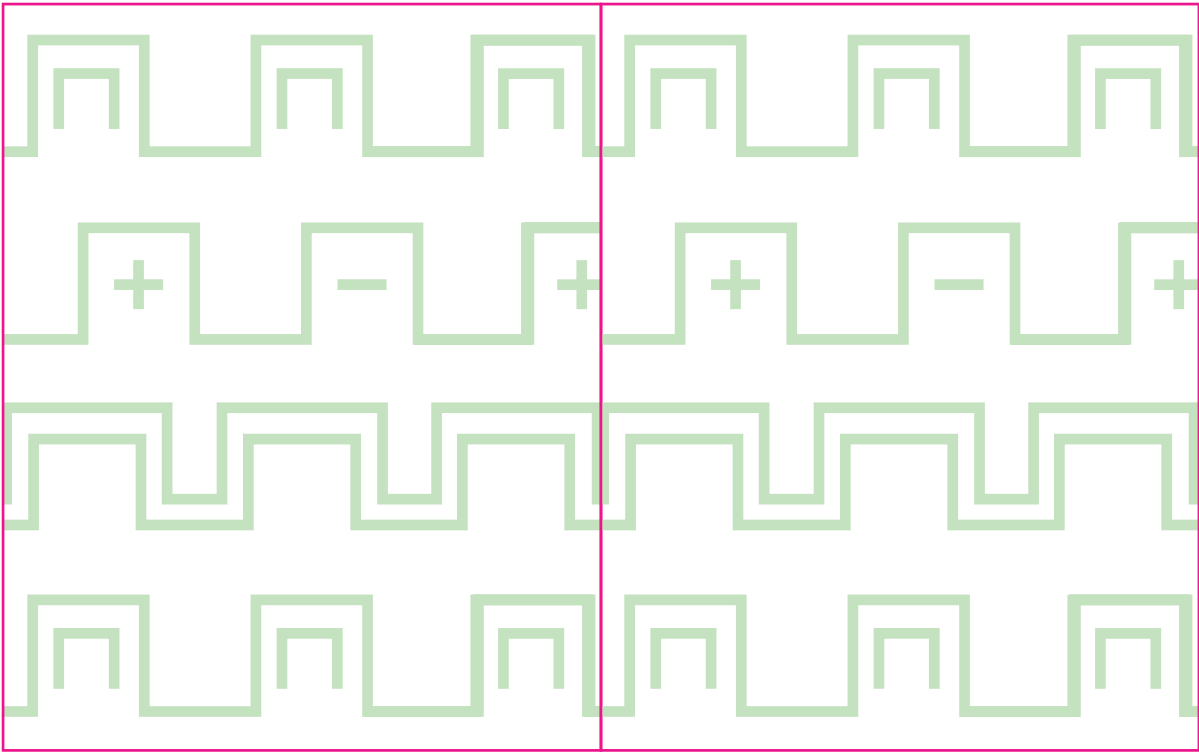




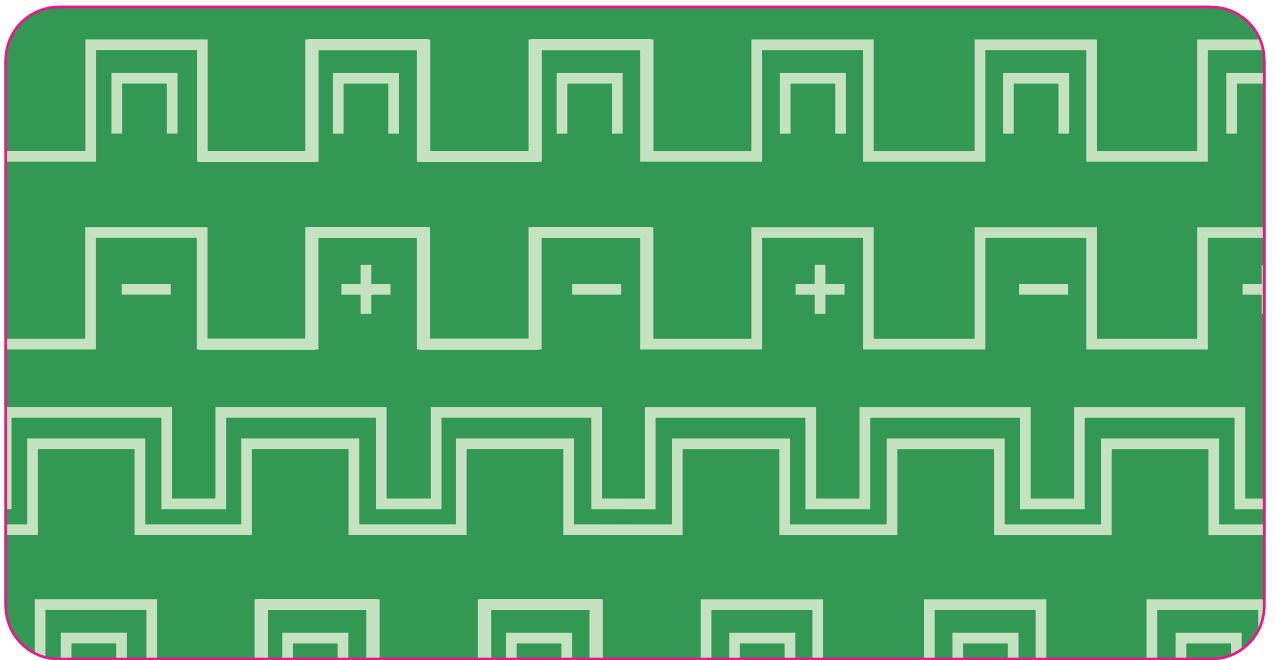
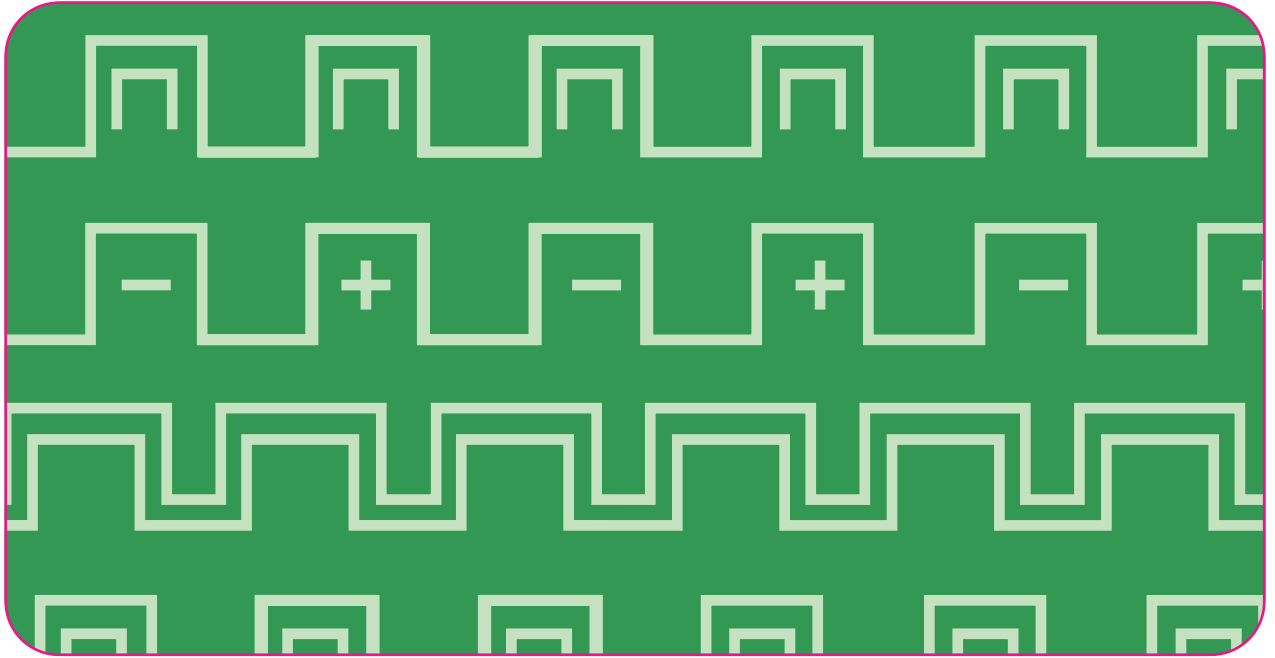


EdA 4: Fichas de dominó (página 62)

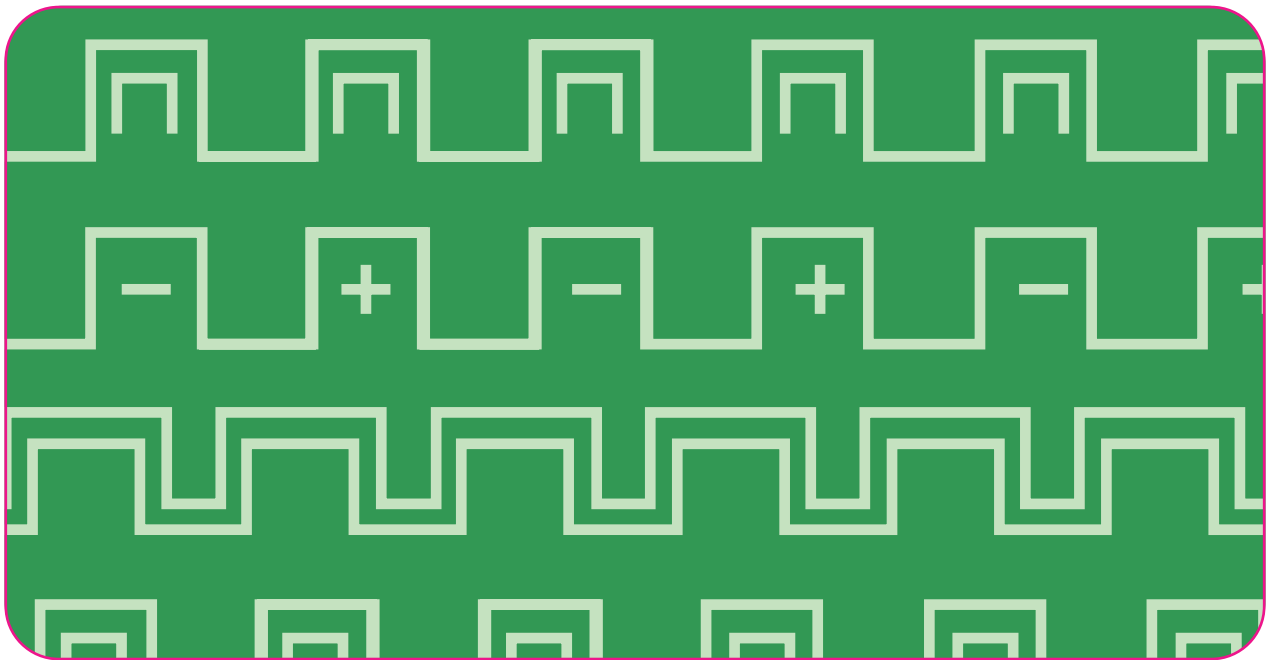
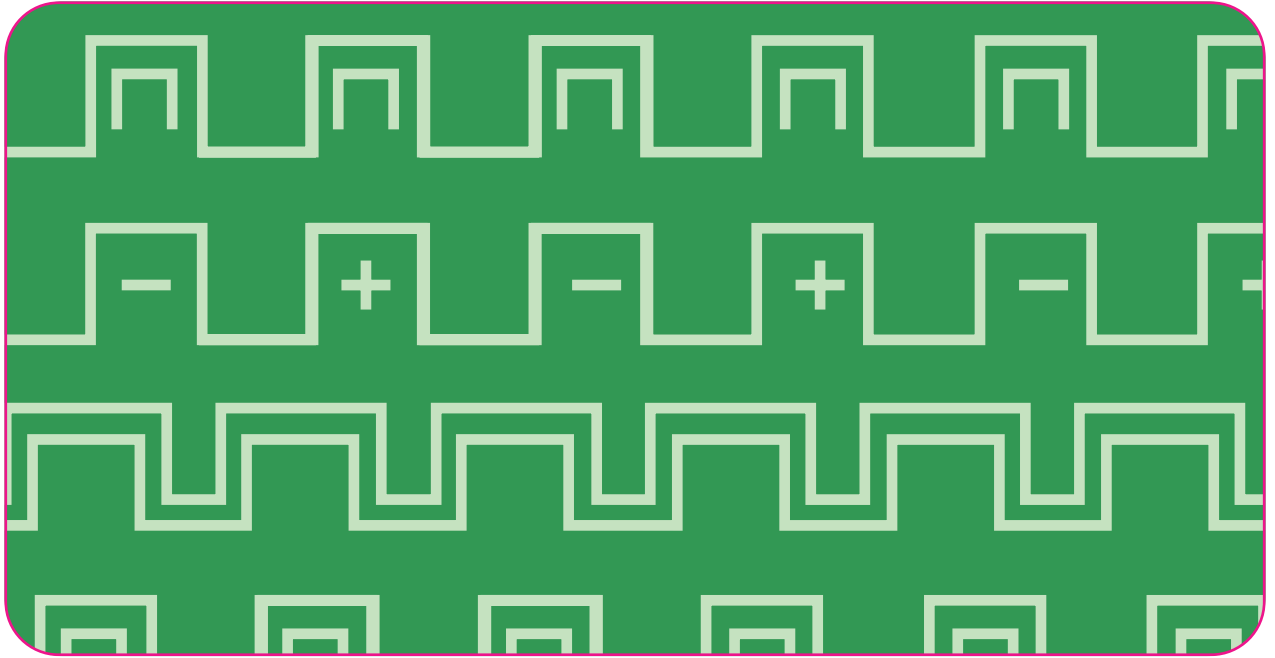






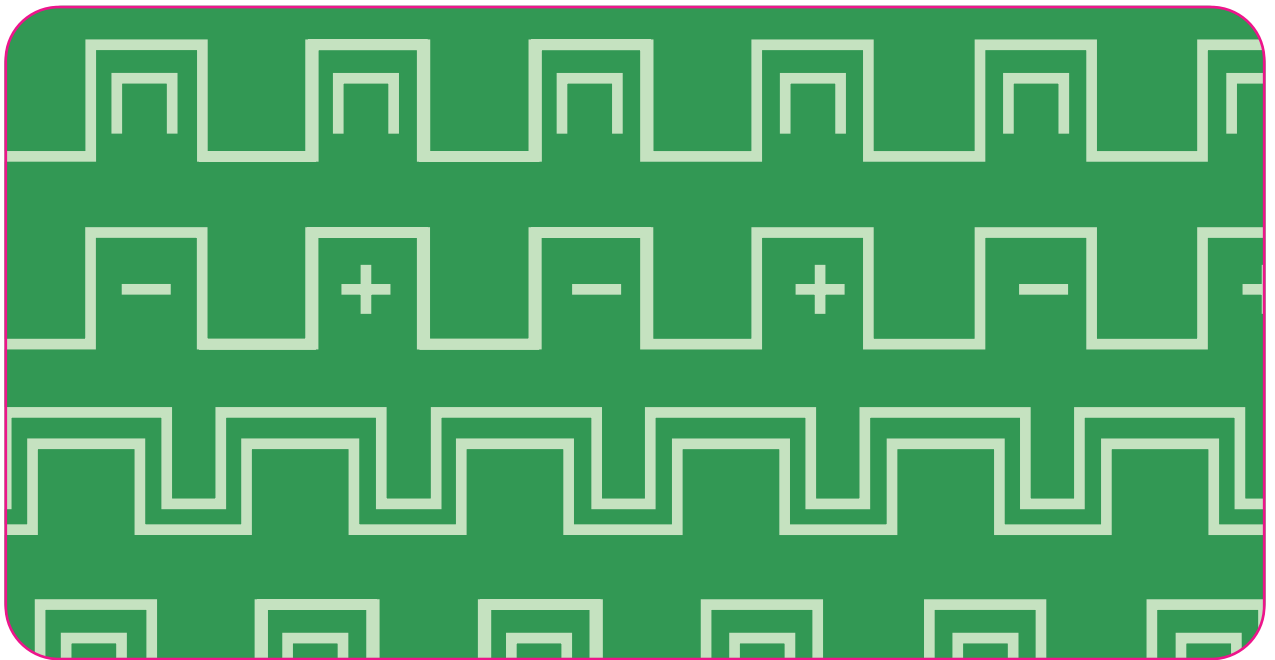
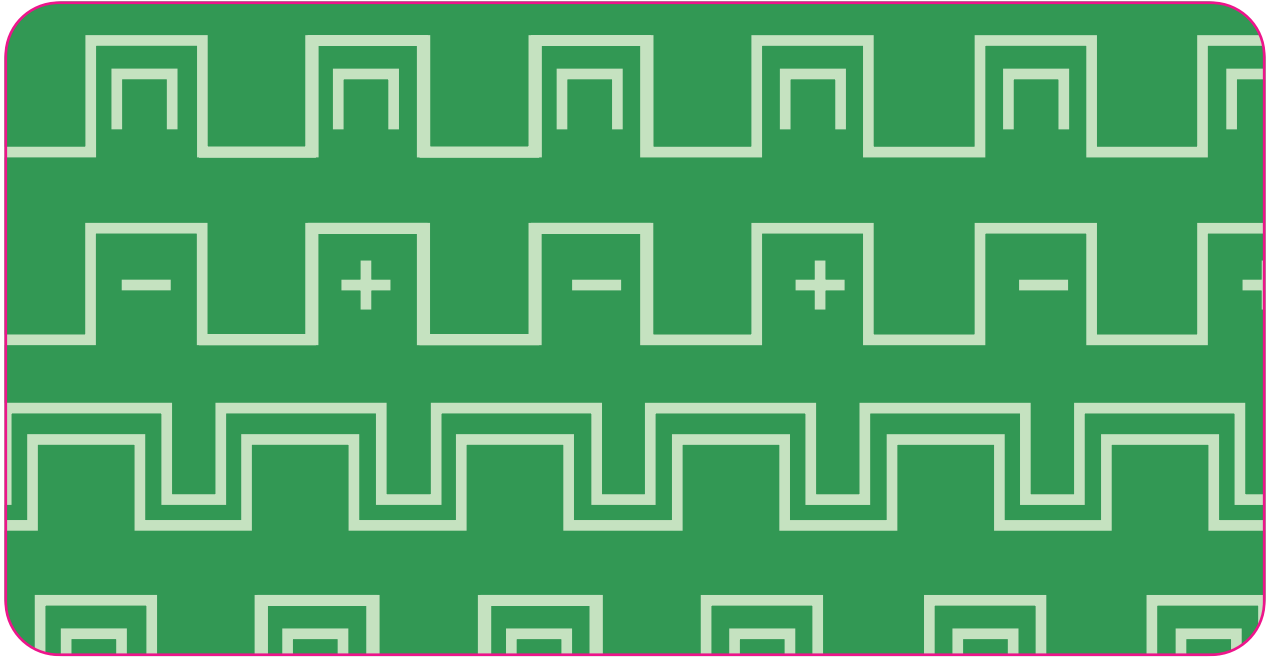






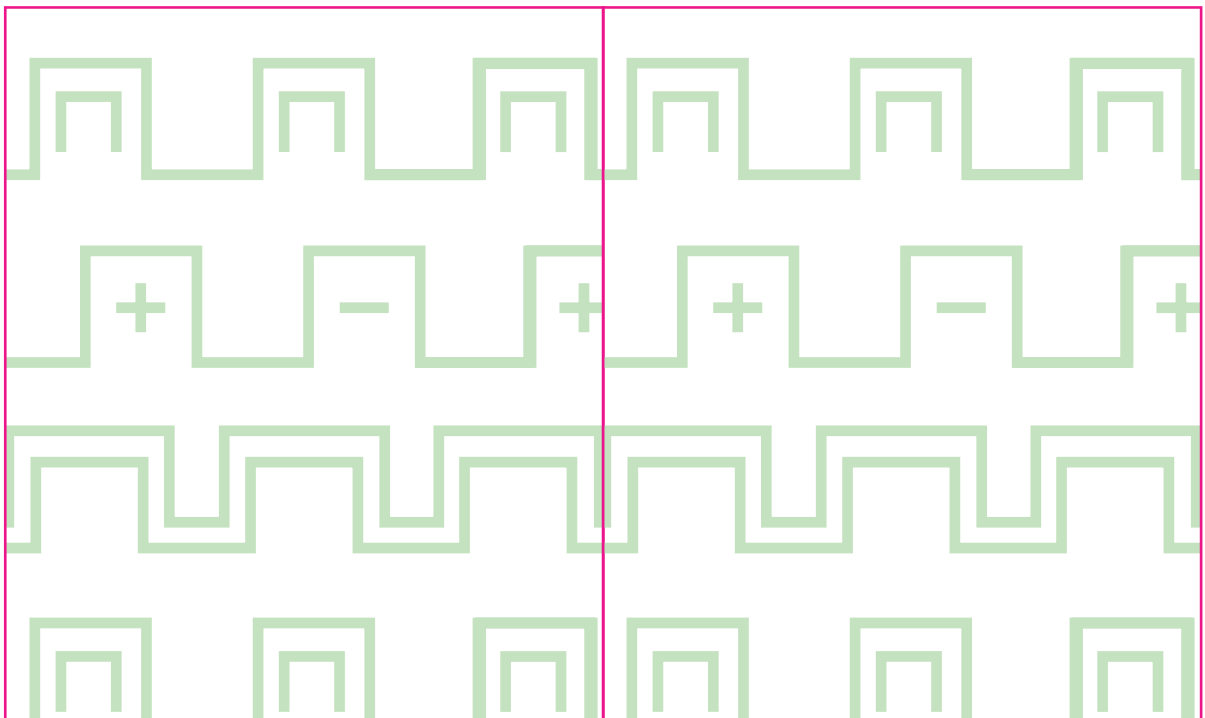
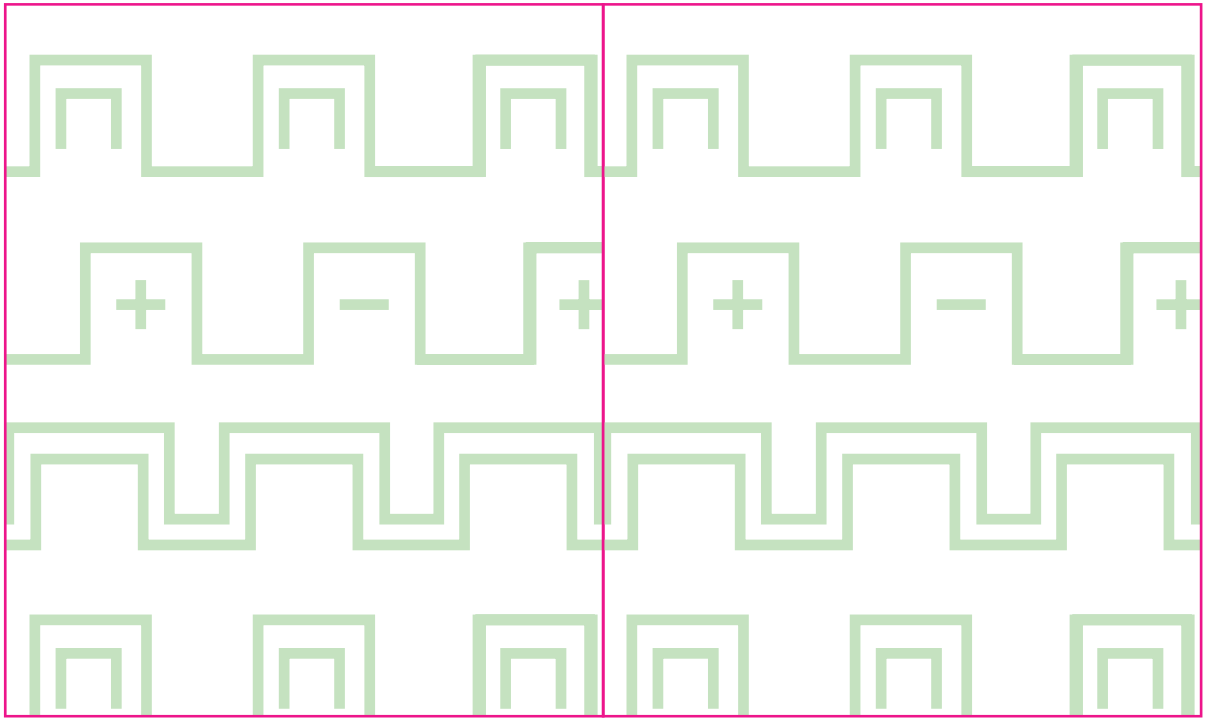




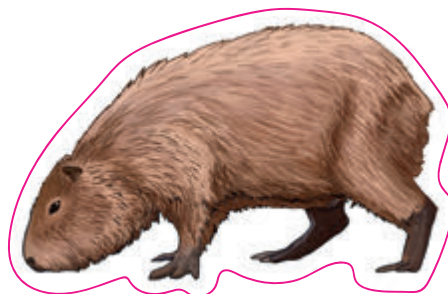
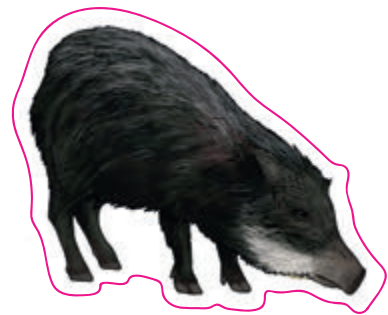
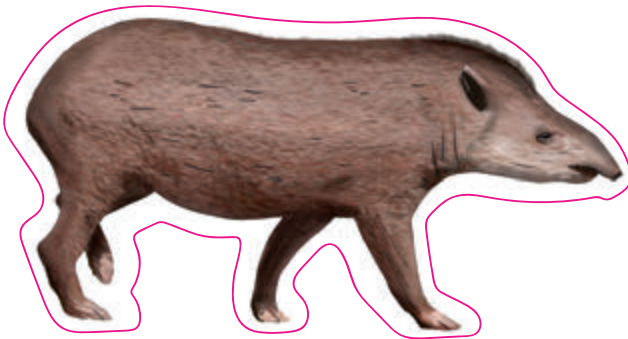
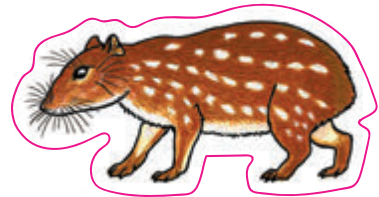
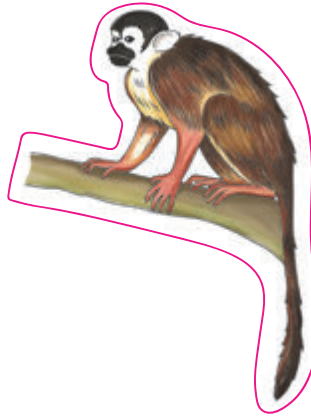
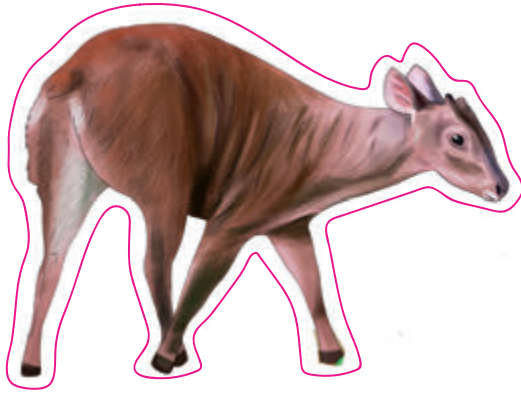


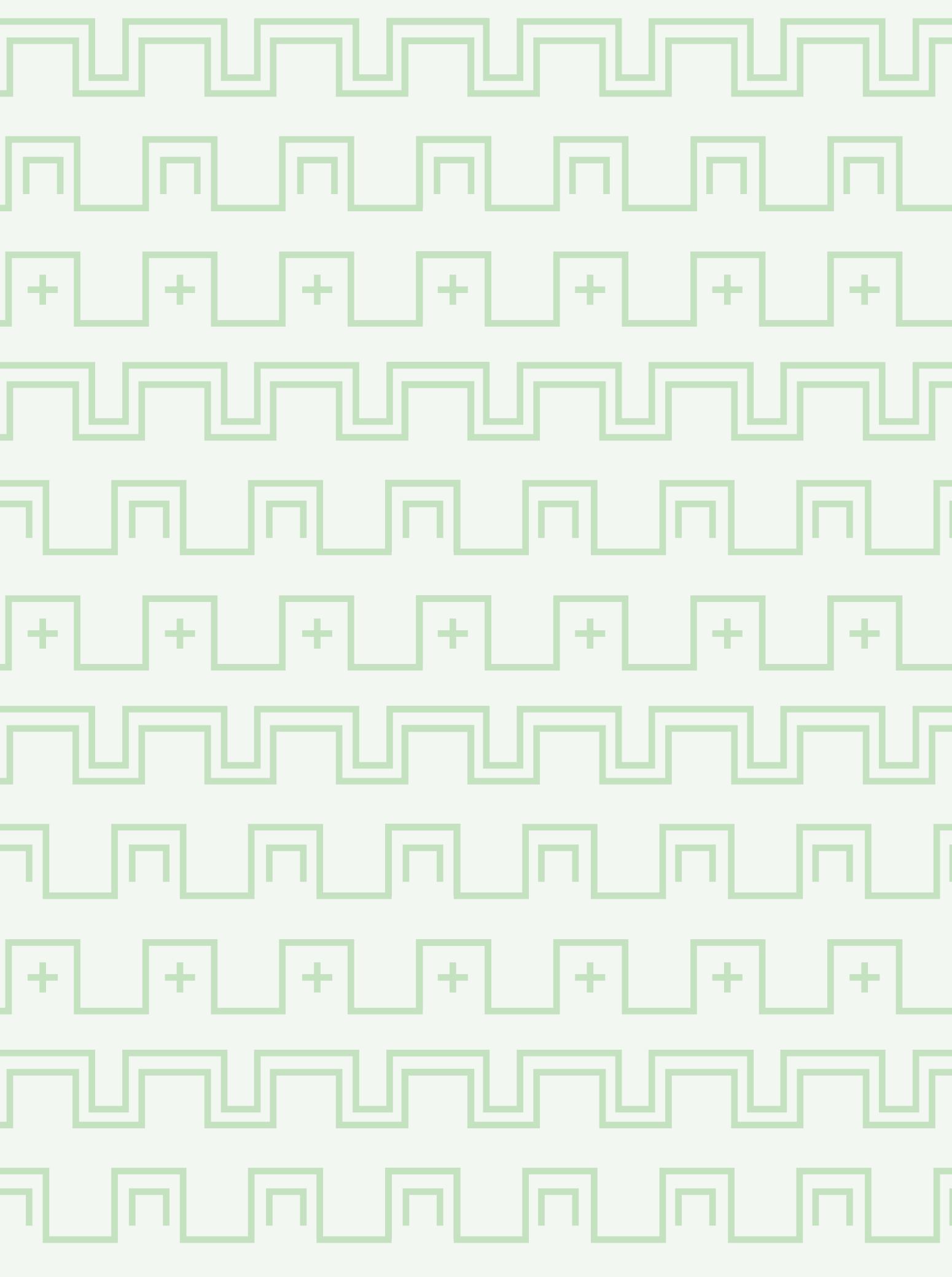
Eda 8, situación 3: Juego que hay en la bolsa  
(pág, 116)





Animales para recortar y pegar en página 165







# Lámina de monte 1

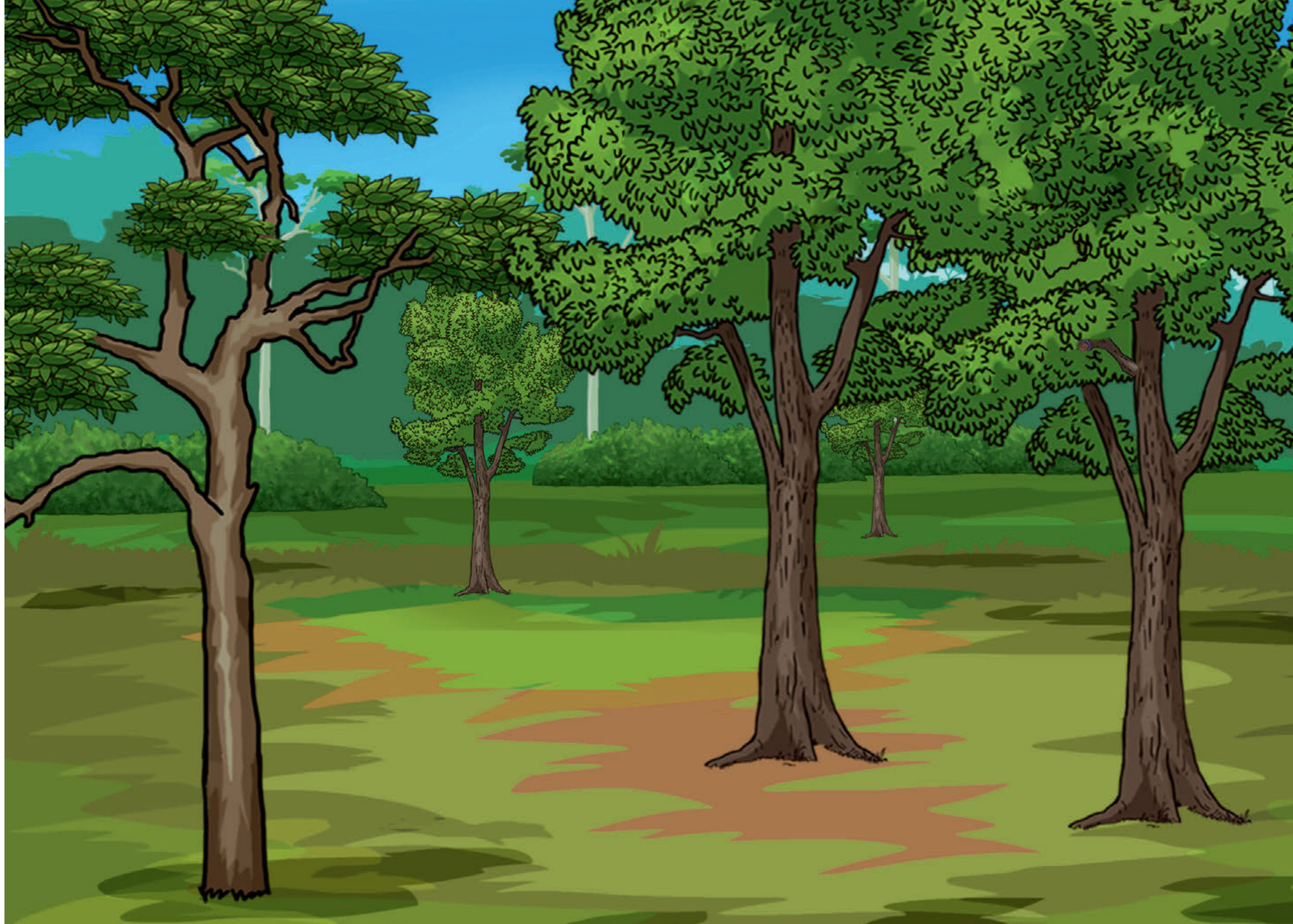
Aquí pegarás las imágenes para recortar de animales  
(páginas 137 y 163)





# Lámina de quebrada

Aquí pegarás las imágenes para recortar de peces  
(página 139)



## Lámina de monte 2

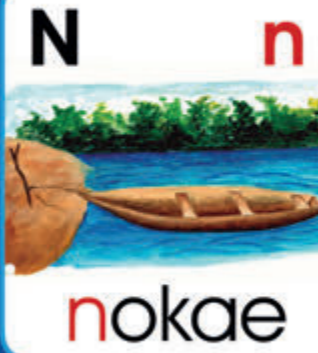
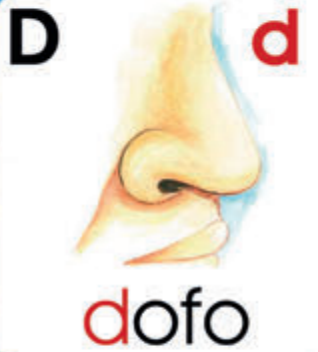
Aquí pegarás las imágenes para recortar de recolección de frutas  
(páginas 141 y 143)



# Lámina de río

Aquí pegarás las imágenes para recortar de peces Agregar  
(página 139)

# Murui-muinani uai kuellena



Fuente: Ministerio de Educación, *Kat ñatafue tfodno*. Lima: 2021



Distribución gratuita - Prohibida su venta

# Lámina de Alfabeto





## Lámina de monte 3

Colorea el dibujo del monte y describe la lámina practicando las expresiones aprendidas con un compañero.



# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitutivos al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

## EL ACUERDO NACIONAL

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

### 1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

### 2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las

personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

### 3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

### 4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción.

Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

CORO

Somos libres, seámoslo siempre,  
y antes niegue sus luces el sol,  
que faltemos al voto solemne  
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

### Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

### Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

### Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

### Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

### Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

### Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

### Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

### Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

### Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

### Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

### Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

### Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

### Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

### Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

### Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

### Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

### Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

### Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

### Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

### Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

### Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

### Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

### Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

### Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

### Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

### Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

### Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

### Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA